TAHA ACADEMY

العَرَبِيَّةُ لِلتَّوَاصُلِ وَفَهْمِ القُرْآنِ

Comprendre et parler l’arabe

Niveau 3 · 20 leçons

Lire sans voyelles pas à pas : la grammaire du discours, puis un tafsīr, un hadith avec sa chaîne, un récit de la sīra et un article, jusqu’à l’analyse grammaticale complète

أقرأ وأفهم | اَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ | الإعراب

TAHA ACADEMY
tahacademy.com

tahacademy.com

Sommaire

الفِهْرِسُ

Bienvenue · Les voyelles pas à pas · La méthode 3

Partie 1 · Lire avec moins de voyelles 4

1. Lire grâce aux schèmes 5
2. كَانَ et ses sœurs 11
3. Toute la négation 17
4. Les verbes à deux compléments 22
5. Les compléments du verbe 27
★ Je lis le Coran 1 · Āyat al-Kursī 32

Partie 2 · Préciser et nuancer 34

6. Le ḥāl : dire comment 35
7. Le tamyīz et كَمْ 40
8. Presque, peut-être, commencer 45
9. Les mots qui suivent 50
10. Appeler et s'exclamer 55
★ Je lis le Coran 2 · Al-Ḥujurāt (11-13) 60

Partie 3 · Construire un discours 62

11. Rapporter des paroles : أَنْ، أَنَّ، إِنَّ 63
12. Enchaîner ses idées 68
13. Les noms dérivés 73
14. Les pluriels brisés 78
15. Les verbes particuliers 83
★ Je lis le Coran 3 · Luqmān (16-19) 88

Partie 4 · Lire seul 90

16. Lire un tafsīr 91
17. Lire un hadith avec sa chaîne 95
18. Lire un récit de la sīra 99
19. Lire un article d'aujourd'hui 104
20. Synthèse : l'analyse grammaticale 109
★ Je lis le Coran 4 · Al-Furqān (63-67) 114

Annexes : textes voyellés, schèmes, traductions, progression, corrigés 116

Conclusion 135

Bienvenue au niveau 3

Vous lisez maintenant le Coran en comprenant sa grammaire, et vous parlez de votre vie de tous les jours. Ce troisième fascicule de **TAHA ACADEMY** a un seul grand objectif : **vous apprendre à lire sans voyelles**, comme un lecteur arabe, pour ouvrir enfin les livres de tafsīr, de hadith, de sīra et les textes d'aujourd'hui.

📖 Lire seul

Des dialogues, puis de vrais textes : un tafsīr, un hadith avec sa chaîne, un récit de la sīra, un article. Quatre pages « Je lis le Coran » : Āyat al-Kursī, al-Ḥujurāt, Luqmān, al-Furqān.

✍️ Écrire et argumenter

Chaque leçon se termine par une rubrique « J'écris » : raconter, rapporter des paroles, donner son avis, rédiger une annonce ou un article.

Les voyelles disparaissent, pas à pas

Partie	Dans les dialogues et les textes	Exemple
Partie 1 · leçons 1 à 5	VOYELLES · SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES	قَرَأْتُ كِتابًا جَميلًا في المَسجِدِ
Partie 2 · leçons 6 à 10	VOYELLES · VOYELLES FINALES SEULEMENT	قرأتُ كتابًا جميلًا في المسجدِ
Partie 3 · leçons 11 à 15	VOYELLES · SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT	قرأت كتابًا جميلًا في المسجد
Partie 4 · leçons 16 à 20	VOYELLES · SANS VOYELLES	قرأت كتابا جميلا في المسجد

Le vocabulaire, les tableaux de grammaire et les exemples restent entièrement voyellés : on retire les voyelles là où vous lisez, pas là où vous apprenez. Tous les dialogues et les textes sont reproduits avec leurs voyelles dans l'annexe A, pour vous corriger.

★ La méthode

Une leçon par semaine, 20 à 30 minutes par jour, toujours à voix haute. Lisez d'abord le texte sans voyelles, en cherchant les racines et les schèmes ; vérifiez ensuite avec l'annexe A ; relisez enfin trois fois en vous chronométrant. Faites les exercices du cahier qui accompagne ce fascicule.

⚠ Le texte du Coran

Le Coran reste **toujours entièrement voyellé**. Les versets sont reproduits dans l'écriture du muṣḥaf de Médine (rasm ʿuthmānī), celle que vous lirez dans votre exemplaire : ٱ (alif de liaison), ى pour le ي final, petits signes de pause et petites lettres d'allongement (ۦ ۥ).

⚠ À propos des traductions

Les traductions des versets sont des traductions du sens, proches du mot à mot pour faciliter l'apprentissage. Le Coran ne se traduit pas : il se comprend de mieux en mieux, en arabe.

PARTIE 1

Lire avec moins de voyelles

الجُمْلَةُ وَأَرْكَانُهَا

Les schèmes pour deviner les voyelles, كَانَ et ses sœurs, la négation, les verbes à deux compléments et les compléments du verbe. Les voyelles évidentes disparaissent des dialogues.

LEÇON 1

Lire grâce aux schèmes

الأَوْزَانُ مَفَاتِيحُ القِرَاءَةِ

Un lecteur arabe ne lit presque jamais de voyelles : il reconnaît la racine et le schème du mot, et la voyelle vient toute seule. C'est la compétence que ce niveau 3 va construire, pas à pas.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- à séparer la racine des lettres ajoutées ;
- à reconnaître les schèmes les plus fréquents ;
- une méthode en quatre étapes pour lire un mot sans voyelles.

1.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Les voyelles évidentes (sukūn, voyelle avant ا، و، ي) ont disparu : lisez d'abord, puis vérifiez avec le texte voyellé en annexe A.

VOYELLES · SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES

À l'accueil de l'institut — 59 mots

المُوَظَّفَةُ	السَّلامُ عَلَيكُم، كَيفَ أُساعِدُكَ؟	Bonjour, comment puis-je vous aider ?
الطَّالِبُ	وَعَلَيكُمُ السَّلامُ، أُريدُ التَّسجيلَ في المُستَوى الثَّالِثِ.	Bonjour, je voudrais m'inscrire au niveau trois.
المُوَظَّفَةُ	هَل دَرَستَ العَرَبِيَّةَ مِن قَبلُ؟	Avez-vous déjà étudié l'arabe ?
الطَّالِبُ	نَعَم، دَرَستُها سَنَتَينِ، وَأَستَطيعُ الآنَ أَن أَقرَأَ نُصوصًا قَصيرَةً.	Oui, pendant deux ans, et je peux maintenant lire des textes courts.
المُوَظَّفَةُ	مُمتازٌ. في هَذا المُستَوى سَتَقرَأُ نُصوصًا بِلا تَشكيلٍ.	Excellent. À ce niveau, vous lirez des textes sans vocalisation.
الطَّالِبُ	بِلا تَشكيلٍ؟ هَذا صَعبٌ!	Sans vocalisation ? C'est difficile !
المُوَظَّفَةُ	لا تَخَف، سَيُعَلِّمُكَ الأُستاذُ كَيفَ تَعرِفُ الكَلِمَةَ مِن وَزنِها.	N'ayez pas peur : le professeur vous apprendra à reconnaître un mot à son schème.

الطَّالِبُ	مَتى تَبدَأُ الدُّروسُ؟	Quand commencent les cours ?
المُوَظَّفَةُ	يَومَ الأَحَدِ القادِمِ، في السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ صَباحًا.	Dimanche prochain, à huit heures du matin.
الطَّالِبُ	جَزاكِ اللَّهُ خَيرًا.	Qu'Allah vous récompense.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 140 s**, sans erreur

1.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

تَسْجِيلٌ inscription	سَجَّلَ – يُسَجِّلُ inscrire	مُسْتَوًى ج مُسْتَوَيَاتٌ niveau	نَصٌّ ج نُصُوصٌ texte
تَشْكِيلٌ vocalisation	حَرَكَةٌ ج حَرَكَاتٌ voyelle ; mouvement	وَزْنٌ ج أَوْزَانٌ schème ; poids	جَذْرٌ ج جُذُورٌ racine
اسْتَطَاعَ – يَسْتَطِيعُ pouvoir	خَافَ – يَخَافُ avoir peur	قَادِمٌ prochain	مَعْهَدٌ ج مَعَاهِدُ institut
أُسْتَاذٌ ج أَسَاتِذَةٌ professeur	صَعْبٌ difficile	سَهْلٌ facile	فَهِمَ – يَفْهَمُ comprendre

1.3 La règle — القَاعِدَةُ

Presque tous les mots arabes sont faits d'une **racine** (trois lettres qui portent l'idée) coulée dans un **schème** (وَزْنٌ), un moule qui apporte les voyelles et les lettres ajoutées. Si vous reconnaissez le moule, vous connaissez les voyelles.

Schème	Sens habituel	Exemples	Sans voyelles
فَاعِلٌ	celui qui fait	كَاتِبٌ، عَالِمٌ	كاتب، عالم
مَفْعُولٌ	ce qui subit l'action	مَكْتُوبٌ، مَعْلُومٌ	مكتوب، معلوم
فَعِيلٌ	qualité	كَبِيرٌ، رَحِيمٌ	كبير، رحيم
فَعَّالٌ	métier, intensité	نَجَّارٌ، غَفَّارٌ	نجار، غفار
مَفْعَلٌ / مَفْعِلٌ	lieu	مَكْتَبٌ، مَسْجِدٌ	مكتب، مسجد

Schème	Sens habituel	Exemples	Sans voyelles
مُفَعِّلٌ	participe de la forme II	مُعَلِّمٌ، مُدَرِّسٌ	معلم، مدرس
تَفْعِيلٌ	maṣdar de la forme II	تَعْلِيمٌ، تَسْجِيلٌ	تعليم، تسجيل
مُفْعِلٌ	participe de la forme IV	مُسْلِمٌ، مُؤْمِنٌ	مسلم، مؤمن
اسْتِفْعَالٌ	maṣdar de la forme X	اسْتِغْفَارٌ، اسْتِقْبَالٌ	استغفار، استقبال

La méthode en quatre étapes

١ trouver la racine ← ٢ repérer les lettres ajoutées ← ٣ reconnaître le schème ← ٤ vérifier avec le sens

Les lettres ajoutées les plus fréquentes tiennent dans un mot que les grammairiens arabes apprennent par cœur : سَأَلْتُمُونِيهَا (س، أ، ل، ت، م، و، ن، ي، ه، ا). Toutes les autres lettres appartiennent à la racine. Exemple : مستقبل → racine ق ب ل, lettres ajoutées م، س، ت, schème مُسْتَفْعَلٌ : مُسْتَقْبَلٌ, « l'avenir ».

★ Un squelette, plusieurs lectures

Un même squelette peut se lire de plusieurs façons : علم = عِلْمٌ (science), عَلَمٌ (drapeau), عَلِمَ (il a su), عُلِمَ (il a été su), عَلَّمَ (il a enseigné). C'est la **phrase** qui décide.

Le saviez-vous ?

Les premiers manuscrits du Coran n'avaient ni points ni voyelles : les Arabes lisaient sans eux. Les voyelles ont été ajoutées plus tard, par Abū l-Aswad ad-Duʾalī puis al-Khalīl ibn Aḥmad, pour protéger la lecture des non-arabophones.

1.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُ ۖ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ...

« C'est Lui Allah, le Créateur, Celui qui donne l'existence, Celui qui façonne. À Lui les plus beaux noms. »

CORAN Al-Ḥashr 59:24

Trois schèmes en trois mots : ٱلْخَٰلِقُ (فَاعِلٌ), ٱلْبَارِئُ (فَاعِلٌ), ٱلْمُصَوِّرُ (مُفَعِّلٌ, forme II).

ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ ۛ فِيهِ ۛ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

« Ce Livre, nul doute à son sujet, est une guidance pour les pieux. »

CORAN Al-Baqara 2:2

ٱلْمُتَّقِينَ : racine و ق ي, schème مُفْتَعِلٌ (forme VIII, le و devient ت). Vous la retrouverez à la leçon 15.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

« C'est Toi que nous adorons, et c'est Toi dont nous implorons le secours. »

CORAN Al-Fātiḥa 1:5

نَسْتَعِينُ : racine ع و ن (aider), forme X اسْتَفْعَلَ : « demander l'aide ».

خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ

« Le meilleur d'entre vous est celui qui apprend le Coran et l'enseigne. »

HADITH Al-Bukhārī, n° 5027

تَعَلَّمَ (forme V, apprendre) et عَلَّمَ (forme II, enseigner) : la même racine, deux schèmes, deux sens.

1.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 1.a · Racine et schème

Pour chaque mot (sans voyelles), écrivez la racine puis le schème.

1. مساجد .....
2. معلمون .....
3. استغفار .....
4. مكتوب .....
5. تسجيل .....
6. رحيم .....

Exercice 1.b · Je vocalise

Recopiez chaque phrase en ajoutant toutes les voyelles. Aidez-vous des schèmes.

1. المعلم في المسجد.

2. الكتاب مكتوب بالعربية.

3. سجلت في المعهد.

4. الله غفور رحيم.

Exercice 1.c · Un squelette, plusieurs sens

Lisez chaque phrase et vocalisez le mot علم selon le sens.

1. طلب العلم فريضة.

2. علم الطالب الجواب.

3. علم المعلم الطلاب.

🗣 Je parle

Présentez-vous à l'accueil d'un institut : votre nom, votre niveau, depuis quand vous étudiez, et ce que vous voulez apprendre. Votre camarade joue l'employé et pose trois questions.

✍ J'écris

Écrivez cinq lignes pour vous présenter à votre nouveau professeur : votre nom, depuis quand vous étudiez l'arabe, et pourquoi vous voulez apprendre à lire sans voyelles.

Tableau récapitulatif · Leçon 1

À RÉVISER

Racine	trois lettres qui portent l'idée
Schème	le moule : فَاعِلٌ، مَفْعُولٌ، تَفْعِيلٌ…
Lettres ajoutées	سَأَلْتُمُونِيهَا
Méthode	racine → lettres ajoutées → schème → sens

LEÇON 2

كَانَ et ses sœurs

كَانَ وَأَخَوَاتُهَا

« Nous étions », « il est devenu », « il ne cesse pas », « tant que je vis » : une famille de verbes qui placent la phrase nominale dans le temps et donnent une fatḥa à l'attribut.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les verbes كَانَ، أَصْبَحَ، أَمْسَى، ظَلَّ، بَاتَ، صَارَ، لَيْسَ، مَا زَالَ، مَا دَامَ ;
- leur effet sur les voyelles ;
- l'imparfait : كَانَ + présent.

2.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Les voyelles évidentes (sukūn, voyelle avant ا، و، ي) ont disparu : lisez d'abord, puis vérifiez avec le texte voyellé en annexe A.

VOYELLES · SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES

Souvenirs d'enfance — 72 mots

الحَفِيدُ	يا جَدّي، كَيفَ كانَت حَياتُكَ عِندَما كُنتَ صَغيرًا؟	Grand-père, comment était ta vie quand tu étais petit ?
الجَدُّ	كانَت بَسيطَةً يا بُنَيَّ. كُنَّا نَسكُنُ في قَريَةٍ صَغيرَةٍ.	Elle était simple, mon enfant. Nous habitions un petit village.
الحَفِيدُ	وَهَل كانَت في القَريَةِ مَدرَسَةٌ؟	Et y avait-il une école au village ?
الجَدُّ	لَم تَكُن فيها مَدرَسَةٌ، لَكِن كانَ فيها كُتّابٌ نَحفَظُ فيهِ القُرآنَ.	Il n'y avait pas d'école, mais il y avait un kuttāb où nous apprenions le Coran par cœur.
الحَفِيدُ	مَتى كُنتُم تَذهَبونَ إِلَيهِ؟	Quand y alliez-vous ?
الجَدُّ	كُنَّا نَذهَبُ بَعدَ الفَجرِ، وَنَظَلُّ هُناكَ حَتَّى الظُّهرِ.	Nous y allions après l'aube, et nous y restions jusqu'à midi.
الحَفِيدُ	أَلَم تَكُن تَتعَبُ؟	Tu ne te fatiguais pas ?

الجَدُّ	بَلى، وَلَكِن أَصبَحَ الحِفظُ سَهلًا مَعَ الوَقتِ، وَما زِلتُ أَحفَظُ ما تَعَلَّمتُهُ.	Si, mais la mémorisation est devenue facile avec le temps, et je retiens encore ce que j'ai appris.
الحَفِيدُ	ما شاءَ اللَّهُ! لَيتَني أَصيرُ مِثلَكَ.	Mā shāʾ Allāh ! Si seulement je devenais comme toi !
الجَدُّ	سَتَصيرُ أَحسَنَ مِنِّي ما دُمتَ تَجتَهِدُ.	Tu deviendras meilleur que moi, tant que tu fais des efforts.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 175 s**, sans erreur

2.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

جَدٌّ ج أَجْدَادٌ grand-père	حَفِيدٌ ج أَحْفَادٌ petit-fils	قَرْيَةٌ ج قُرًى village	حَيَاةٌ vie
كُتَّابٌ école coranique	حَفِظَ – يَحْفَظُ mémoriser ; garder	ظَلَّ – يَظَلُّ rester, continuer	صَارَ – يَصِيرُ devenir
أَصْبَحَ devenir ; être au matin	أَمْسَى devenir ; être au soir	بَاتَ – يَبِيتُ passer la nuit	مَا زَالَ ne pas cesser, encore
مَا دَامَ tant que	تَعِبَ – يَتْعَبُ se fatiguer	اجْتَهَدَ faire des efforts	ذِكْرَى ج ذِكْرَيَاتٌ souvenir

2.3 La règle — القَاعِدَةُ

Ces verbes entrent sur une phrase nominale. Le sujet garde la **ḍamma**, l'attribut prend la **fatḥa** : c'est l'inverse de إِنَّ (niveau 2, leçon 2).

« Le temps était froid. »



Verbe	Sens	Exemple	Traduction
كَانَ	être (passé)	كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا	Le temps était froid.
أَصْبَحَ	devenir ; être au matin	أَصْبَحَ الْحِفْظُ سَهْلًا	La mémorisation est devenue facile.
أَمْسَى	devenir ; être au soir	أَمْسَى الطَّرِيقُ مُزْدَحِمًا	La route est devenue encombrée.
ظَلَّ	rester (toute la journée)	ظَلَّ الطَّالِبُ صَائِمًا	L'étudiant est resté à jeun.

Verbe	Sens	Exemple	Traduction
بَاتَ	passer la nuit	بَاتَ الْمَرِيضُ نَائِمًا	Le malade a dormi toute la nuit.
صَارَ	devenir	صَارَ الْوَلَدُ رَجُلًا	L'enfant est devenu un homme.
لَيْسَ	ne pas être	لَيْسَ الدَّرْسُ صَعْبًا	La leçon n'est pas difficile.
مَا زَالَ	ne pas cesser d'être	مَا زَالَ الْجَدُّ حَافِظًا	Le grand-père retient toujours.
مَا دَامَ	tant que	مَا دُمْتَ مُجْتَهِدًا	tant que tu es travailleur

★ **L'imparfait**

كَانَ + présent = l'**imparfait** (habitude, action qui dure) : كُنَّا نَذْهَبُ « nous allions » ; كَانَ يَقْرَأُ « il lisait ».

★ **لَيْسَ**

لَيْسَ se conjugue au passé mais a un sens présent : لَسْتُ، لَسْتَ، لَيْسَتْ، لَسْنَا، لَيْسُوا. Son attribut prend souvent بِـ : لَيْسَ بِصَعْبٍ.

⚠ **Pour lire sans voyelles**

Sans voyelles, la fatḥa de l'attribut ne se voit que par le tanwīn (ًا) : كان الجو باردا. Le alif final est votre indice !

2.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

وَٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا ...

« Rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous : vous étiez ennemis, Il a uni vos cœurs, et vous êtes devenus, par Son bienfait, des frères. »

CORAN Āl ʿImrān 3:103

كُنتُمْ أَعْدَآءً : attribut de كَانَ ; فَأَصْبَحْتُم ... إِخْوَٰنًا : attribut de أَصْبَحَ, en fatḥa.

وَجَعَلَنِى مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَنِى بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا

« Il m'a rendu béni où que je sois, et m'a recommandé la prière et l'aumône tant que je serai vivant. »

CORAN Maryam 19:31

مَا دُمْتُ حَيًّا : « tant que je suis vivant » ; حَيًّا est l'attribut de مَا دَامَ.

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةً وَٰحِدَةً ۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ

« Si ton Seigneur l'avait voulu, Il aurait fait des hommes une seule communauté. Mais ils ne cessent d'être en désaccord. »

CORAN Hūd 11:118

لَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ : présent de مَا زَالَ (avec لَا) ; l'attribut est au cas direct complément : ـِينَ.

... لَيْسَ كَمِثْلِهِۦ شَىْءٌ ...

« Rien ne Lui ressemble. »

CORAN Ash-Shūrā 42:11

لَيْسَ + attribut précédé de كَـ : le nom qui suit (شَىْءٌ) est le sujet de لَيْسَ, en ḍamma.

كُنْ فِي الدُّنْيَا كَأَنَّكَ غَرِيبٌ أَوْ عَابِرُ سَبِيلٍ

« Sois dans ce monde comme si tu étais un étranger ou un voyageur de passage. »

HADITH Al-Bukhārī, n° 6416

كُنْ : impératif de كَانَ ; son attribut est فِي الدُّنْيَا, et كَأَنَّكَ غَرِيبٌ décrit l'état (ḥāl).

2.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 2.a · J'ajoute le verbe

Réécrivez la phrase avec le verbe entre parenthèses, en changeant la voyelle de l'attribut.

1. الْجَوُّ بَارِدٌ. (كَانَ) .....
2. الطَّرِيقُ طَوِيلٌ. (لَيْسَ) .....
3. الطِّفْلُ نَائِمٌ. (مَا زَالَ) .....
4. الْحِفْظُ سَهْلٌ. (أَصْبَحَ) .....
5. الطُّلَّابُ مُجْتَهِدُونَ. (صَارَ) .....

Exercice 2.b · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles. Attention à l'attribut !

1. كان الجد صغيرا.

2. كنا نسكن في قرية.

3. ليس الدرس صعبا.

4. ما زال المسجد مفتوحا.

Exercice 2.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Nous lisions le Coran chaque jour.
2. Le temps est devenu chaud.
3. Je ne suis pas fatigué.

🗣 Je parle

Interrogez un camarade sur son enfance : أَيْنَ كُنْتَ تَسْكُنُ؟ مَاذَا كُنْتَ تُحِبُّ؟ هَلْ مَا زِلْتَ...؟ Puis racontez à la classe ce qu'il vous a dit.

✍ J'écris

Racontez un souvenir d'enfance en six lignes, en employant au moins كُنْتُ, كَانَ, أَصْبَحَ et مَا زِلْتُ.

Tableau récapitulatif · Leçon 2

À RÉVISER

Règle	sujet en ḍamma, attribut en fatḥa
Imparfait	كَانَ + présent : كُنَّا نَذْهَبُ
Devenir	صَارَ، أَمْسَى، أَصْبَحَ
Négation	لَيْسَ, مَا زَالَ = encore

LEÇON 3

Toute la négation

النَّفْيُ وَلَا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ

« Il n'a pas engendré », « vous ne le ferez jamais », « pas encore », « nul doute » : l'arabe a une négation pour chaque temps. Bien les distinguer, c'est comprendre exactement ce que dit le texte.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les six négations : لَا، مَا، لَمْ، لَمَّا، لَنْ، لَيْسَ ;
- la négation absolue : لَا رَيْبَ، لَا إِلٰهَ ;
- à reconnaître le mode du verbe après chaque négation.

3.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Les voyelles évidentes (sukūn, voyelle avant ا، و، ي) ont disparu : lisez d'abord, puis vérifiez avec le texte voyellé en annexe A.

VOYELLES · SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES

Un objet perdu à la mosquée — 73 mots

المُصَلِّي	السَّلامُ عَلَيكُم، أَينَ مَكتَبُ الأَشياءِ المَفقودَةِ؟	Bonjour, où est le bureau des objets perdus ?
الحَارِسُ	لا مَكتَبَ لَها هُنا، لَكِن أَخبِرني: ماذا فَقَدتَ؟	Il n'y a pas de bureau pour cela ici, mais dites-moi : qu'avez-vous perdu ?
المُصَلِّي	فَقَدتُ حَقيبَةً سَوداءَ فيها مُصحَفٌ وَمَفاتيحُ.	J'ai perdu un sac noir avec un muṣḥaf et des clés.
الحَارِسُ	مَتى رَأَيتَها آخِرَ مَرَّةٍ؟	Quand l'avez-vous vu pour la dernière fois ?
المُصَلِّي	لا أَدري... لَم أَخرُج بِها بَعدَ صَلاةِ العَصرِ.	Je ne sais pas… Je ne suis pas sorti avec lui après la prière de l'après-midi.
الحَارِسُ	لا بَأسَ، لَن تَضيعَ إِن شاءَ اللَّهُ. وَجَدَ أَحَدُ الإِخوَةِ حَقيبَةً، وَلَمَّا يَأتِ أَحَدٌ يَسأَلُ عَنها.	Pas de souci, il ne sera pas perdu, si Allah le veut. Un frère a trouvé un sac, et personne n'est encore venu le réclamer.
المُصَلِّي	هَل هِيَ هَذِهِ؟ نَعَم! هَذِهِ حَقيبَتي.	Est-ce celui-ci ? Oui ! C'est mon sac.
الحَارِسُ	افتَحها وَتَأَكَّد أَنَّهُ لَم يَنقُص مِنها شَيءٌ.	Ouvrez-le et vérifiez que rien n'y manque.

المُصَلِّي	ما نَقَصَ مِنها شَيءٌ، الحَمدُ لِلَّهِ! شُكرًا جَزيلًا.	Rien n'y manque, louange à Allah ! Merci beaucoup.
الحَارِسُ	لا شُكرَ عَلى واجِبٍ.	Pas de merci pour un devoir.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 175 s**, sans erreur

3.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

فَقَدَ – يَفْقِدُ perdre	مَفْقُودٌ perdu	ضَاعَ – يَضِيعُ se perdre	حَارِسٌ ج حُرَّاسٌ gardien
مِفْتَاحٌ ج مَفَاتِيحُ clé	مُصْحَفٌ ج مَصَاحِفُ exemplaire du Coran	حَقِيبَةٌ ج حَقَائِبُ sac	أَسْوَدُ / سَوْدَاءُ noir / noire
دَرَى – يَدْرِي savoir	نَقَصَ – يَنْقُصُ manquer, diminuer	تَأَكَّدَ s'assurer	وَاجِبٌ ج وَاجِبَاتٌ devoir
بَأْسٌ mal, inconvénient	أَخْبَرَ informer	صَاحِبٌ ج أَصْحَابٌ propriétaire ; ami	آخِرَ مَرَّةٍ la dernière fois

3.3 La règle — القَاعِدَةُ

Négation	Avec	Sens	Exemple
لَا	présent (indicatif)	présent, vérité générale	لَا أَدْرِي je ne sais pas
مَا	passé (ou présent)	passé	مَا نَقَصَ شَيْءٌ rien n'a manqué
لَمْ	présent au **jussif**	passé	لَمْ أَخْرُجْ je ne suis pas sorti
لَمَّا	présent au **jussif**	pas encore	لَمَّا يَأْتِ il n'est pas encore venu
لَنْ	présent au **subjonctif**	futur	لَنْ تَضِيعَ il ne se perdra pas
لَيْسَ	phrase nominale	présent	لَيْسَ الْأَمْرُ صَعْبًا ce n'est pas difficile

Négation	Avec	Sens	Exemple
لَا	présent au **jussif**	interdiction	لَا تَخَفْ n'aie pas peur

La négation absolue : لَا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ

Devant un nom indéfini, لَا nie **toute l'espèce** : « aucun, nul ». Le nom prend la **fatḥa sans tanwīn**.

« Aucun mal sur toi. »



★ **Le sens du tawḥīd**

لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ : « nulle divinité (digne d'adoration) sauf Allah ». La négation absolue nie toute divinité, puis إِلَّا affirme Allah seul.

★ **Attention au jussif**

Après لَمْ et لَمَّا, les verbes à lettre faible perdent leur voyelle longue : يَأْتِي → لَمْ يَأْتِ, يَكُونُ → لَمْ يَكُنْ.

3.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

لَآ إِكْرَاهَ فِى ٱلدِّينِ ...

« Nulle contrainte en religion. »

CORAN Al-Baqara 2:256

لَآ إِكْرَاهَ : négation absolue, nom en fatḥa sans tanwīn.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

« Il n'a pas engendré et n'a pas été engendré. »

CORAN Al-Ikhlāṣ 112:3

لَمْ + jussif : يَلِدْ (actif) et يُولَدْ (passif) ; sens passé.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُواْ وَلَن تَفْعَلُواْ ...

« Si vous ne le faites pas, et vous ne le ferez jamais… »

CORAN Al-Baqara 2:24

لَّمْ تَفْعَلُواْ : passé (jussif, le ن disparaît) ; لَن تَفْعَلُواْ : futur (subjonctif).

قُل لَّمْ تُؤْمِنُواْ وَلَٰكِن قُولُوٓاْ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَٰنُ فِى قُلُوبِكُمْ ...

« Dis : vous n'avez pas cru ; dites plutôt « nous nous sommes soumis », car la foi n'est pas encore entrée dans vos cœurs. »

CORAN Al-Ḥujurāt 49:14

لَمَّا يَدْخُلِ : « pas encore » (jussif ; la kasra évite deux sukūn).

لَا ضَرَرَ وَلَا ضِرَارَ

« Pas de préjudice, ni de préjudice réciproque. »

HADITH An-Nawawī, Les quarante hadiths, n° 32

Deux négations absolues : une règle majeure du fiqh tient en quatre mots.

3.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 3.a · La bonne négation

Complétez avec لَا، لَمْ، لَنْ، لَمَّا ou لَيْسَ, et vocalisez le verbe.

1. ..... يَأْتِ الْقِطَارُ بَعْدُ. (pas encore)
2. ..... أَذْهَبَ غَدًا. (futur)
3. ..... أَفْهَمِ الدَّرْسَ أَمْسِ.
4. ..... الْجَوُّ حَارًّا.
5. ..... تَكْذِبْ! (interdiction)

Exercice 3.b · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles. Regardez bien la négation : elle vous donne le mode du verbe.

1. لم يحضر الأستاذ.
2. لن ننسى هذا اليوم.
3. لا شك في ذلك.
4. ما فهمت السؤال.

Exercice 3.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Je n'ai pas trouvé mes clés.
2. Il ne viendra pas demain.
3. Pas de problème !

🗣 Je parle

Jouez la scène de l'objet perdu, mais cette fois vous avez perdu votre téléphone. Le gardien vous pose des questions ; répondez avec trois négations différentes.

✍ J'écris

Vous avez perdu un objet : rédigez une petite annonce de cinq lignes pour le tableau de la mosquée (ce que vous avez perdu, où, quand), avec لَمْ, لَا et لَنْ.

Tableau récapitulatif · Leçon 3

À RÉVISER

Passé	مَا + passé, لَمْ + jussif
Futur	لَنْ + subjonctif
Pas encore	لَمَّا + jussif
Absolue	لَا + nom en ـَ : لَا بَأْسَ

LEÇON 4

Les verbes à deux compléments

ظَنَّ وَأَخَوَاتُهَا وَأَعْطَى

« Je croyais l'examen difficile », « Allah a pris Ibrāhīm pour ami intime », « Nous t'avons donné al-Kawthar » : certains verbes prennent deux compléments au cas direct.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les verbes du cœur : ظَنَّ، حَسِبَ، عَلِمَ، رَأَى، وَجَدَ ;
- les verbes de transformation : جَعَلَ، اتَّخَذَ ;
- les verbes de don : أَعْطَى، مَنَحَ، سَأَلَ.

4.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Les voyelles évidentes (sukūn, voyelle avant ا، و، ي) ont disparu : lisez d'abord, puis vérifiez avec le texte voyellé en annexe A.

VOYELLES · SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES

Les résultats de l'examen — 56 mots

سَارَةُ	هَل ظَهَرَت نَتائِجُ الِامتِحانِ؟	Les résultats de l'examen sont-ils sortis ?
مَرْيَمُ	نَعَم، ظَهَرَت صَباحَ اليَومِ. كُنتُ أَظُنُّ الِامتِحانَ صَعبًا، لَكِنّي نَجَحتُ.	Oui, ce matin. Je croyais l'examen difficile, mais j'ai réussi.
سَارَةُ	مَبروكٌ! أَمّا أَنا فَحَسِبتُ نَفسي راسِبَةً.	Félicitations ! Moi, je me croyais recalée.
مَرْيَمُ	وَما النَّتيجَةُ؟	Et le résultat ?
سَارَةُ	وَجَدتُ اسمي بَينَ النّاجِحاتِ، والحَمدُ لِلّهِ!	J'ai trouvé mon nom parmi les reçues, louange à Allah !
مَرْيَمُ	أَعطَتنا الأُستاذَةُ شَهاداتٍ، وَمَنَحَتِ الأولى جائِزَةً.	La professeure nous a donné des certificats, et elle a accordé un prix à la première.
سَارَةُ	مَن كانَتِ الأولى؟	Qui était la première ?
مَرْيَمُ	زَميلَتُنا خَديجَةُ. جَعَلَها اجتِهادُها قُدوَةً لَنا.	Notre camarade Khadīja. Son travail en a fait un exemple pour nous.

سَارَةُ	صَدَقتِ، رَأَيتُ العَمَلَ اليَومِيَّ مِفتاحَ النَّجاحِ.	Tu as raison : j'ai compris que le travail quotidien est la clé de la réussite.
مَرْيَمُ	فَلنَتَّخِذ خَديجَةَ مِثالًا، وَنُراجِع مَعًا كُلَّ أُسبوعٍ.	Prenons donc Khadīja comme modèle, et révisons ensemble chaque semaine.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 135 s**, sans erreur

4.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

نَتِيجَةٌ ج نَتَائِجُ résultat	امْتِحَانٌ ج امْتِحَانَاتٌ examen	نَجَحَ – يَنْجَحُ réussir	رَسَبَ – يَرْسُبُ échouer
ظَنَّ – يَظُنُّ penser, croire	حَسِبَ – يَحْسَبُ s'imaginer	وَجَدَ – يَجِدُ trouver	أَعْطَى – يُعْطِي donner
مَنَحَ – يَمْنَحُ accorder	شَهَادَةٌ ج شَهَادَاتٌ diplôme ; témoignage	جَائِزَةٌ ج جَوَائِزُ prix	قُدْوَةٌ modèle
زَمِيلٌ ج زُمَلَاءُ camarade, collègue	اتَّخَذَ prendre pour	رَاجَعَ – يُرَاجِعُ réviser	مَبْرُوكٌ félicitations

4.3 La règle — القَاعِدَةُ

1. Les verbes du cœur et de transformation

Ils entrent sur une phrase nominale ; le sujet et l'attribut deviennent **deux compléments** en fatḥa.



« Je croyais l'examen difficile. »

Groupe	Verbes	Exemple
Doute	ظَنَّ، حَسِبَ، خَالَ، زَعَمَ	حَسِبْتُ نَفْسِي رَاسِبَةً
Certitude	عَلِمَ، رَأَى، وَجَدَ	رَأَيْتُ الْعَمَلَ مِفْتَاحَ النَّجَاحِ
Transformation	جَعَلَ، اتَّخَذَ، صَيَّرَ	جَعَلَهَا اجْتِهَادُهَا قُدْوَةً

2. Les verbes de don

أَعْطَى (donner), مَنَحَ (accorder), سَأَلَ (demander), كَسَا (vêtir), عَلَّمَ (enseigner) prennent aussi deux compléments, mais qui ne forment pas une phrase : « quelqu'un » et « quelque chose ».

« Le professeur a donné un livre à l'étudiant. »

أَعْطَى	الْأُسْتَاذُ	الطَّالِبَ	كِتَابًا
verbe	sujet	à qui ?	quoi ?

★ **Pour lire sans voyelles**

Quand le premier complément est un pronom, il s'attache au verbe : أَعْطَتْنَا ... شَهَادَاتٍ « elle nous a donné des certificats ». Sans voyelles, cherchez donc deux noms en ـًا (ou un pronom + un nom en ـًا) après ces verbes.

4.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً ...

« Je ne pense pas que l'Heure viendra. »

CORAN Al-Kahf 18:36

أَظُنُّ + deux compléments : ٱلسَّاعَةَ et قَآئِمَةً.

... وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا

« Et Allah a pris Ibrāhīm pour ami intime. »

CORAN An-Nisāʾ 4:125

ٱتَّخَذَ : 1er complément إِبْرَٰهِيمَ, 2e complément خَلِيلًا.

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ

« Nous t'avons certes accordé al-Kawthar. »

CORAN Al-Kawthar 108:1

أَعْطَيْنَٰكَ : verbe + sujet (نَا) + 1er complément (كَ) ; 2e complément : ٱلْكَوْثَرَ.

... فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَٰتٍ ...

« Si vous savez qu'elles sont croyantes… »

CORAN Al-Mumtaḥana 60:10

عَلِمْتُمُوهُنَّ : 1er complément pronom هُنَّ ; 2e : مُؤْمِنَٰتٍ (pluriel féminin : kasra au cas direct).

Exercice 4.a · Je transforme

Faites entrer le verbe sur la phrase nominale et changez les voyelles.

1. الطَّرِيقُ طَوِيلٌ. (ظَنَنْتُ) .....
2. الدَّرْسُ سَهْلٌ. (وَجَدْتُ) .....
3. الصِّدْقُ طَرِيقُ النَّجَاةِ. (رَأَيْتُ) .....
4. الْمَسْجِدُ مَدْرَسَةٌ. (جَعَلُوا) .....

Exercice 4.b · Les deux compléments

Soulignez les deux compléments de chaque verbe.

1. أعطى الأب ابنه هدية. .....
2. علمت الأستاذة الطالبات الخط. .....
3. سألت الله العافية. .....
4. اتخذ المسلمون الكعبة قبلة. .....

Exercice 4.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. ظن الطالب السؤال سهلا.

.....

2. منح المدير العامل جائزة.

.....

3. وجدت الباب مغلقا.

.....

🗣 Je parle

Racontez à un camarade un résultat (examen, permis, concours) : ce que vous pensiez avant, ce que vous avez trouvé, ce qu’on vous a donné. Employez ظَنَنْتُ، وَجَدْتُ، أَعْطَانِي.

✍️ J'écris

Écrivez un petit message de félicitations (cinq lignes) à un ami qui a réussi un examen, avec أَعْطَى, جَعَلَ et وَجَدَ.

Tableau récapitulatif · Leçon 4

À RÉVISER

Cœur	ظَنَّ، حَسِبَ، عَلِمَ، رَأَى، وَجَدَ
Transformation	جَعَلَ، اتَّخَذَ
Don	أَعْطَى، مَنَحَ، سَأَلَ
Voyelles	les deux compléments en fatḥa

LEÇON 5

Les compléments du verbe

المَفَاعِيلُ

Beaucoup de mots en ـًا dans un texte ne sont pas des compléments d'objet : ils disent comment, pourquoi, quand ou où. Les reconnaître, c'est lire sans hésiter les fatḥas d'un texte nu.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le complément absolu : نِمْتُ نَوْمًا عَمِيقًا ;
- le complément de cause : خَوْفًا مِنَ الْعَطَشِ ;
- les compléments de temps et de lieu, et le complément d'accompagnement.

5.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Les voyelles évidentes (sukūn, voyelle avant ا، و، ي) ont disparu : lisez d'abord, puis vérifiez avec le texte voyellé en annexe A.

VOYELLES · SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES

Le suḥūr en famille — 67 mots

الأُمُّ	استَيقِظوا يا أَولادُ، حانَ وَقتُ السَّحورِ.	Réveillez-vous, les enfants, c'est l'heure du suḥūr.
يُوسُفُ	نِمتُ نَومًا عَميقًا يا أُمّي! كَمِ السَّاعَةُ؟	J'ai dormi d'un sommeil profond, maman ! Quelle heure est-il ?
الأُمُّ	السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ. بَقِيَ عَلى الأَذانِ نِصفُ ساعَةٍ.	Il est quatre heures. Il reste une demi-heure avant l'adhān.
يُوسُفُ	سَآكُلُ قَليلًا، وَأَشرَبُ ماءً كَثيرًا خَوفًا مِنَ العَطَشِ.	Je vais manger un peu, et boire beaucoup d'eau, par crainte de la soif.
الأُمُّ	أَحسَنتَ. وَتَسَحَّر مَعَ أَخيكَ، فَإِنَّ في السَّحورِ بَرَكَةً.	Bien. Et prends le suḥūr avec ton frère, car il y a une bénédiction dans le suḥūr.
يُوسُفُ	وَماذا سَنَفعَلُ بَعدَ الفَجرِ؟	Et que ferons-nous après l'aube ?
الأُمُّ	نَقرَأُ القُرآنَ ساعَةً، ثُمَّ نَنامُ قَليلًا قَبلَ المَدرَسَةِ.	Nous lirons le Coran une heure, puis nous dormirons un peu avant l'école.

يُوسُفُ	وَفي المَساءِ نَذهَبُ إِلى المَسجِدِ لِصَلاةِ التَّراويحِ؟	Et le soir, nous irons à la mosquée pour les tarāwīḥ ?
الأُمُّ	نَعَم، نَذهَبُ طَلَبًا لِلأَجرِ، وَنُصَلِّي خَلفَ الإِمامِ صَلاةً خاشِعَةً إِن شاءَ اللَّهُ.	Oui, nous irons pour chercher la récompense, et nous prierons derrière l'imam avec recueillement, si Allah le veut.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 160 s**, sans erreur

5.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

سَحُورٌ repas avant l'aube	تَسَحَّرَ prendre le suḥūr	اسْتَيْقَظَ se réveiller	نَامَ – يَنَامُ dormir
نَوْمٌ sommeil	عَمِيقٌ profond	أَذَانٌ appel à la prière	عَطَشٌ soif
جُوعٌ faim	بَرَكَةٌ bénédiction	تَرَاوِيحُ prières nocturnes de Ramadan	أَجْرٌ ج أُجُورٌ récompense
خَشَعَ – يَخْشَعُ se recueillir	خَاشِعٌ recueilli	طَلَبٌ recherche, demande	حَانَ – يَحِينُ arriver (moment)

5.3 La règle — القَاعِدَةُ

Complément	Question	Forme	Exemple
Absolu المَفْعُولُ المُطْلَقُ	comment ? combien de fois ?	maṣdar du verbe lui-même	نِمْتُ نَوْمًا عَمِيقًا j'ai dormi d'un sommeil profond
De cause المَفْعُولُ لِأَجْلِهِ	pourquoi ?	maṣdar (souvent indéfini)	خَوْفًا مِنَ الْعَطَشِ par crainte de la soif
De temps ظَرْفُ الزَّمَانِ	quand ? combien de temps ?	nom de temps	نَقْرَأُ سَاعَةً nous lisons une heure
De lieu ظَرْفُ الْمَكَانِ	où ?	nom de lieu	خَلْفَ الْإِمَامِ derrière l'imam
D'accompagnement المَفْعُولُ مَعَهُ	avec quoi ?	وَ + nom	سِرْتُ وَالشَّاطِئَ j'ai marché le long de la côte

★ **La clé de lecture**

Ils sont **tous au cas direct complément** (fatḥa). Dans un texte sans voyelles, un nom indéfini terminé par ـا après un verbe déjà complet est souvent l'un d'eux (ou un ḥāl, leçon 6) : نام نوما, ذهب طلبا, قرأ ساعة.

★ **Trois emplois**

Le complément absolu sert à **insister** (كَلَّمَ تَكْلِيمًا), à dire la **manière** (نَوْمًا عَمِيقًا) ou le **nombre** (سَجَدَ سَجْدَتَيْنِ, deux prosternations).

5.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ...

« Et Allah a parlé à Moïse, réellement. »

CORAN An-Nisāʾ 4:164

تَكْلِيمًا : maṣdar de كَلَّمَ, complément absolu d'insistance : Allah lui a vraiment parlé.

وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَوْلَٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَٰقٍ ...

« Ne tuez pas vos enfants par crainte de la pauvreté. »

CORAN Al-Isrāʾ 17:31

خَشْيَةَ : complément de cause (« pourquoi ? »), suivi d'un complément du nom.

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ...

« Gloire à Celui qui a fait voyager de nuit Son serviteur, de la Mosquée sacrée… »

CORAN Al-Isrāʾ 17:1

لَيْلًا : complément de temps (« quand ? »). سُبْحَٰنَ est lui-même un complément absolu (« je Le glorifie d'une glorification »).

تَسَحَّرُوا فَإِنَّ فِي السَّحُورِ بَرَكَةً

« Prenez le suḥūr, car dans le suḥūr il y a une bénédiction. »

HADITH Al-Bukhārī, n° 1923 ; Muslim, n° 1095

بَرَكَةً n'est pas un complément du verbe : c'est le nom de إِنَّ, placé après l'attribut فِي السَّحُورِ.

5.5 Je m’exerce

تَمَارِينُ

Exercice 5.a · Quel complément ?

Dites si le mot entre parenthèses est un complément absolu, de cause, de temps ou de lieu.

1. صُمْتُ يَوْمًا. (يَوْمًا) ☐ absolu ☐ cause ☐ temps ☐ lieu
2. وَقَفْتُ احْتِرَامًا لِلْمُعَلِّمِ. (احْتِرَامًا) ☐ absolu ☐ cause ☐ temps ☐ lieu
3. فَرِحْتُ فَرَحًا كَبِيرًا. (فَرَحًا) ☐ absolu ☐ cause ☐ temps ☐ lieu
4. جَلَسْتُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ. (تَحْتَ) ☐ absolu ☐ cause ☐ temps ☐ lieu

Exercice 5.b · Le complément absolu

Complétez avec le maṣdar du verbe, puis traduisez.

1. فَرِحَ الطِّفْلُ ..... كَبِيرًا. .....
2. اجْتَهَدَ الطَّالِبُ ..... شَدِيدًا. .....
3. اسْتَغْفَرْتُ اللَّهَ ....

Exercice 5.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles. Repérez d’abord les compléments en ـًا.

1. قرأت القرآن ساعة.

2. قمت احتراما للضيف.

3. نام الطفل نوما هادئا.

🗣 Je parle

Décrivez à un camarade votre routine du matin : quand vous vous levez, combien de temps vous lisez, pourquoi vous faites telle chose. Il note chaque complément qu’il entend.

✍️ J'écris

Décrivez une journée de Ramadan en six lignes, avec au moins un complément absolu, un complément de cause, un complément de temps et un complément de lieu.

Tableau récapitulatif · Leçon 5

À RÉVISER

Absolu	نِمْتُ نَوْمًا عَمِيقًا
Cause	خَوْفًا، طَلَبًا، احْتِرَامًا
Temps et lieu	سَاعَةً، لَيْلًا، أَمَامَ، تَحْتَ
Lecture	nom indéfini en ـًا après un verbe complet

JE LIS LE CORAN 1

Āyat al-Kursī

Un passage entier à lire, comprendre et analyser seul · traduction en annexe

أَقْرَأُ وَأَفْهَمُ

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

Al-Baqara (2:255) · آيَةُ الكُرْسِيِّ

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُۥ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَّهُۥ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ مَن ذَا ٱلَّذِى يَشْفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ يَعْلَمُ مَا
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَىْءٍ مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَ ۚ
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ
ٱلْعَظِيمُ

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **lire sans erreur, en comprenant**

Le glossaire

نَوْمٌ sommeil	سِنَةٌ somnolence	ٱلْقَيُّومُ Celui qui subsiste par Lui-même	ٱلْحَىُّ le Vivant
خَلْفَهُمْ derrière eux	بَيْنَ أَيْدِيهِمْ devant eux	إِذْنٌ permission	يَشْفَعُ intercéder
يَـُٔودُهُۥ Lui pèse, Le fatigue	كُرْسِيٌّ le Kursī, le Piédestal	وَسِعَ englober	يُحِيطُونَ بِـ embrasser, cerner

J'analyse

1. لَآ إِلَٰهَ : quelle négation ? Pourquoi إِلَٰهَ a-t-il une fatḥa sans tanwīn ? (leçon 3)

2. لَا تَأْخُذُهُۥ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ : quel est le sujet du verbe ? Quel est le complément ?

3. مَن ذَا ٱلَّذِى يَشْفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ : est-ce une vraie question ? Quelle réponse est attendue ?

4. Trouvez la racine et le schème de ٱلْقَيُّومُ, يُحِيطُونَ et ٱلْعَظِيمُ.

5. Observez l'écriture du muṣḥaf : comment sont écrits ici « fī » (فِى) et « shayʾ » (شَىْءٍ) ? Que signifie le petit ، après تَأْخُذُهُ ?

PARTIE 2

Préciser et nuancer

الحَالُ وَالتَّمْيِيزُ وَالتَّوَابِعُ

Dire comment, en quoi, presque, peut-être ; relier les mots qui se suivent ; appeler et s’exclamer. Dans les dialogues, il ne reste plus que les voyelles finales et la shadda.

LEÇON 6

Le ḥāl : dire comment

الحَالُ

« Il en sortit, craignant », « il sourit, riant », « ils vinrent en pleurant » : le ḥāl décrit l'état de quelqu'un au moment de l'action. Il répond à la question كَيْفَ ؟

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le ḥāl simple : رَجَعْتُ مُتْعَبًا ;
- le ḥāl phrase : وَقَلْبِي يَرْتَجِفُ، نَدْعُو اللَّهَ ;
- la différence entre ḥāl et adjectif.

6.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Seules les voyelles finales (les cas et les modes) et la shadda restent : c'est à vous de retrouver les voyelles internes grâce aux schèmes.

VOYELLES · VOYELLES FINALES SEULEMENT

Retour de la ʿumra — 61 mots

Bienvenue, ʿUmar ! Quand es-tu rentré de la ʿumra ?	مرحبًا يا عمرُ! متى رجعتَ منَ العمرةِ؟	خَالِدٌ
Je suis rentré hier fatigué, mais très heureux.	رجعتُ أمسِ متعبًا، لكن سعيدًا جدًّا.	عُمَرُ
Comment es-tu entré dans la Mosquée sacrée la première fois ?	كيفَ دخلتَ المسجدَ الحرامَ أوّلَ مرّةٍ؟	خَالِدٌ
J'y suis entré en pleurant, le cœur tremblant de crainte révérencielle.	دخلتهُ باكيًا، وقلبي يرتجفُ منَ الهيبةِ.	عُمَرُ
As-tu fait le ṭawāf seul ?	وهل طفتَ وحدكَ؟	خَالِدٌ
Non, avec mon père, en lui tenant la main, car la foule était dense.	لا، طفتُ معَ أبي ممسكًا بيدهِ، لأنَّ الزّحامَ كانَ شديدًا.	عُمَرُ
Et le parcours entre Ṣafā et Marwa ?	والسّعيُ بينَ الصّفا والمروةِ؟	خَالِدٌ
Nous l'avons fait à pied, tous les deux, en invoquant Allah et en L'évoquant.	سعينا ماشيينِ، ندعو اللّهَ ونذكرهُ.	عُمَرُ
Qu'Allah accepte de vous deux ! Si seulement j'avais été avec vous.	تقبّلَ اللّهُ منكما! ليتني كنتُ معكما.	خَالِدٌ

عُمَرُ

ستذهبُ قريبًا إن شاءَ اللّهُ، وترجعُ مغفورًا لكَ.

Tu iras bientôt, si Allah le veut, et tu reviendras pardonné.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 145 s**, sans erreur

6.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

عُمْرَةٌ petit pèlerinage	طَافَ – يَطُوفُ tourner autour	طَوَافٌ circumambulation	سَعَى – يَسْعَى parcourir ; s'efforcer
بَكَى – يَبْكِي pleurer	ارْتَجَفَ trembler	هَيْبَةٌ crainte révérencielle	زِحَامٌ foule, cohue
أَمْسَكَ بِـ tenir	شَدِيدٌ intense, fort	مُتْعَبٌ fatigué	وَحْدَهُ seul
مَاشٍ ج مُشَاةٌ marchant, à pied	حَالٌ ج أَحْوَالٌ état	رَجَعَ – يَرْجِعُ revenir	قَرِيبًا bientôt

6.3 La règle — القَاعِدَةُ

Le **ḥāl** (الحَالُ) décrit l'état du sujet (ou du complément) **pendant** l'action. Il répond à كَيْفَ؟ « comment ? ». Il est **indéfini** et au cas direct complément (fatḥa).

« Je suis rentré hier fatigué. »



Forme du ḥāl	Exemple	Traduction
Un mot (participe ou adjectif)	دَخَلْتُهُ بَاكِيًا	J'y suis entré en pleurant.
Phrase nominale avec و	دَخَلْتُهُ وَقَلْبِي يَرْتَجِفُ	J'y suis entré, le cœur tremblant.
Phrase verbale au présent	سَعَيْنَا نَدْعُو اللَّهَ	Nous avons parcouru en invoquant Allah.
Préposition + nom	رَأَيْتُ الْهِلَالَ بَيْنَ السَّحَابِ	J'ai vu le croissant entre les nuages.

Ḥāl ou adjectif ?

	Exemple	Sens
Adjectif (défini comme son nom)	رَأَيْتُ الرَّجُلَ الضَّاحِكَ	J'ai vu l'homme rieur (qui rit d'habitude).
Ḥāl (indéfini)	رَأَيْتُ الرَّجُلَ ضَاحِكًا	J'ai vu l'homme **en train de rire**.

★ **Pour lire sans voyelles**

Après un nom **défini**, un mot indéfini en ـًا est souvent un ḥāl : دخل الرجل مسرعا « l'homme entra en se pressant ». Après un nom **indéfini**, une phrase est plutôt un adjectif : طريقا يلتمس فيه علما « un chemin où il cherche une science ».

★ **Le wāw du ḥāl**

Le وَ qui introduit une phrase-ḥāl s'appelle وَاوُ الْحَالِ : il se traduit par « alors que », « tandis que » ou par un participe : جِئْتُ وَالشَّمْسُ طَالِعَةٌ « je suis venu alors que le soleil se levait ».

6.4 Le coin du Coran

مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ ...

« Il en sortit, craintif, aux aguets. »

CORAN Al-Qaṣaṣ 28:21

Deux ḥāl : خَآئِفًا (un mot) et يَتَرَقَّبُ (une phrase verbale).

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا ...

« Il sourit, riant de ses paroles… »

CORAN An-Naml 27:19

ضَاحِكًا : ḥāl qui renforce le verbe : Sulaymān sourit au point de rire.

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمْ عِشَآءً يَبْكُونَ

« Et ils vinrent à leur père, le soir, en pleurant. »

CORAN Yūsuf 12:16

عِشَآءً : complément de temps (leçon 5) ; يَبْكُونَ : ḥāl phrase verbale.

وَخُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ ضَعِيفًا ...

« Et l'homme a été créé faible. »

CORAN An-Nisāʾ 4:28

ضَعِيفًا : ḥāl du sujet du verbe passif خُلِقَ.

6.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 6.a · Ḥāl ou adjectif ?

Cochez la bonne réponse pour le dernier mot.

1. جاء الطالب مسرعا. ☐ ḥāl ☐ adjectif
2. جاء الطالب المسرع. ☐ ḥāl ☐ adjectif
3. رأيت طفلا يبكي. ☐ ḥāl ☐ adjectif
4. رجع المسافر سالما. ☐ ḥāl ☐ adjectif

Exercice 6.b · J'ajoute un ḥāl

Complétez avec le participe (actif ou passif) du verbe entre parenthèses, au ḥāl.

1. دَخَلَ الْمُصَلِّي الْمَسْجِدَ ..... (خَشَعَ) _____
2. رَجَعَ الْجُنُودُ ..... (نَصَرَ، passif) _____
3. خَرَجَتِ الْبِنْتُ ..... (ضَحِكَ) _____

Exercice 6.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. رجع الحاج مغفورا له.

2. دخلت البيت والأولاد نائمون.

3. جلس الطلاب يستمعون إلى الدرس.

🗣 Je parle

Racontez à un camarade un voyage ou une visite : comment vous êtes parti, arrivé, entré, revenu. Il doit entendre au moins trois ḥāl ; il lève la main à chaque fois.

✍️ J'écris

Racontez en six lignes une visite marquante (une mosquée, une ville, un proche), en employant au moins trois ḥāl : un mot, une phrase avec وَ, une phrase verbale.

Tableau récapitulatif · Leçon 6

À RÉVISER

Définition	l'état pendant l'action : ؟ كَيْفَ
Forme	indéfini, fatḥa : مُتْعَبًا
Phrase	نَدْعُو اللَّهَ · وَقَلْبِي يَرْتَجِفُ
Adjectif	défini → الضَّاحِكَ ; ḥāl → ضَاحِكًا

LEÇON 7

Le tamyīz et كَمْ

التَّمْيِيزُ وَكَمْ

« Onze étoiles », « plus riche en biens », « la tête s'est enflammée de blancheur », « combien de petites troupes ! » : le tamyīz précise en quoi, de quoi, sur quel point.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le tamyīz après les nombres et les mesures ;
- le tamyīz après un comparatif ou un verbe ;
- كَمْ interrogatif et كَمْ exclamatif.

7.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Seules les voyelles finales (les cas et les modes) et la shadda restent : c'est à vous de retrouver les voyelles internes grâce aux schèmes.

VOYELLES · VOYELLES FINALES SEULEMENT

Au marché aux dattes — 54 mots

الزَّبُونُ	بكم كيلو التّمرِ؟	Combien coûte le kilo de dattes ?
البَائِعُ	أيَّ نوعٍ تريدُ؟ عندي عشرونَ نوعًا.	Quelle variété voulez-vous ? J'en ai vingt.
الزَّبُونُ	أريدُ عجوةَ المدينةِ.	Je voudrais de la ʿajwa de Médine.
البَائِعُ	الكيلو بخمسينَ ريالًا. هيَ أغلى ثمنًا، لكنّها أطيبُ طعمًا.	Le kilo est à cinquante riyals. Elle est plus chère, mais meilleure au goût.
الزَّبُونُ	كم زبونًا يأتيكَ في اليومِ؟	Combien de clients viennent chez vous par jour ?
البَائِعُ	نحوُ مئةِ زبونٍ. وكم من زبونٍ جاءني من بلدٍ بعيدٍ!	Environ cent clients. Et combien de clients sont venus de pays lointains !
الزَّبُونُ	أعطني كيلوينِ، ورطلًا منَ السّكّريِّ.	Donnez-moi deux kilos, et une livre de sukkarī.
البَائِعُ	تفضّل، امتلأتِ العلبةُ تمرًا.	Voici, la boîte est pleine de dattes.
الزَّبُونُ	كمِ المجموعُ؟	Combien au total ?

البَائِعُ مئةٌ وعشرونَ ريالًا. بارَكَ اللّهُ لكَ فيها.

Cent vingt riyals. Qu'Allah vous les bénisse.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 130 s**, sans erreur

7.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

تَمْرٌ ج تُمُورٌ dattes	عَجْوَةٌ ʿajwa (datte de Médine)	نَوْعٌ ج أَنْوَاعٌ sorte, variété	ثَمَنٌ ج أَثْمَانٌ prix
غَالٍ / أَغْلَى cher / plus cher	رَخِيصٌ bon marché	طَعْمٌ goût	زَبُونٌ ج زَبَائِنُ client
بَاعَ – يَبِيعُ vendre	بَائِعٌ ج بَاعَةٌ vendeur	امْتَلَأَ se remplir	عُلْبَةٌ ج عُلَبٌ boîte
مَجْمُوعٌ total	رِطْلٌ ج أَرْطَالٌ livre (poids)	رِيَالٌ riyal	نَحْوُ environ

7.3 La règle — القَاعِدَةُ

Le **tamyīz** (التَّمْيِيزُ) lève une ambiguïté : « vingt… quoi ? », « plus cher… en quoi ? ». Il est **indéfini**, en général au cas direct complément.

Après…	Exemple	Traduction
un nombre de 11 à 99	عِشْرُونَ نَوْعًا	vingt variétés
une mesure ou un poids	رِطْلًا مِنَ الْعَسَلِ / رِطْلًا عَسَلًا	une livre de miel
un comparatif	أَغْلَى ثَمَنًا، أَطْيَبُ طَعْمًا	plus chère en prix, meilleure en goût
un verbe	امْتَلَأَتِ الْعُلْبَةُ تَمْرًا	la boîte s'est remplie de dattes

Les deux كَمْ

	Construction	Exemple
Interrogatif : combien ?	singulier indéfini en fatḥa	كَمْ زَبُونًا يَأْتِيكَ؟ Combien de clients viennent ?
Exclamatif : que de… !	مِنْ + cas indirect (ou cas indirect seul)	كَمْ مِنْ زَبُونٍ جَاءَنِي! Que de clients sont venus !

★ Pour lire sans voyelles

Après un comparatif sans voyelles, le nom en ـا est un tamyīz : أكثر مالا « plus riche en biens », أحسن عملا « meilleur en œuvres ».

Le saviez-vous ?

Le Prophète ﷺ a mentionné les bienfaits de la ʿajwa de Médine (al-Bukhārī, n° 5445). Les commerçants de la ville la vendent encore au kilo, comme dans ce dialogue.

7.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

... إِنِّى رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا ...

« J'ai vu onze étoiles… »

CORAN Yūsuf 12:4

أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا : après les nombres de 11 à 99, le tamyīz est au singulier, en fatḥa.

... وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا ...

« Et ma tête s'est enflammée de cheveux blancs. »

CORAN Maryam 19:4

شَيْبًا : tamyīz après un verbe : la tête « s'enflamme » en blancheur. Une image célèbre de la vieillesse.

... أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا

« Je suis plus riche que toi en biens, et plus puissant en hommes. »

CORAN Al-Kahf 18:34

مَالًا et نَفَرًا : tamyīz après les comparatifs أَكْثَرُ et أَعَزُّ.

... كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةًۢ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ...

« Combien de petites troupes ont vaincu de grandes troupes, avec la permission d'Allah ! »

CORAN Al-Baqara 2:249

كَم مِّن فِئَةٍ : كَمْ exclamatif + مِنْ + cas indirect.

مَا مَلَأَ آدَمِيٌّ وِعَاءً شَرًّا مِنْ بَطْنٍ

« Le fils d'Adam ne remplit pas de récipient pire que son ventre. »

HADITH At-Tirmidhī, n° 2380

شَرًّا : adjectif de وِعَاءً ; c'est lui-même un comparatif (شَرٌّ = « pire ») suivi de مِنْ. Comparez avec le tamyīz : أَكْثَرُ مَالًا.

Exercice 7.a · J’ajoute le tamyīz

Complétez avec un tamyīz qui convient (mot entre parenthèses).

1. اشْتَرَيْتُ خَمْسَةَ عَشَرَ ..... (كِتَاب) .....
2. هُوَ أَكْثَرُ مِنِّي ..... (عِلْم) .....
3. امْتَلَأَ الْقَلْبُ ..... (فَرَح) .....
4. عِنْدِي رِطْلٌ ..... (عَسَل) .....

Exercice 7.b · Je pose la question

Posez la question avec كَمْ, puis répondez.

1. ..... (طَالِب) فِي الْفَصْلِ؟ .....
2. ..... (سَنَة) دَرَسْتَ الْعَرَبِيَّةَ؟ .....
3. ..... (رِيَال) ثَمَنُ هَذَا الْكِتَابِ؟ .....

Exercice 7.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. في الفصل ثلاثون طالبا.

.....

2. العجوة أطيب طعما.

.....

3. كم من كتاب قرأت!

.....

🗣 Je parle

Jouez une scène de marché : un client, un vendeur. Le client pose quatre questions avec كَمْ ; le vendeur vante sa marchandise avec deux comparatifs suivis d’un tamyīz.

✍️ J'écris

Rédigez une petite annonce de six lignes pour vendre un produit (dattes, miel, livres, vêtements…) : la quantité, le prix, la qualité, avec au moins trois tamyīz.

Tableau récapitulatif · Leçon 7

À RÉVISER

Nombres	عِشْرُونَ نَوْعًا
Comparatif	أَغْلَى ثَمَنًا
Verbe	امْتَلَأَ تَمْرًا
كَمْ	كَمْ مِنْ طَالِبٍ! · كَمْ طَالِبًا؟

LEÇON 8

Presque, peut-être, commencer

أَفْعَالُ المُقَارَبَةِ وَالرَّجَاءِ وَالشُّرُوعِ

« L'éclair leur ravit presque la vue », « il se peut que vous détestiez une chose », « ils se mirent à se couvrir » : des verbes qui expriment l'imminence, l'espoir ou le début d'une action.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- كَادَ et أَوْشَكَ (presque) ;
- عَسَى (peut-être que) ;
- بَدَأَ، أَخَذَ، شَرَعَ، جَعَلَ، طَفِقَ (se mettre à).

8.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Seules les voyelles finales (les cas et les modes) et la shadda restent : c'est à vous de retrouver les voyelles internes grâce aux schèmes.

VOYELLES · VOYELLES FINALES SEULEMENT

Le projet de Fāṭima

70 mots

لَيْلَى	كيفَ حالُ مشروعكِ يا فاطمةُ؟	Comment va ton projet, Fāṭima ?
فَاطِمَةُ	الحمدُ للّهِ، أوشكَ المحلُّ أن يكتملَ.	Louange à Allah, la boutique est presque terminée.
لَيْلَى	ومتى تبدئينَ العملَ؟	Et quand commences-tu à travailler ?
فَاطِمَةُ	بدأتُ أخيطُ الملابسَ في البيتِ منذُ شهرٍ، وأخذَ الزّبائنُ يطلبونَ أكثرَ.	J'ai commencé à coudre des vêtements à la maison il y a un mois, et les clients se sont mis à en demander davantage.
لَيْلَى	ما شاءَ اللّهُ! ألم تخافي في البدايةِ؟	Mā shāʾ Allāh ! Tu n'as pas eu peur au début ?
فَاطِمَةُ	بلى، كدتُ أتركُ الفكرةَ، لأنَّ المالَ كانَ قليلًا.	Si, j'ai failli abandonner l'idée, car j'avais peu d'argent.
لَيْلَى	وما الّذي شجّعكِ؟	Et qu'est-ce qui t'a encouragée ?
فَاطِمَةُ	قالَ لي أبي: عسى اللّهُ أن يفتحَ لكِ بابَ رزقٍ. فتوكّلتُ على اللّهِ.	Mon père m'a dit : « Peut-être qu'Allah t'ouvrira une porte de subsistance. » Alors j'ai placé ma confiance en Allah.

لَيْلَى	صدقَ. وهل تحتاجينَ إلى مساعدةٍ؟	Il a dit vrai. As-tu besoin d'une aide ?
فَاطِمَةُ	نعم، جعلتُ أبحثُ عن خيّاطةٍ ماهرةٍ. هل تعرفينَ واحدةً؟	Oui, je me suis mise à chercher une couturière habile. En connais-tu une ?

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 170 s**, sans erreur

8.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

مَشْرُوعٌ ج مَشَارِيعُ projet	مَحَلٌّ ج مَحَلَّاتٌ boutique	اكْتَمَلَ s'achever	خَاطَ – يَخِيطُ coudre
خَيَّاطَةٌ couturière	مَلَابِسُ vêtements	كَادَ – يَكَادُ faillir, presque	أَوْشَكَ être sur le point de
عَسَى peut-être que	شَرَعَ commencer à	تَرَكَ – يَتْرُكُ laisser, abandonner	تَوَكَّلَ عَلَى placer sa confiance en
رِزْقٌ ج أَرْزَاقٌ subsistance	مَاهِرٌ habile	شَجَّعَ encourager	بِدَايَةٌ début

8.3 La règle — القَاعِدَةُ

Ces verbes fonctionnent comme كَانَ (leçon 2) : un sujet en ḍamma, et un attribut qui est toujours **un verbe au présent**.

Sens	Verbes	Construction	Exemple
Presque	كَادَ، أَوْشَكَ	كَادَ + présent ; أَوْشَكَ + أَنْ + subj.	كِدْتُ أَتْرُكُ الْفِكْرَةَ أَوْشَكَ الْمَحَلُّ أَنْ يَكْتَمِلَ
Espoir	عَسَى	عَسَى + أَنْ + subjonctif	عَسَى اللَّهُ أَنْ يَفْتَحَ لَكِ
Début	بَدَأَ، أَخَذَ، شَرَعَ، جَعَلَ، طَفِقَ	verbe + présent, **sans** أَنْ	أَخَذَ الزَّبَائِنُ يَطْلُبُونَ

« Je me suis mise à chercher une couturière. »

جَعَلْتُ — je me suis mise à
أَبْحَثُ — présent
عَنْ خَيَّاطَةٍ — complément

★ **Pour lire sans voyelles**

أَخَذَ « prendre » et جَعَلَ « faire » changent de sens devant un présent : أخذ يكتب = « il se mit à écrire ». Verbe + présent sans أن : pensez « commencer ».

★ **كَادَ au négatif**

كَادَ au négatif signifie « à peine » : « لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا c'est à peine s'il l'a vue ». Et مَا كَادَ … حَتَّى « à peine… que ».

8.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

يَكَادُ ٱلْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَٰرَهُمْ …

« L'éclair leur ravit presque la vue. »

CORAN Al-Baqara 2:20

يَكَادُ + présent sans أَنْ : يَخْطَفُ.

… يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِىٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ …

« Son huile éclairerait presque, même si nul feu ne la touchait. »

CORAN An-Nūr 24:35

يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِىٓءُ : sujet زَيْتُهَا, attribut يُضِىٓءُ.

… وَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ …

« Il se peut que vous détestiez une chose alors qu'elle est un bien pour vous, et il se peut que vous aimiez une chose alors qu'elle est un mal pour vous. »

CORAN Al-Baqara 2:216

عَسَىٰٓ أَن + subjonctif : تُحِبُّوا۟, تَكْرَهُوا۟ (le ن du pluriel tombe).

… وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ …

« Et ils se mirent à se couvrir de feuilles du Paradis. »

CORAN Al-Aʿrāf 7:22

طَفِقَا (duel) + présent : يَخْصِفَانِ « se mirent à coller ».

Exercice 8.a · Le bon verbe

Complétez avec عَسَى، كَادَ ou أَخَذَ, au bon temps.

1. الْقِطَارُ يَفُوتُنِي، لَكِنِّي وَصَلْتُ. ..... (presque)
2. اللَّهُ أَنْ يَشْفِيَكَ. .....
3. لَمَّا سَمِعَ الْخَبَرَ ..... يَبْكِي.

Exercice 8.b · أَنْ ou pas ?

Ajoutez أَنْ seulement quand il le faut, et vocalisez le verbe.

1. أَوْشَكَ الدَّرْسُ ..... يَنْتَهِي
2. شَرَعَ الطُّلَّابُ ..... يَكْتُبُونَ
3. عَسَى الْمَرِيضُ ..... يُشْفَى

Exercice 8.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. كاد المطر يتوقف.
2. أخذ الطفل يقرأ.
3. عسى أن ينجح المشروع.

🗣 Je parle

Parlez d’un projet (études, travail, voyage, commerce) à un camarade : ce que vous avez failli faire, ce que vous avez commencé, ce que vous espérez. Il répond par une invocation avec عَسَى.

✍️ J'écris

Décrivez en six lignes un projet que vous avez lancé ou que vous rêvez de lancer : ce qui est presque terminé (أَوْشَكَ), ce que vous avez commencé (بَدَأْتُ، أَخَذْتُ), ce que vous espérez (عَسَى).

Tableau récapitulatif · Leçon 8

À RÉVISER

Presque	كَادَ يَفْعَلُ، أَوْشَكَ أَنْ يَفْعَلَ
Espoir	عَسَى أَنْ يَفْعَلَ
Début	بَدَأَ، أَخَذَ، شَرَعَ، جَعَلَ، طَفِقَ + présent
Négatif	لَمْ يَكَدْ = à peine

LEÇON 9

Les mots qui suivent

التَّوَابِعُ

« Le chemin droit, le chemin de ceux que Tu as comblés » : certains mots prennent automatiquement le cas du mot qui les précède. Les connaître, c'est lire deux voyelles pour le prix d'une.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- l'adjectif (rappel) ;
- l'insistance : نَفْسُهُ، كُلُّهُمْ، جَمِيعُهُمْ ;
- l'apposition (badal) et la coordination.

9.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Seules les voyelles finales (les cas et les modes) et la shadda restent : c'est à vous de retrouver les voyelles internes grâce aux schèmes.

VOYELLES · VOYELLES FINALES SEULEMENT

Un nouveau voisin

71 mots

أَحْمَدُ	السّلامُ عليكم، أنا جاركمُ الجديدُ، أحمدُ.	Bonjour, je suis votre nouveau voisin, Aḥmad.
إِبْرَاهِيمُ	أهلًا وسهلًا! أنا إبراهيمُ، وهذا ابني الكبيرُ يوسفُ.	Bienvenue ! Je suis Ibrāhīm, et voici mon fils aîné, Yūsuf.
أَحْمَدُ	ما شاءَ اللّهُ! وهل عندكَ أولادٌ آخرونَ؟	Mā shāʾ Allāh ! Avez-vous d'autres enfants ?
إِبْرَاهِيمُ	عندي ثلاثةُ أولادٍ: يوسفُ ومريمُ وعليٌّ، وهم كلّهم في المدرسةِ نفسها.	J'ai trois enfants : Yūsuf, Maryam et ʿAlī, et ils sont tous dans la même école.
أَحْمَدُ	وأينَ تعملُ؟	Et où travaillez-vous ?
إِبْرَاهِيمُ	أعملُ في المستشفى الكبيرِ، مستشفى المدينةِ، وزوجتي معلّمةٌ نشيطةٌ.	Je travaille au grand hôpital, l'hôpital de la ville, et ma femme est une enseignante dynamique.
أَحْمَدُ	نحنُ جئنا من بلدٍ بعيدٍ، من تونسَ.	Nous, nous sommes venus d'un pays lointain, de Tunisie.

إِبْرَاهِيمُ	مرحبًا بكم! المسجدُ قريبٌ، والسّوقُ والحديقةُ أيضًا.	Soyez les bienvenus ! La mosquée est proche, ainsi que le marché et le jardin.
أَحْمَدُ	الحمدُ للّهِ على هذا الحيِّ الهادِئِ.	Louange à Allah pour ce quartier calme.
إِبْرَاهِيمُ	تعالوا عندنا غدًا، أنتَ وأهلكَ، نشربِ الشّايَ معًا.	Venez chez nous demain, toi et ta famille, nous boirons le thé ensemble.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 170 s**, sans erreur

9.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

جَارٌ ج جِيرَانٌ voisin	حَيٌّ ج أَحْيَاءٌ quartier	هَادِئٌ calme	مُسْتَشْفًى ج مُسْتَشْفَيَاتٌ hôpital
نَشِيطٌ dynamique	آخَرُ ج آخَرُونَ autre	نَفْسٌ ج أَنْفُسٌ même ; âme	كُلٌّ tout
جَمِيعٌ tous, ensemble	عَيْنٌ même (insistance) ; œil	بَلَدٌ ج بِلَادٌ pays	حَدِيقَةٌ ج حَدَائِقُ jardin
سُوقٌ ج أَسْوَاقٌ marché	تَعَالَ viens !	شَايٌ thé	أَيْضًا aussi

9.3 La règle — القَاعِدَةُ

Quatre sortes de mots « suivent » le mot précédent et prennent **exactement le même cas** : on les appelle التَّوَابِعُ.

Suivant	Rôle	Exemple	Traduction
Adjectif النَّعْتُ	qualifie (accord complet)	مُعَلِّمَةٌ نَشِيطَةٌ	une enseignante dynamique
Insistance التَّوْكِيدُ	نَفْس، عَيْن، كُلّ، جَمِيع + pronom	الْمَدْرَسَةِ نَفْسِهَا هُمْ كُلُّهُمْ	la même école ; eux tous
Apposition البَدَلُ	remplace ou précise le nom	ابْنِي يُوسُفُ مِنْ بَلَدٍ بَعِيدٍ، مِنْ تُونُسَ	mon fils Yūsuf ; d'un pays lointain, de Tunisie

Suivant	Rôle	Exemple	Traduction
Coordination العَطْف	وَ، فَـ، ثُمَّ، أَوْ، أَمْ، بَلْ	السُّوقُ وَالْحَدِيقَةُ	le marché et le jardin

« J'ai vu tous les étudiants. »



★ Pour lire sans voyelles

Si vous connaissez le cas du premier mot, vous connaissez celui du suivant : مررت بالطلاب كلهم → بِالطُّلَّابِ كُلِّهِمْ (cas indirect deux fois).

★ Les coordinations

ثُمَّ = « puis, ensuite » (avec un délai) ; فَـ = « et aussitôt » ; أَوْ = « ou » ; أَمْ = « ou bien » (dans une question) ; بَلْ = « mais plutôt ».

9.4 Le coin du Coran

مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ

« Les anges se prosternèrent, tous ensemble. »

CORAN Al-Ḥijr 15:30

Deux mots d'insistance au cas sujet : كُلُّهُمْ et أَجْمَعُونَ.

ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾ صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧﴾

« Guide-nous sur le chemin droit, le chemin de ceux que Tu as comblés… »

CORAN Al-Fātiḥa 1:6-7

صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ est un **badal** de ٱلصِّرَٰطَ : même cas (fatḥa), il précise de quel chemin il s'agit.

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾ نَاصِيَةٌ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

« Non ! S'il ne cesse pas, Nous le saisirons par le toupet, un toupet menteur et pécheur. »

CORAN Al-ʿAlaq 96:15-16

نَاصِيَةٍ : badal de ٱلنَّاصِيَةِ (cas indirect) ; كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ : deux adjectifs au même cas.

كَلِمَتَانِ خَفِيفَتَانِ عَلَى اللِّسَانِ، ثَقِيلَتَانِ فِي الْمِيزَانِ، حَبِيبَتَانِ إِلَى الرَّحْمَنِ: سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ، سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

« Deux paroles légères sur la langue, lourdes dans la Balance, aimées du Tout-Miséricordieux : « Gloire et louange à Allah », « Gloire à Allah l'Immense ». »

HADITH Al-Bukhārī, n° 6406 ; Muslim, n° 2694

Trois adjectifs au duel, au cas sujet comme كَلِمَتَانِ.

9.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 9.a · Quel suivant ?

Pour le mot entre parenthèses, cochez la bonne réponse.

1. جاء الضيوف كلهم. (كلهم) ☐ adjectif ☐ insistance ☐ badal
2. قرأت كتابا مفيدا. (مفيدا) ☐ adjectif ☐ insistance ☐ badal
3. زارنا عمك خالد. (خالد) ☐ adjectif ☐ insistance ☐ badal
4. رأيت المدير نفسه. (نفسه) ☐ adjectif ☐ insistance ☐ badal

Exercice 9.b · Le même cas

Écrivez la voyelle finale du dernier mot, en suivant le mot qu'il accompagne.

1. سَلَّمْتُ عَلَى الْجِيرَانِ كُلّ...هِمْ .....
2. هَذَا أَخِي الْكَبِير... .....
3. رَأَيْتُ صَدِيقَكَ مُحَمَّد... .....
4. قَرَأْتُ الْفَاتِحَةَ ثُمَّ الْبَقَرَة... .....

Exercice 9.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. جاء الطلاب كلهم.

.....

2. زرت صديقي يوسف.

.....

3. سكنا في حي هادئ.

.....

🗣 Je parle

Présentez votre famille à un camarade qui joue le nouveau voisin : noms, métiers, âges, avec une apposition (ابْنِي فُلَانٌ), une insistance (كُلُّهُمْ) et trois adjectifs.

✍ J'écris

Écrivez en six lignes un message de bienvenue à un nouveau voisin : présentez votre famille et votre quartier, avec au moins une apposition, une insistance et trois adjectifs.

Tableau récapitulatif · Leçon 9

À RÉVISER

Principe	le suivant prend le cas du mot précédent
Insistance	نَفْسُهُ، كُلُّهُمْ، جَمِيعُهُمْ
Badal	الصِّرَاطَ ... صِرَاطَ · ابْنِي يُوسُفُ
Coordination	وَ، فَـ، ثُمَّ، أَوْ، بَلْ

LEÇON 10

Appeler et s’exclamer

النِّدَاءُ وَالتَّعَجُّبُ وَنِعْمَ وَبِئْسَ

« Ô Mes serviteurs ! », « Ô âme apaisée ! », « Qu’il est ingrat ! », « Quel excellent Protecteur ! » : le Coran interpelle et s’exclame sans cesse. Voici comment ces phrases se construisent.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le vocatif et ses voyelles : يَا رَجُلُ، يَا عَبْدَ اللَّهِ، يَا أَيُّهَا النَّاسُ ;
- l’exclamation : مَا أَجْمَلَ… ! ;
- l’éloge et le blâme : نِعْمَ et بِئْسَ.

10.1 Le dialogue الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Seules les voyelles finales (les cas et les modes) et la shadda restent : c’est à vous de retrouver les voyelles internes grâce aux schèmes.

VOYELLES · VOYELLES FINALES SEULEMENT

Au pied du mont Uḥud	69 mots
الدَّلِيلُ يا إخوتي، هذا جبلُ أحدٍ.	Mes frères, voici le mont Uḥud.
الزَّائِرُ ما أعظمَ هذا الجبلَ!	Que cette montagne est imposante !
الدَّلِيلُ قالَ عنهُ النّبيُّ ﷺ: «هذا جبلٌ يحبّنا ونحبّهُ».	Le Prophète ﷺ a dit de lui : « C’est une montagne qui nous aime et que nous aimons. »
الزَّائِرُ يا ليتني عشتُ في ذلكَ الزّمانِ!	Ah, si seulement j’avais vécu à cette époque !
الدَّلِيلُ هنا وقعت غزوةُ أحدٍ، وهنا استشهدَ حمزةُ عمُّ النّبيِّ ﷺ.	Ici eut lieu la bataille d’Uḥud, et ici tomba en martyr Ḥamza, l’oncle du Prophète ﷺ.
الزَّائِرُ رحمهُ اللّهُ! نعمَ الرّجلُ حمزةُ!	Qu’Allah lui fasse miséricorde ! Quel homme excellent que Ḥamza !
الدَّلِيلُ صدقتَ، وكانَ يلقّبُ أسدَ اللّهِ.	Tu dis vrai ; on le surnommait le lion d’Allah.
الزَّائِرُ يا أيّها الدّليلُ، ما أجملَ شرحكَ! هل نصعدُ ذلكَ الجبلَ الصّغيرَ؟	Ô guide, que tes explications sont belles ! Monte-t-on sur cette petite colline ?

الدَّلِيلُ	نعم، ذلكَ جبلُ الرّماةِ، وفيهِ درسٌ عظيمٌ في الطّاعةِ.	Oui, c'est la colline des archers, et elle porte une grande leçon d'obéissance.
الزَّائِرُ	يا ربِّ، اغفر لشهداءِ أحدٍ وارحمهم.	Seigneur, pardonne aux martyrs d'Uḥud et fais-leur miséricorde.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 165 s**, sans erreur

10.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

دَلِيلٌ ج أَدِلَّاءُ guide	زَائِرٌ ج زُوَّارٌ visiteur	جَبَلٌ ج جِبَالٌ montagne	غَزْوَةٌ ج غَزَوَاتٌ expédition, bataille
اسْتُشْهِدَ mourir en martyr	شَهِيدٌ ج شُهَدَاءُ martyr	عَمٌّ ج أَعْمَامٌ oncle paternel	أَسَدٌ ج أُسُودٌ lion
رَامٍ ج رُمَاةٌ archer	صَعِدَ – يَصْعَدُ monter	شَرْحٌ explication	طَاعَةٌ obéissance
عَاشَ – يَعِيشُ vivre	زَمَانٌ ج أَزْمِنَةٌ époque	نِعْمَ quel excellent…	بِئْسَ quel mauvais…

10.3 La règle — القَاعِدَةُ

1. Le vocatif : يَا

Nom appelé	Voyelle	Exemple
Nom propre ou personne précise	ḍamma sans tanwīn	يَا مُحَمَّدُ، يَا رَجُلُ
Nom suivi d'un complément (iḍāfa)	fatḥa	يَا عَبْدَ اللَّهِ، يَا أَهْلَ الْكِتَابِ
Nom avec ال	يَا أَيَّتُهَا / يَا أَيُّهَا	يَا أَيُّهَا النَّاسُ
Avec « mon » (ي souvent effacé)	kasra	يَا رَبِّ، يَا قَوْمِ، يَا أَبَتِ

★ **اللَّهُمَّ**

يَا اللَّهُ = اللَّهُمَّ : le مّ final remplace le يَا.

2. L'exclamation : مَا أَفْعَلَ !

« Que le ciel est beau ! »



On prend l'adjectif (جَمِيلٌ, عَظِيمٌ, كَرِيمٌ), on le met au schème أَفْعَلَ, précédé de مَا, et le nom admiré suit en fatḥa : مَا أَعْظَمَ هَذَا الْجَبَلَ!

3. L'éloge et le blâme : نِعْمَ et بِئْسَ

« Quel homme excellent que Ḥamza ! »



10.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

قُلْ يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ ...

« Dis : « Ô Mes serviteurs qui avez commis des excès à votre propre détriment, ne désespérez pas de la miséricorde d'Allah. » »

CORAN Az-Zumar 39:53

يَٰعِبَادِيَ : vocatif d'un nom avec « mon » ; Allah S'adresse aux pécheurs en les appelant « Mes serviteurs ».

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾ ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

« Ô âme apaisée, retourne vers ton Seigneur, satisfaite et agréée. »

CORAN Al-Fajr 89:27-28

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ : vocatif d'un nom avec ال (féminin) ; رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً : deux ḥāl (leçon 6).

قُتِلَ ٱلْإِنسَٰنُ مَآ أَكْفَرَهُۥ

« Périsse l'homme ! Qu'il est ingrat ! »

CORAN ʿAbasa 80:17

مَآ أَكْفَرَهُۥ : exclamation, schème أَفْعَلَ + pronom complément.

نِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ...

« Quel excellent Protecteur, et quel excellent Soutien ! »

CORAN Al-Anfāl 8:40

نِعْمَ + nom défini en ḍamma.

يَا غُلَامُ، إِنِّي أُعَلِّمُكَ كَلِمَاتٍ: احْفَظِ اللَّهَ يَحْفَظْكَ، احْفَظِ اللَّهَ تَجِدْهُ تُجَاهَكَ

« Ô jeune garçon, je vais t'enseigner des paroles : préserve Allah, Il te préservera ; préserve Allah, tu Le trouveras devant toi. »

HADITH At-Tirmidhī, n° 2516

يَا غُلَامُ : personne précise, ḍamma sans tanwīn.

10.5 Je m'exerce تَمَارِينُ

Exercice 10.a · La voyelle du vocatif

Vocalisez le nom après يَا.

1. يا خالد .....
2. يا عبد الرحمن .....
3. يا أيها الطلاب .....
4. يا رب .....
5. يا طالب العلم .....

Exercice 10.b · Je m'exclame

Transformez en exclamation avec مَا أَفْعَلَ.

1. الْبَحْرُ وَاسِعٌ. .....
2. الْقُرْآنُ عَظِيمٌ. .....
3. هَذِهِ الْمَدِينَةُ جَمِيلَةٌ. .....
4. الضَّيْفُ كَرِيمٌ. .....

Exercice 10.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. يا أيها الطالب، اجتهد.

2. ما أحسن الصبر!

3. نعم الصديق الكتاب.

🗣 Je parle

Jouez le guide et le visiteur dans un lieu que vous aimez. Le visiteur s'exclame trois fois (مَا أَجْمَلَ…!), le guide appelle le groupe (يَا إِخْوَتِي، يَا أَيُّهَا الزُّوَّارُ) et emploie نِعْمَ.

✍ J'écris

Écrivez une carte postale de six lignes depuis une ville que vous visitez, avec deux vocatifs, deux exclamations et نِعْمَ ou بِئْسَ. Terminez par une courte invocation commençant par اللَّهُمَّ.

Tableau récapitulatif · Leçon 10

À RÉVISER

Vocatif	يَا مُحَمَّدُ · يَا عَبْدَ اللَّهِ · يَا أَيُّهَا النَّاسُ
Mon…	يَا رَبِّ، يَا قَوْمِ
Exclamation	مَا أَجْمَلَ السَّمَاءَ!
Éloge, blâme	نِعْمَ الرَّجُلُ حَمْزَةُ · بِئْسَ

Al-Ḥujurāt : les règles de la fraternité

أَقْرَأُ وَأَفْهَمُ

Un passage entier à lire, comprendre et analyser seul · traduction en annexe

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

Al-Ḥujurāt (49:11-13) · سُورَةُ الحُجُرَاتِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَسۡخَرۡ قَوۡمٞ مِّن قَوۡمٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُونُواْ خَيۡرٗا
مِّنۡهُمۡ وَلَا نِسَآءٞ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيۡرٗا مِّنۡهُنَّۖ وَلَا تَلۡمِزُوٓاْ
أَنفُسَكُمۡ وَلَا تَنَابَزُواْ بِٱلۡأَلۡقَٰبِۖ بِئۡسَ ٱلِٱسۡمُ ٱلۡفُسُوقُ بَعۡدَ ٱلۡإِيمَٰنِۚ وَمَن
لَّمۡ يَتُبۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ١١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجۡتَنِبُواْ
كَثِيرٗا مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعۡضَ ٱلظَّنِّ إِثۡمٞۖ وَلَا تَجَسَّسُواْ وَلَا يَغۡتَب بَّعۡضُكُم
بَعۡضًاۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمۡ أَن يَأۡكُلَ لَحۡمَ أَخِيهِ مَيۡتٗا فَكَرِهۡتُمُوهُۚ وَٱتَّقُواْ
ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٞ رَّحِيمٞ ١٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقۡنَٰكُم مِّن ذَكَرٖ
وَأُنثَىٰ وَجَعَلۡنَٰكُمۡ شُعُوبٗا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓاْۚ إِنَّ أَكۡرَمَكُمۡ عِندَ ٱللَّهِ
أَتۡقَىٰكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٞ ١٣

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **lire sans erreur, en comprenant**

Le glossaire

يَسْخَرْ مِنْ se moquer de	تَلْمِزُوا dénigrer	تَنَابَزُوا s'affubler de sobriquets	أَلْقَابٌ surnoms
ٱلْفُسُوقُ la perversité	ٱجْتَنِبُوا évitez	ٱلظَّنِّ le soupçon	إِثْمٌ péché
تَجَسَّسُوا espionner	يَغْتَبْ médire	شُعُوبٌ peuples	قَبَآئِلَ tribus

J'analyse

1. عَسَىٰٓ أَن يَكُونُواْ خَيْرًا مِّنْهُمْ : quel verbe d'espoir ? À quel mode est يَكُونُواْ ? Pourquoi خَيْرًا est-il en fatḥa ? (leçons 8 et 2)

2. يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ : quel type de vocatif ? (leçon 10)

3. بِئْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ : repérez le verbe de blâme, le nom défini et ce qui est blâmé.

4. لَا تَلْمِزُوٓاْ et لَا يَسْخَرْ : quelle négation, quel mode ? (leçon 3)

5. مَيْتًا : quelle est sa fonction ? (leçon 6)

6. إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ : trouvez les deux comparatifs et dites pourquoi le premier est en fatḥa.

PARTIE 3

Construire un discours

الأُسْلُوبُ وَالِاشْتِقَاقُ

Rapporter des paroles, enchaîner des idées, reconnaître les noms dérivés, les pluriels brisés et les verbes particuliers. Dans les dialogues, il ne reste plus que la shadda et le tanwīn.

LEÇON 11

Rapporter des paroles : أَنْ، أَنَّ، إِنَّ

المَصْدَرُ المُؤَوَّلُ وَنَقْلُ الكَلَامِ

« Que vous jeûniez est meilleur pour vous », « ne sais-tu pas qu'Allah est Omnipotent ? », « il dit : je suis le serviteur d'Allah ». Trois petits mots qui se ressemblent, trois constructions différentes.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- أَنْ + subjonctif = un maṣdar ;
- أَنَّ + phrase nominale = « que » ; إِنَّ après قَالَ ;
- le discours indirect et la question indirecte.

11.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Il ne reste que la shadda et le tanwīn : lisez comme un lecteur arabe, en vous appuyant sur le sens et la grammaire.

VOYELLES · SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT

Un appel de la tante Zaynab

66 mots

الأُمُّ	من اتّصل بك يا سلمى؟	Qui t'a appelée, Salmā ?
سَلْمَى	خالتي زينب. قالت إنّها ستزورنا يوم الجمعة.	Ma tante Zaynab. Elle a dit qu'elle nous rendrait visite vendredi.
الأُمُّ	جميلٌ! وهل ذكرت أنّ زوجها سيأتي معها؟	Très bien ! A-t-elle dit que son mari viendrait avec elle ?
سَلْمَى	نعم، وطلبت أن نحضّر لها الكسكس الّذي تحبّه.	Oui, et elle a demandé que nous lui préparions le couscous qu'elle aime.
الأُمُّ	يسرّني أن أطبخه لها. ماذا قالت أيضًا؟	Cela me fait plaisir de le lui cuisiner. Qu'a-t-elle dit d'autre ?
سَلْمَى	أخبرتني أنّ ابنتها نجحت في امتحان الطّبّ.	Elle m'a appris que sa fille a réussi l'examen de médecine.
الأُمُّ	الحمد للّه! يجب أن نهنّئها.	Louange à Allah ! Il faut la féliciter.

سَلْمَى وسألتني هل نحتاج إلى شيءٍ من السّوق.	Et elle m'a demandé si nous avions besoin de quelque chose du marché.
الأُمُّ قولي لها: لا نحتاج إلّا إلى رؤيتك.	Dis-lui : « Nous n'avons besoin que de te voir. »
سَلْمَى أخاف أن أنسى، سأكتب لها الآن.	J'ai peur d'oublier, je vais lui écrire tout de suite.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 160 s**, sans erreur

11.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

اتَّصَلَ بِـ appeler, contacter	خَالَةٌ ج خَالَاتٌ tante maternelle	ذَكَرَ – يَذْكُرُ mentionner	طَلَبَ – يَطْلُبُ demander
حَضَّرَ préparer	طَبَخَ – يَطْبُخُ cuisiner	سَرَّ – يَسُرُّ réjouir	طِبٌّ médecine
هَنَّأَ féliciter	وَجَبَ – يَجِبُ falloir, être obligatoire	نَسِيَ – يَنْسَى oublier	رُؤْيَةٌ fait de voir
خَبَرٌ ج أَخْبَارٌ nouvelle	رِسَالَةٌ ج رَسَائِلُ message, lettre	هَاتِفٌ ج هَوَاتِفُ téléphone	خَالٌ ج أَخْوَالٌ oncle maternel

11.3 La règle — القَاعِدَةُ

Mot	Suivi de	Sens	Exemple
أَنْ	verbe au **subjonctif**	« que » + subjonctif, infinitif	طَلَبَتْ أَنْ نُحَضِّرَ elle a demandé que nous préparions
أَنَّ	nom en **fatḥa** ou pronom	« que » (un fait)	أَخْبَرَتْنِي أَنَّ ابْنَتَهَا نَجَحَتْ elle m'a appris que sa fille a réussi
إِنَّ	nom en fatḥa ou pronom	après **قَالَ** : « que »	قَالَتْ إِنَّهَا سَتَزُورُنَا elle a dit qu'elle viendrait
مَا	verbe	« ce que », « le fait de »	يَسُرُّنِي مَا فَعَلْتَ ce que tu as fait me réjouit

أَنْ + verbe = un maṣdar

أَنْ + verbe peut toujours être remplacé par un maṣdar : c'est le المَصْدَرُ المُؤَوَّلُ (« maṣdar interprété »).

يَسُرُّنِي — me réjouit

أَنْ أَطْبُخَهُ — que je le cuisine

=

طَبْخُهُ — le cuisiner

Le discours indirect

Discours direct	Discours indirect
قَالَتْ: «سَأَزُورُكُمْ»	قَالَتْ إِنَّهَا سَتَزُورُنَا
سَأَلَتْ: «هَلْ تَحْتَاجُونَ إِلَى شَيْءٍ؟»	سَأَلَتْ هَلْ نَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ
قَالَ: «اجْلِسْ»	طَلَبَ مِنِّي أَنْ أَجْلِسَ

★ **Pour lire sans voyelles**

Sans voyelles, ان peut être أَنْ, أَنَّ, إِنَّ ou إِنْ (« si »). Regardez le mot suivant : un **verbe au présent** → أَنْ ; un **nom ou un pronom attaché** → أَنَّ (ou إِنَّ après قال et en début de phrase) ; un **verbe au passé ou au jussif** dans une condition → إِنْ.

11.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

... وَأَن تَصُومُواْ خَيْرٌ لَّكُمْ ...

« ... et que vous jeûniez est meilleur pour vous. »

CORAN Al-Baqara 2:184

صِيَامُكُمْ « votre jeûne » : ce maṣdar interprété est le sujet de la phrase, خَيْرٌ est l'attribut. = أَن تَصُومُواْ

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ ٱللَّهِ ...

« Le moment n'est-il pas venu pour ceux qui ont cru que leurs cœurs s'humilient au rappel d'Allah ? »

CORAN Al-Ḥadīd 57:16

أَنْ + subjonctif, sujet de يَأْنِ « être temps ». : أَن تَخْشَعَ

... أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ

« Ne sais-tu pas qu'Allah est Omnipotent ? »

CORAN Al-Baqara 2:106

après « savoir », un fait : أَنَّ + nom en fatḥa. : أَنَّ ٱللَّهَ

قَالَ إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلَنِى نَبِيًّا

« Il dit : « Je suis le serviteur d'Allah. Il m'a donné le Livre et m'a fait prophète. » »

CORAN Maryam 19:30

Après قَالَ, on garde إِنَّ : إِنِّى = إِنَّ + « moi ».

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ إِذَا عَمِلَ أَحَدُكُمْ عَمَلًا أَنْ يُتْقِنَهُ

« Allah aime que, lorsque l'un de vous accomplit un travail, il le fasse avec perfection. »

HADITH Al-Bayhaqī, Shuʿab al-īmān ; jugé bon (ḥasan) par al-Albānī

إِتْقَانَهُ = أَنْ يُتْقِنَهُ : le maṣdar interprété est le complément de يُحِبُّ. Une devise pour tout travailleur et tout entrepreneur.

11.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 11.a · إِنَّ ou أَنْ، أَنَّ ?

Complétez avec le bon mot.

1. أُرِيدُ ..... أَتَعَلَّمَ الْعَرَبِيَّةَ. .....
2. عَلِمْتُ ..... الدَّرْسَ سَهْلٌ. .....
3. قَالَ الْمُعَلِّمُ ..... الِامْتِحَانَ غَدًا. .....
4. يَجِبُ ..... نُصَلِّيَ فِي الْوَقْتِ. .....

Exercice 11.b · Le maṣdar interprété

Remplacez أَنْ + verbe par un maṣdar (ou l'inverse).

1. أُحِبُّ أَنْ أَقْرَأَ. .....
2. يَسُرُّنِي نَجَاحُكَ. .....
3. أَخَافُ أَنْ أَتَأَخَّرَ. .....

Exercice 11.c · Au discours indirect

Rapportez les paroles de Zaynab, en commençant par le verbe donné.

1. «سَأُسَافِرُ غَدًا» (قَالَتْ) .....
2. «هَلْ أَنْتُمْ بِخَيْرٍ؟» (سَأَلَتْ) .....
3. «اكْتُبِي لِي» (طَلَبَتْ مِنِّي) .....

🗣 Je parle

Un camarade vous dit trois phrases (une nouvelle, une question, une demande). Rapportez-les à un troisième camarade avec قَالَ إِنَّ، سَأَلَ هَلْ et طَلَبَ أَنْ.

✍ J'écris

Rapportez en six lignes un appel téléphonique que vous avez reçu, avec قَالَ إِنَّ, أَخْبَرَنِي أَنَّ, طَلَبَ أَنْ et سَأَلَ هَلْ.

Tableau récapitulatif · Leçon 11

À RÉVISER

أَنْ	+ subjonctif = maṣdar : أَنْ تَصُومُوا
أَنَّ	+ nom en fatḥa : un fait
إِنَّ	après قَالَ et en début de phrase
Indirect	سَأَلَ هَلْ… · طَلَبَ أَنْ…

LEÇON 12

Enchaîner ses idées

أَدَوَاتُ الرَّبْطِ

Parce que, mais, plutôt, quant à, si seulement, sans, jusqu'à ce que… Ces petits mots tiennent un raisonnement. Sans eux, on comprend les mots mais on perd le fil.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- la cause et l'opposition : لِأَنَّ، إِذْ، لَكِنَّ، بَلْ ;
- حَتَّى et أَمَّا … فَـ ;
- l'irréel : لَوْ … لَـ et لَوْلَا … لَـ ; la surprise : فَإِذَا.

12.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Il ne reste que la shadda et le tanwīn : lisez comme un lecteur arabe, en vous appuyant sur le sens et la grammaire.

VOYELLES · SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT

Partir étudier à l'étranger ?

71 mots

ZAYD	هل تنوي السّفر للدّراسة في الخارج؟	Comptes-tu partir étudier à l'étranger ?
HICHAM	نعم، لأنّ الجامعة هناك قويّةٌ، ثمّ إنّ اللّغة تتعلّم في بلدها أسرع.	Oui, car l'université là-bas est solide ; et puis une langue s'apprend plus vite dans son pays.
ZAYD	لكنّ الغربة صعبةٌ، بل هي أصعب ممّا تظنّ.	Mais l'exil est difficile, il est même plus difficile que tu ne crois.
HICHAM	أمّا الغربة فأعرفها، إذ عشت سنةً بعيدًا عن أهلي.	L'exil, je le connais, puisque j'ai vécu un an loin de ma famille.
ZAYD	ولو وجدت جامعةً جيّدةً هنا، هل تبقى؟	Et si tu trouvais une bonne université ici, resterais-tu ?
HICHAM	لو وجدتها لبقيت، لكنّي لم أجدها.	Si je l'avais trouvée, je serais resté, mais je ne l'ai pas trouvée.
ZAYD	لولا أبي لسافرت معك!	Sans mon père, je partirais avec toi !
HICHAM	فتعال إذن بعد أن يوافق.	Viens donc, après qu'il aura accepté.
ZAYD	سأحاول إقناعه حتّى يرضى.	J'essaierai de le convaincre jusqu'à ce qu'il accepte.

هِشَامٌ

خرجت أمس من المسجد فإذا أبوك أمامي، فكلّمته في الأمر!

Hier, je sortais de la mosquée, et voilà ton père devant moi : je lui en ai parlé !

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 170 s**, sans erreur

12.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

نَوَى – يَنْوِي avoir l'intention	الخَارِجُ l'étranger	جَامِعَةٌ ج جَامِعَاتٌ université	غُرْبَةٌ exil, éloignement
قَوِيٌّ ج أَقْوِيَاءُ fort, solide	أَسْرَعُ plus vite	وَافَقَ accepter, être d'accord	أَقْنَعَ convaincre
رَضِيَ – يَرْضَى être satisfait, accepter	حَاوَلَ essayer	إِذَنْ donc, alors	لِأَنَّ parce que
لَوْ si (irréel)	لَوْلَا sans, n'eût été	أَمَّا ... فَـ quant à…	رَأْيٌ ج آرَاءٌ avis

12.3 La règle — القَاعِدَةُ

Idée	Connecteurs	Exemple	Traduction
Cause	لِأَنَّ، إِذْ، فَـ	إِذْ عِشْتُ بَعِيدًا	puisque j'ai vécu loin
Opposition	لَكِنَّ، لَكِنْ	لَكِنَّ الْغُرْبَةَ صَعْبَةٌ	mais l'exil est difficile
Correction	بَلْ	بَلْ هِيَ أَصْعَبُ	et même : il est plus dur
Suite	ثُمَّ، فَـ	ثُمَّ إِنَّ اللُّغَةَ...	et puis la langue…
Thème	أَمَّا ... فَـ	أَمَّا الْغُرْبَةُ فَأَعْرِفُهَا	l'exil, je le connais
But, limite	حَتَّى + subjonctif	حَتَّى يَرْضَى	jusqu'à ce qu'il accepte
Irréel	لَوْ ... لَـ	لَوْ وَجَدْتُهَا لَبَقِيتُ	si je l'avais trouvée, je serais resté
Sans	لَوْلَا ... لَـ	لَوْلَا أَبِي لَسَافَرْتُ	sans mon père, je partirais
Surprise	فَإِذَا	فَإِذَا أَبُوكَ أَمَامِي	et voilà ton père devant moi

★ **Les signaux**

Après لَوْ et لَوْلَا, la réponse commence souvent par un لَـ : لَبَقِيتُ, لَسَافَرْتُ. Après أَمَّا, la suite commence **toujours** par فَـ.

★ **لَكِنْ ou لَكِنَّ ?**

لَكِنَّ (avec shadda) est une sœur de إِنَّ : nom en fatḥa. لَكِنْ (sans shadda) ne change rien. Sans voyelles, les deux s'écrivent لكن : regardez le mot suivant !

12.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿١٦﴾ وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٧﴾

« Mais vous préférez la vie d'ici-bas, alors que l'au-delà est meilleur et plus durable. »

CORAN Al-Aʿlā 87:16-17

بَلْ corrige : « mais plutôt, au contraire » ; le وَ de وَٱلْءَاخِرَةُ est un wāw du ḥāl (leçon 6).

فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾ وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

« Quant à l'orphelin, ne l'opprime pas ; et quant au mendiant, ne le repousse pas. »

CORAN Aḍ-Ḍuḥā 93:9-10

أَمَّا … فَـ : le thème, puis la règle introduite par فَـ.

لَوْ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا …

« S'il y avait dans les cieux et la terre des divinités autres qu'Allah, tous deux seraient corrompus. »

CORAN Al-Anbiyāʾ 21:22

لَوْ … لَفَسَدَتَا : irréel ; la réponse commence par لَـ. Un argument célèbre de l'unicité divine.

سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ

« Elle est paix jusqu'à l'apparition de l'aube. »

CORAN Al-Qadr 97:5

حَتَّىٰ + nom au cas indirect : « jusqu'à ». Devant un verbe, il demande le subjonctif.

إِذَا مَاتَ الْإِنْسَانُ انْقَطَعَ عَنْهُ عَمَلُهُ إِلَّا مِنْ ثَلَاثَةٍ: إِلَّا مِنْ صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ، أَوْ عِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ، أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ

« Quand l'homme meurt, ses œuvres s'interrompent, sauf trois : une aumône continue, une science dont on tire profit, ou un enfant vertueux qui invoque pour lui. »

HADITH Muslim, n° 1631

Une phrase parfaitement construite : إِذَا (le moment), إِلَّا (l'exception), أَوْ (l'alternative).

12.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 12.a · Le bon connecteur

Complétez avec فَـ … ، أَمَّا ، بَلْ ، لَكِنَّ ، لِأَنَّ ou حَتَّى.

1. لَمْ أَخْرُجْ ..... الْجَوَّ بَارِدٌ. .....
2. الدَّرْسُ طَوِيلٌ ..... مُفِيدٌ. .....
3. ..... أَنَا ..... أُحِبُّ الشِّعْرَ. .....
4. اقْرَأْ ..... تَفْهَمَ. .....

Exercice 12.b · Si seulement…

Complétez la réponse de لَوْ / لَوْلَا avec لَـ + passé.

1. لَوْ دَرَسْتَ ....
2. لَوْلَا الْمَطَرُ ....
3. لَوْ كَانَ عِنْدِي وَقْتٌ ....

Exercice 12.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. أما الكتاب فمفيد.

.....

2. لولا الله ما اهتدينا.

.....

3. خرجت فإذا المطر شديد.

.....

🗣 Je parle

Petit débat à deux : « Vaut-il mieux apprendre l'arabe seul ou avec un professeur ? » Chacun défend une position pendant une minute, avec au moins cinq connecteurs de la leçon.

✍ J'écris

Donnez votre avis en huit lignes : faut-il partir étudier l'arabe dans un pays arabe ? Employez لِأَنَّ, لَكِنَّ, بَلْ, أَمَّا … فَـ et لَوْ … لَـ.

Tableau récapitulatif · Leçon 12

À RÉVISER

Cause	لِأَنَّ، إِذْ
Opposition	لَكِنَّ، بَلْ
Thème	أَمَّا … فَـ
Irréel	لَوْ … لَـ · لَوْلَا … لَـ

LEÇON 13

Les noms dérivés

أَسْمَاءُ المَكَانِ وَالآلَةِ وَالنِّسْبَةُ وَالتَّصْغِيرُ

Un atelier, une clé, un marteau, un Marocain, une maisonnette : la racine donne le sens, le schème dit s'il s'agit d'un lieu, d'un outil, d'une origine ou d'une petite chose.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les noms de lieu et de temps : مَفْعَل، مَفْعِل، مَفْعَلَة ;
- les noms d'instrument : مِفْعَل، مِفْعَال، مِفْعَلَة ;
- la nisba (ـِيٌّ) et le diminutif (فُعَيْل).

13.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Il ne reste que la shadda et le tanwīn : lisez comme un lecteur arabe, en vous appuyant sur le sens et la grammaire.

VOYELLES · SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT

Dans la vieille ville de Fès — 63 mots

السَّائِحَةُ	ما هذا المبنى القديم؟	Quel est ce vieux bâtiment ?
المُرْشِدُ	هذه مدرسةٌ قديمةٌ، وبجانبها جامع القرويّين، من أقدم الجامعات في العالم.	C'est une ancienne madrasa, et à côté se trouve la mosquée al-Qarawiyyīn, l'une des plus anciennes universités du monde.
السَّائِحَةُ	ومن بناه؟	Et qui l'a bâtie ?
المُرْشِدُ	بنته امرأةٌ قيروانيّةٌ اسمها فاطمة الفهريّة.	Une femme originaire de Kairouan, nommée Fāṭima al-Fihriyya.
السَّائِحَةُ	ما شاء اللّه! وما هذا الصّوت؟	Mā shāʾ Allāh ! Et quel est ce bruit ?
المُرْشِدُ	هذا مصنعٌ صغيرٌ للنّحاس. انظري إلى الحرفيّ: يعمل بالمطرقة والمبرد.	C'est un petit atelier de cuivre. Regardez l'artisan : il travaille au marteau et à la lime.
السَّائِحَةُ	وهذا البييت الجميل؟	Et cette jolie maisonnette ?
المُرْشِدُ	هو مكتبةٌ صغيرةٌ، يبيع صاحبها الكتب والمصاحف والأقلام.	C'est une petite librairie : son propriétaire vend des livres, des muṣḥafs et des calames.

السَّائِحَةُ أريد أن أشتري صحنًا نحاسيًّا تذكارًا.	Je voudrais acheter un plateau en cuivre en souvenir.
المُرْشِدُ موعدنا إذن بعد العصر في سوق النّحّاسين.	Rendez-vous donc après l’ʿaṣr, au souk des chaudronniers.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 150 s**, sans erreur

13.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

مَبْنًى ج مَبَانٍ bâtiment	مُرْشِدٌ guide	سَائِحٌ ج سُيَّاحٌ touriste	مَصْنَعٌ ج مَصَانِعُ atelier, usine
نُحَاسٌ cuivre	نُحَاسِيٌّ en cuivre	حِرَفِيٌّ artisan	مِطْرَقَةٌ ج مَطَارِقُ marteau
مِبْرَدٌ lime	مَكْتَبَةٌ librairie, bibliothèque	قَلَمٌ ج أَقْلَامٌ calame, stylo	صَحْنٌ ج صُحُونٌ plat, plateau
تَذْكَارٌ souvenir (objet)	مَوْعِدٌ ج مَوَاعِيدُ rendez-vous	بُيَيْتٌ maisonnette	نَحَّاسٌ chaudronnier

13.3 La règle — القَاعِدَةُ

Sorte	Schèmes	Exemples
Lieu, temps (verbe simple)	مَفْعَلٌ، مَفْعِلٌ، مَفْعَلَةٌ	مَصْنَعٌ، مَكْتَبٌ، مَوْعِدٌ، مَسْجِدٌ، مَطْلَعٌ، مَكْتَبَةٌ، مَدْرَسَةٌ
Lieu (formes dérivées)	comme le participe passif	مُصَلًّى، مُسْتَشْفًى، مُلْتَقًى
Instrument	مِفْعَلٌ، مِفْعَالٌ، مِفْعَلَةٌ	مِبْرَدٌ، مِفْتَاحٌ، مِنْشَارٌ، مِطْرَقَةٌ، مِكْنَسَةٌ
Origine (nisba)	ـِيٌّ / ـِيَّةٌ	عَرَبِيٌّ، نُحَاسِيٌّ، قَيْرَوَانِيَّةٌ، مِصْرِيٌّ
Diminutif	فُعَيْلٌ، فُعَيِّلٌ	بُيَيْتٌ، جُبَيْلٌ، بُنَيٌّ، كُتَيِّبٌ
Métier (leçon 1)	فَعَّالٌ	نَحَّاسٌ، خَبَّازٌ، نَجَّارٌ

★ Pour lire sans voyelles

Un mot qui commence par م + racine est souvent un **lieu** (مسجد, مصنع), un **participe** (مسلم, مكتوب) ou un **instrument** (مفتاح). Le sens de la phrase tranche.

Le saviez-vous ?

Jāmiʿ al-Qarawiyyīn à Fès fut fondé en 859 par Fāṭima al-Fihriyya, une femme venue de Kairouan. Il est souvent cité comme la plus ancienne université encore en activité.

13.4 Le coin du Coran

مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

وَٱتَّخِذُواْ مِن مَّقَامِ إِبْرَٰهِـۧمَ مُصَلًّى ...

« Prenez la station d'Ibrāhīm comme lieu de prière. »

CORAN Al-Baqara 2:125

مَقَامِ : nom de lieu de قَامَ (« l'endroit où il se tenait ») ; مُصَلًّى : nom de lieu de la forme II صَلَّى.

وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ ...

« Il détient les clés de l'Inconnaissable. »

CORAN Al-Anʿām 6:59

مَفَاتِحُ : pluriel de مِفْتَحٌ / مِفْتَاحٌ, nom d'instrument de فَتَحَ.

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا ...

« Ibrāhīm n'était ni juif ni chrétien, mais un croyant sincère et soumis. »

CORAN Āl ʿImrān 3:67

يَهُودِيًّا, نَصْرَانِيًّا : deux nisba en ـِيٌّ, attributs de كَانَ.

مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ...

« ... de la Mosquée sacrée à la Mosquée lointaine. »

CORAN Al-Isrāʾ 17:1

ٱلْمَسْجِدِ : nom de lieu de سَجَدَ, « le lieu de prosternation ». Le muṣḥaf écrit ٱلْأَقْصَا avec un alif.

Exercice 13.a · Quelle sorte de nom ?

Cochez : lieu, instrument, nisba ou diminutif.

1. ملعب ☐ lieu ☐ instrument ☐ nisba ☐ diminutif
2. منشار ☐ lieu ☐ instrument ☐ nisba ☐ diminutif
3. مغربي ☐ lieu ☐ instrument ☐ nisba ☐ diminutif
4. نهير ☐ lieu ☐ instrument ☐ nisba ☐ diminutif
5. مطبخ ☐ lieu ☐ instrument ☐ nisba ☐ diminutif

Exercice 13.b · La nisba

Formez la nisba (masculin et féminin).

1. مِصْرُ .....
2. الْمَغْرِبُ .....
3. فَرَنْسَا .....
4. الْمَدِينَةُ .....

Exercice 13.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. فتحت الباب بالمفتاح.

.....

2. صليت في المسجد النبوي.

.....

3. المطبخ بجانب المكتب.

.....

🗣 Je parle

Faites visiter votre quartier à un camarade : chaque bâtiment est nommé avec un nom de lieu (مَسْجِد، مَخْبَز، مَطْعَم، مَكْتَبَة، مَلْعَب). Il pose une question sur chacun.

✍️ J'écris

Décrivez en six lignes votre ville ou votre quartier comme un guide : au moins trois noms de lieu, deux noms d'instrument ou de métier, et deux nisba.

Tableau récapitulatif · Leçon 13

À RÉVISER

Lieu	مَفْعَل، مَفْعِل، مَفْعَلَة
Instrument	مِفْعَل، مِفْعَال، مِفْعَلَة
Nisba	ـِيٌّ / ـِيَّةٌ
Diminutif	فُعَيْل : بُيَيْتٌ، بُنَيٌّ

LEÇON 14

Les pluriels brisés

جُمُوعُ التَّكْسِيرِ

Livres, cœurs, montagnes, savants, prophètes, dictionnaires : la plupart des pluriels arabes cassent le mot et le reconstruisent sur un nouveau schème. Une dizaine de moules suffisent à les reconnaître.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les schèmes de pluriel les plus fréquents ;
- les pluriels sans tanwīn ;
- l'accord des pluriels de choses au féminin singulier.

14.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Il ne reste que la shadda et le tanwīn : lisez comme un lecteur arabe, en vous appuyant sur le sens et la grammaire.

VOYELLES · SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT

À la bibliothèque de la mosquée

56 mots

الطَّالِبَةُ	أين أجد كتب التّفسير؟	Où puis-je trouver les livres de tafsīr ?
أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ	في الرّفوف العليا، بجانب المعاجم.	Sur les étagères du haut, à côté des dictionnaires.
الطَّالِبَةُ	وهل عندكم دواوين الشّعراء؟	Avez-vous aussi des recueils de poètes ?
أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ	نعم، عندنا دواوين كثيرةٌ، وأشهرها ديوان المتنبّي.	Oui, nous en avons beaucoup ; le plus célèbre est celui d'al-Mutanabbī.
الطَّالِبَةُ	أبحث أيضًا عن قصص الأنبياء لأطفال أختي.	Je cherche aussi les histoires des prophètes pour les enfants de ma sœur.
أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ	ستجدينها في قسم الأطفال، مع المجلّات والصّور.	Vous les trouverez au rayon des enfants, avec les magazines et les images.
الطَّالِبَةُ	كم كتابًا أستطيع أن أستعير؟	Combien de livres puis-je emprunter ?

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ	ثلاثة كتبٍ لمدّة أسبوعين.	Trois livres, pour deux semaines.
الطَّالِبَةُ	وما هذه المخطوطات في الخزائن؟	Et ces manuscrits dans les armoires ?
أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ	هي نسخٌ قديمةٌ كتبها علماء المدينة قبل قرونٍ.	Ce sont d'anciennes copies écrites par les savants de la ville il y a des siècles.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 135 s**, sans erreur

14.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

رَفٌّ ج رُفُوفٌ étagère	مُعْجَمٌ ج مَعَاجِمُ dictionnaire	دِيوَانٌ ج دَوَاوِينُ recueil de poèmes	شَاعِرٌ ج شُعَرَاءُ poète
قِصَّةٌ ج قِصَصٌ histoire	نَبِيٌّ ج أَنْبِيَاءُ prophète	طِفْلٌ ج أَطْفَالٌ enfant	قِسْمٌ ج أَقْسَامٌ rayon, section
مَجَلَّةٌ ج مَجَلَّاتٌ magazine	صُورَةٌ ج صُوَرٌ image	اسْتَعَارَ emprunter	مُدَّةٌ durée
مَخْطُوطَةٌ ج مَخْطُوطَاتٌ manuscrit	خِزَانَةٌ ج خَزَائِنُ armoire	نُسْخَةٌ ج نُسَخٌ copie, exemplaire	قَرْنٌ ج قُرُونٌ siècle

14.3 La règle — القَاعِدَةُ

Schème	Singulier → pluriel	Sans voyelles
أَفْعَالٌ	طِفْلٌ → أَطْفَالٌ · قِسْمٌ → أَقْسَامٌ · قَلَمٌ → أَقْلَامٌ	أطفال، أقسام
فُعُولٌ	رَفٌّ → رُفُوفٌ · قَرْنٌ → قُرُونٌ · قَلْبٌ → قُلُوبٌ	رفوف، قلوب
فِعَالٌ	رَجُلٌ → رِجَالٌ · جَبَلٌ → جِبَالٌ · كَبِيرٌ → كِبَارٌ	رجال، جبال
فُعَلٌ / فِعَلٌ	صُورَةٌ → صُوَرٌ · نُسْخَةٌ → نُسَخٌ · قِصَّةٌ → قِصَصٌ	صور، قصص
فُعَلَاءُ	شَاعِرٌ → شُعَرَاءُ · عَالِمٌ → عُلَمَاءُ	شعراء، علماء
أَفْعِلَاءُ	نَبِيٌّ → أَنْبِيَاءُ · صَدِيقٌ → أَصْدِقَاءُ	أنبياء، أصدقاء

Schème	Singulier → pluriel	Sans voyelles
مَفَاعِلُ / مَفَاعِيلُ	مُعْجَمٌ → مَعَاجِمُ · مِفْتَاحٌ → مَفَاتِيحُ	معاجم، مفاتيح
فَعَائِلُ / فَوَاعِلُ	خِزَانَةٌ → خَزَائِنُ · شَارِعٌ → شَوَارِعُ	خزائن، شوارع

★ **Les pluriels sans tanwīn**

Les schèmes فُعَلَاءُ, أَفْعِلَاءُ, مَفَاعِلُ, فَعَائِلُ, فَوَاعِلُ ne prennent **jamais de tanwīn** et pas de kasra au cas indirect sans ال : فِي مَسَاجِدَ كَثِيرَةٍ (niveau 2, leçon 3).

★ **L'accord des choses**

Le pluriel d'une **chose** (non humaine) s'accorde au **féminin singulier** : الْكُتُبُ مُفِيدَةٌ, دَوَاوِينُ كَثِيرَةٌ, هَذِهِ الْمَخْطُوطَاتُ.

14.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُاْ ...

« Seuls les savants, parmi Ses serviteurs, craignent Allah. »

CORAN Fāṭir 35:28

عِبَادِهِ (فِعَالٌ, de عَبْدٌ) et ٱلْعُلَمَٰٓؤُاْ (فُعَلَاءُ, de عَالِمٌ). Remarquez l'ordre : le complément ٱللَّهَ vient avant le sujet.

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ

« Dans la création des cieux et de la terre, et dans l'alternance de la nuit et du jour, il y a des signes pour ceux qui sont doués d'intelligence. »

CORAN Āl ʿImrān 3:190

ٱلْأَلْبَٰبِ : أَفْعَالٌ, pluriel de لُبٌّ « le cœur, l'intelligence profonde ».

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ

« Ne méditent-ils pas le Coran ? Ou bien y a-t-il des cadenas sur leurs cœurs ? »

CORAN Muḥammad 47:24

قُلُوبٍ (فُعُولٌ) et أَقْفَالُهَآ (أَفْعَالٌ, de قُفْلٌ).

وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتْ ﴿٢﴾ وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

« Quand les étoiles s'obscurciront, quand les montagnes seront mises en marche. »

CORAN At-Takwīr 81:2-3

ٱلنُّجُومُ (فُعُولٌ) ; ٱلْجِبَالُ (فِعَالٌ) : leurs verbes sont au féminin singulier (ٱنكَدَرَتْ, سُيِّرَتْ) : ce sont des pluriels de choses.

14.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 14.a · Le pluriel

Donnez le pluriel brisé et son schème.

1. وَلَدٌ .....
2. دَرْسٌ .....
3. كَرِيمٌ .....
4. أَمِيرٌ .....
5. مَسْجِدٌ .....
6. رِسَالَةٌ .....

Exercice 14.b · Le singulier

Retrouvez le singulier.

1. أصدقاء .....
2. شوارع .....
3. علوم .....
4. أقلام .....
5. مفاتيح .....

Exercice 14.c · L'accord

Accordez l'adjectif ou le verbe entre parenthèses.

1. الْكُتُبُ ..... (جَدِيد) .....
2. الْعُلَمَاءُ ..... (كَبِير، pluriel brisé) .....
3. الطُّيُورُ ..... (طَارَ، passé) .....

🗣 Je parle

Décrivez à un camarade la bibliothèque de votre mosquée ou de votre école : ce qu'on y trouve, combien, où. Il compte les pluriels brisés qu'il entend (au moins huit).

✍ J'écris

Décrivez en six lignes votre bibliothèque idéale, avec au moins huit pluriels brisés de schèmes différents.

Tableau récapitulatif · Leçon 14

À RÉVISER

Fréquents	أَفْعَال، فُعُول، فِعَال
Personnes	فُعَلَاءُ، أَفْعِلَاءُ
Sans tanwīn	مَفَاعِلُ، فَعَائِلُ، فَوَاعِلُ
Accord	choses → féminin singulier

LEÇON 15

Les verbes particuliers

المَهْمُوزُ وَالمُضَعَّفُ وَالمِثَالُ وَالرُّبَاعِيُّ

« Mangez et buvez », « ordonne la prière à ta famille », « quand la terre sera secouée de son séisme », « le chuchoteur » : des verbes dont une lettre se cache, se double ou disparaît.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les verbes hamzés : خُذْ، كُلْ، مُرْ ;
- les verbes sourds : صَبَّ، مَلَّ ; les verbes assimilés : وَضَعَ → يَضَعُ ;
- la forme VIII transformée (اتَّقَى، اصْطَبَرَ) et les quadrilitères (زَلْزَلَ).

15.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Il ne reste que la shadda et le tanwīn : lisez comme un lecteur arabe, en vous appuyant sur le sens et la grammaire.

VOYELLES · SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT

La recette de la ḥarīra — 56 mots

الأُمُّ	تعالي يا هند، سأعلّمك الحريرة.	Viens, Hind, je vais t’apprendre la ḥarīra.
هِنْدُ	هيّا! ماذا آخذ أوّلًا؟	Allons-y ! Que dois-je prendre d’abord ?
الأُمُّ	خذي الطّماطم والبصل، وقطّعيهما قطعًا صغيرةً.	Prends les tomates et l’oignon, et coupe-les en petits morceaux.
هِنْدُ	وبعد ذلك؟	Et ensuite ?
الأُمُّ	ضعي القدر على النّار، وصبّي فيها الماء، ثمّ أضيفي العدس والحمّص.	Mets la marmite sur le feu, verse l’eau, puis ajoute les lentilles et les pois chiches.
هِنْدُ	هل أتركها تغلي طويلًا؟	Je la laisse bouillir longtemps ?
الأُمُّ	نعم، ساعةً تقريبًا. ولا تملّي من الانتظار!	Oui, environ une heure. Et ne te lasse pas d’attendre !
هِنْدُ	رائحتها تدغدغ أنفي! متى نأكل؟	Son odeur me chatouille le nez ! Quand mange-t-on ?

الأُمُّ	عند المغرب. ولا تكثري من الملح، فالصّحّة أمانةٌ.	Au maghrib. Et ne mets pas trop de sel : la santé est un dépôt qui nous est confié.
هِنْدُ	سمعًا وطاعةً يا أمّي!	À vos ordres, maman !

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 135 s**, sans erreur

15.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

حَرِيرَةٌ ḥarīra (soupe)	قِدْرٌ ج قُدُورٌ marmite	بَصَلٌ oignon	طَمَاطِمُ tomates
عَدَسٌ lentilles	حِمَّصٌ pois chiches	مِلْحٌ sel	قَطَّعَ couper en morceaux
قِطْعَةٌ ج قِطَعٌ morceau	صَبَّ – يَصُبُّ verser	وَضَعَ – يَضَعُ poser, mettre	أَضَافَ ajouter
غَلَى – يَغْلِي bouillir	مَلَّ – يَمَلُّ se lasser	رَائِحَةٌ ج رَوَائِحُ odeur	أَمَانَةٌ dépôt confié

15.3 La règle — القَاعِدَةُ

Sorte	Particularité	Exemples
Hamzé المَهْمُوزُ	impératif court pour trois verbes	أَخَذَ → خُذْ · أَكَلَ → كُلْ · أَمَرَ → مُرْ سَأَلَ → اسْأَلْ / سَلْ
Sourd المُضَعَّفُ	les deux lettres identiques fusionnent (shadda)	صَبَّ يَصُبُّ صُبَّ mais صَبَبْتُ (devant une consonne)
Assimilé المِثَالُ	le و initial tombe au présent et à l'impératif	وَضَعَ يَضَعُ ضَعْ · وَصَلَ يَصِلُ صِلْ · وَجَدَ يَجِدُ
Forme VIII transformée	le ت s'adapte à la lettre voisine	وَقَى → اتَّقَى · صَبَرَ → اصْطَبَرَ · زَحَمَ → ازْدَحَمَ
Quadrilitère الرُّبَاعِيُّ	quatre lettres : فَعْلَلَ يُفَعْلِلُ	زَلْزَلَ، وَسْوَسَ، دَغْدَغَ، تَرْجَمَ

★ **Pour lire sans voyelles**

Si vous ne trouvez que **deux lettres** de racine dans un verbe, pensez : un و initial tombé (يضع → و ض ع), une lettre doublée cachée sous la shadda (يصب → ص ب ب), une lettre faible (niveau 2, leçon 6), ou un ء disparu à l'impératif (خذ → أ خ ذ).

15.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

« Quand la terre sera secouée de son violent séisme. »

CORAN Az-Zalzala 99:1

زُلْزِلَتِ : quadrilitère au passif ; زِلْزَالَهَا : son maṣdar فِعْلَالٌ, complément absolu (leçon 5).

مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ﴿٤﴾ ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ﴿٥﴾

« … contre le mal du chuchoteur furtif, qui chuchote dans les poitrines des hommes. »

CORAN An-Nās 114:4-5

ٱلْوَسْوَاسِ (maṣdar employé comme nom) et يُوَسْوِسُ : quadrilitère وَسْوَسَ. Le son même du mot imite le murmure.

… وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ وَلَا تُسْرِفُوٓا۟ …

« Mangez et buvez, mais sans excès. »

CORAN Al-Aʿrāf 7:31

كُلُوا۟ : impératif court de أَكَلَ (hamzé).

… وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصْطَبِرْ عَلَيْهَا …

« Ordonne la prière à ta famille, et persévère-y avec patience. »

CORAN Ṭā-Hā 20:132

وَأْمُرْ : après وَ, l'impératif de أَمَرَ garde sa hamza ; وَٱصْطَبِرْ : forme VIII de ص ب ر, le ت devient ط.

15.5 Je m’exerce

تَمَارِينُ

Exercice 15.a · La racine cachée

Retrouvez les trois (ou quatre) lettres de la racine.

1. يضع
2. مدّ
3. خذ
4. اتقوا
5. ترجم
6. يصل

Exercice 15.b · L’impératif

Donnez l’impératif (tu, masculin) de chaque verbe.

1. أَكَلَ
2. وَضَعَ
3. صَبَّ
4. سَأَلَ
5. وَصَلَ

Exercice 15.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. ضع الكتاب على الرف.
2. كل مما يليك.
3. اتق الله حيثما كنت.

🗣 Je parle

Expliquez une recette à un camarade, uniquement à l’impératif : خُذْ، ضَعْ، صُبَّ، أَضِفْ، اتْرُكْ… Il mime chaque étape.

✍️ J'écris

Écrivez votre recette préférée en huit lignes, à l'impératif, avec au moins un verbe hamzé, un verbe sourd et un verbe assimilé.

Tableau récapitulatif · Leçon 15

À RÉVISER

Hamzé	خُذْ، كُلْ، مُرْ
Sourd	صَبَّ يَصُبُّ · صَبَبْتُ
Assimilé	وَضَعَ يَضَعُ ضَعْ
Quadrilitère	زَلْزَلَ، وَسْوَسَ

JE LIS LE CORAN 3

Les conseils de Luqmān

Un passage entier à lire, comprendre et analyser seul · traduction en annexe

أَقْرَأُ وَأَفْهَمُ

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

Luqmān (31:16-19) · سُورَةُ لُقْمَانَ

يَٰبُنَىَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُن فِى صَخْرَةٍ أَوْ فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوْ فِى ٱلْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾ يَٰبُنَىَّ
أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأْمُرْ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱنْهَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَ ۖ
إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٧﴾ وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِى
ٱلْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾ وَٱقْصِدْ فِى
مَشْيِكَ وَٱغْضُضْ مِن صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنكَرَ ٱلْأَصْوَٰتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **lire sans erreur, en comprenant**

Le glossaire

خَرْدَلٌ moutarde	حَبَّةٌ grain	مِثْقَالٌ poids	يَٰبُنَىَّ ô mon petit enfant
تُصَعِّرْ خَدَّكَ détourner la joue (par mépris)	عَزْمُ ٱلْأُمُورِ les choses essentielles	لَطِيفٌ Subtil, Bienveillant	صَخْرَةٌ rocher
ٱغْضُضْ baisse	ٱقْصِدْ sois modéré	مُخْتَالٌ فَخُورٌ présomptueux, vantard	مَرَحًا avec insolence

J'analyse

1. يَٰبُنَىَّ : quel type de vocatif ? De quel mot est-ce le diminutif, et que marque ce diminutif ? (leçons 10 et 13)

2. إِن تَكُ … يَأْتِ بِهَا : à quel mode sont les deux verbes ? Pourquoi تَكُ et non تَكُونُ ?

3. Relevez les six impératifs des versets 17 à 19. Lequel vient d'un verbe hamzé ? Lequel d'un verbe sourd ? (leçon 15)

4. مَرَحًا : quelle est sa fonction ? (leçon 6)

5. إِنَّ أَنكَرَ ٱلْأَصْوَٰتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ : trouvez un comparatif et deux pluriels brisés, avec leur schème (leçon 14).

PARTIE 4

Lire seul

أَقْرَأُ وَحْدِي

Un tafsīr, un hadith avec sa chaîne, un récit de la sīra, un article d'aujourd'hui, puis l'analyse grammaticale complète. Les textes sont imprimés sans aucune voyelle, comme dans un vrai livre.

LEÇON 16

Lire un tafsīr

قِرَاءَةُ التَّفْسِيرِ

Le tafsīr est le premier livre que l'on ouvre après le Coran. Sa langue est claire et répétitive : quelques formules suffisent pour suivre le commentaire. Voici un commentaire simple de la sourate al-ʿAṣr.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les formules des commentateurs : أَيْ، قِيلَ، وَالْمُرَادُ… ;
- à suivre un raisonnement en trois temps ;
- à lire un texte entièrement sans voyelles.

16.1 Le texte — النَّصُّ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Le texte est imprimé sans aucune voyelle, comme dans un livre ou un journal. Le texte voyellé est en annexe A.

VOYELLES · SANS VOYELLES

Commentaire de la sourate al-ʿAṣr — 91 mots

أقسم الله تعالى في هذه السورة بالعصر، وهو الزمان الذي تقع فيه أعمال الناس من خير وشر. وقيل: هو آخر النهار.

ثم أخبر أن كل إنسان في خسارة ونقصان، لأن عمره يمضي ساعة بعد ساعة، ولا يرجع منه شيء.

واستثنى من هذه الخسارة من جمع أربع صفات: الإيمان بالله، والعمل الصالح، والتواصي بالحق، والتواصي بالصبر على طاعة الله وعن معصيته وعلى أقداره.

فالصفتان الأوليان يكمل بهما الإنسان نفسه، والصفتان الأخريان يكمل بهما غيره. وبذلك ينجو من الخسران ويفوز بالربح العظيم.

وقال الإمام الشافعي رحمه الله: لو تدبر الناس هذه السورة لوسعتهم.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 180 s**, sans erreur

16.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

أَقْسَمَ بِـ jurer par	قِيلَ on a dit	خَسَارَةٌ perte	نُقْصَانٌ diminution
عُمُرٌ ج أَعْمَارٌ vie, âge	مَضَى – يَمْضِي passer, s'écouler	اسْتَثْنَى excepter	صِفَةٌ ج صِفَاتٌ qualité
التَّوَاصِي se recommander mutuellement	مَعْصِيَةٌ ج مَعَاصٍ désobéissance	قَدَرٌ ج أَقْدَارٌ décret	كَمَّلَ perfectionner
نَجَا – يَنْجُو être sauvé	فَازَ – يَفُوزُ obtenir, triompher	رِبْحٌ ج أَرْبَاحٌ gain	تَدَبَّرَ méditer

16.3 La règle — القَاعِدَةُ

Les commentateurs emploient toujours les mêmes formules. Si vous les reconnaissez, vous savez à tout moment ce que fait le texte : expliquer, citer, donner une autre opinion, conclure.

Formule	Sens	Rôle
أَيْ	c'est-à-dire	explique un mot
وَالْمُرَادُ بِـ…	ce que l'on entend par…	précise le sens
أَقْسَمَ اللَّهُ بِـ…	Allah jure par…	présente un serment
وَقِيلَ	et l'on a dit (aussi)	donne une autre opinion
كَقَوْلِهِ تَعَالَى	comme dans Sa parole (exalté soit-Il)	cite un autre verset
قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ	Ibn ʿAbbās a dit	cite un Compagnon
وَاسْتَثْنَى	et Il a excepté	explique un إِلَّا
وَاللَّهُ أَعْلَمُ	et Allah sait mieux	conclut avec humilité

★ La méthode

Lisez d'abord le verset, puis le commentaire phrase par phrase. Repérez les connecteurs (ثُمَّ، لِأَنَّ، فَـ) : ils montrent le plan. Ici : le serment → l'affirmation → l'exception → la leçon.

Pour aller plus loin

Le tafsīr d'Ibn Kathīr et celui d'as-Saʿdī sont les plus lus aujourd'hui pour commencer : leur langue est simple, et ils expliquent le Coran par le Coran et la Sunna.

16.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

وَٱلْعَصْرِ ﴿١﴾ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَفِى خُسْرٍ ﴿٢﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْحَقِّ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ ﴿٣﴾

« Par le Temps ! L'homme est certes en perdition, sauf ceux qui croient, accomplissent les bonnes œuvres, se recommandent mutuellement la vérité et se recommandent mutuellement la patience. »

CORAN Al-ʿAṣr 103:1-3

Repérez dans le verset ce que le commentaire explique : le serment (وَٱلْعَصْرِ), l'affirmation renforcée (إِنَّ … لَفِى), l'exception (إِلَّا) et les quatre qualités.

16.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 16.a · Je comprends

Répondez en français, puis en arabe si vous le pouvez.

1. Quelles sont les deux explications du mot العصر ?

2. Pourquoi l'homme est-il en perte, selon le commentaire ?

3. Quelles sont les quatre qualités ? Lesquelles concernent soi-même, lesquelles concernent les autres ?

4. Que signifie la parole d'ash-Shāfiʿī ?

Exercice 16.b · Je cherche dans le texte

Trouvez dans le texte, et vocalisez :

1. un verbe au passif ;

2. un mot au duel ;

3. un connecteur de cause ;

4. une phrase avec لَـ … لَوْ.

Exercice 16.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. أقسم الله بالعصر.

2. كل إنسان في خسارة.

3. والله أعلم.

🗣 Je parle

Résumez oralement le commentaire en arabe, en quatre phrases, sans regarder le texte : le serment, l'affirmation, l'exception, la leçon.

✍ J'écris

Écrivez un petit commentaire (six lignes) d'un verset court que vous aimez, avec أَيْ, وَالْمُرَادُ بِـ et وَاللَّهُ أَعْلَمُ.

Tableau récapitulatif · Leçon 16

À RÉVISER

Expliquer	أَيْ، وَالْمُرَادُ بِـ
Citer	كَقَوْلِهِ تَعَالَى، قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ
Autre avis	وَقِيلَ
Conclure	وَاللَّهُ أَعْلَمُ

LEÇON 17

Lire un hadith avec sa chaîne

قِرَاءَةُ الحَدِيثِ بِإِسْنَادِهِ

Chaque hadith a deux parties : la chaîne des transmetteurs (isnād) et le texte (matn). Voici le premier hadith du Ṣaḥīḥ d'al-Bukhārī, tel qu'il est écrit dans le livre.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- à distinguer l'isnād et le matn ;
- les mots de la transmission : حَدَّثَنَا، أَخْبَرَنِي، سَمِعْتُ، عَنْ ;
- إِنَّمَا et la condition dans le hadith.

17.1 Le texte — النَّصُّ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Le texte est imprimé sans aucune voyelle, comme dans un livre ou un journal. Le texte voyellé est en annexe A.

VOYELLES · SANS VOYELLES

Le hadith de l'intention — Al-Bukhārī, n° 1 · 88 mots

حدثنا الحميدي عبد الله بن الزبير قال: حدثنا سفيان قال: حدثنا يحيى بن سعيد الأنصاري قال: أخبرني محمد بن إبراهيم التيمي أنه سمع علقمة بن وقاص الليثي يقول: سمعت عمر بن الخطاب رضي الله عنه على المنبر قال: سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول:

«إنما الأعمال بالنيات، وإنما لكل امرئ ما نوى، فمن كانت هجرته إلى دنيا يصيبها أو إلى امرأة ينكحها، فهجرته إلى ما هاجر إليه».

وهذا الحديث أول حديث في صحيح البخاري. وقال الإمام أحمد: أصول الإسلام على ثلاثة أحاديث، وذكر منها هذا الحديث.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 175 s**, sans erreur

17.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

حَدَّثَنَا il nous a rapporté	أَخْبَرَنِي il m'a informé	إِسْنَادٌ ج أَسَانِيدُ chaîne de transmission	مَتْنٌ ج مُتُونٌ texte du hadith
رَاوٍ ج رُوَاةٌ transmetteur	مِنْبَرٌ ج مَنَابِرُ chaire	نِيَّةٌ ج نِيَّاتٌ intention	امْرُؤٌ homme, personne
هِجْرَةٌ émigration	هَاجَرَ émigrer	أَصَابَ atteindre, obtenir	نَكَحَ épouser
دُنْيَا ce bas monde	صَحِيحٌ authentique	أَصْلٌ ج أُصُولٌ fondement	رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ qu'Allah l'agrée

17.3 La règle — القَاعِدَةُ

حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ ... سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ ←

isnād : la chaîne

إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ...

matn : le texte

Terme	Sens	Remarque
حَدَّثَنَا	il nous a rapporté	transmission orale directe ; abrégé نَا ou ثَنَا
أَخْبَرَنَا / أَخْبَرَنِي	il nous (m') a informé	abrégé أَنَا
سَمِعْتُ	j'ai entendu	la plus forte des formules
عَنْ	d'après	formule plus vague
رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ	rapporté par al-Bukhārī	la source
مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ	rapporté par al-Bukhārī et Muslim	le plus haut degré
صَحِيحٌ، حَسَنٌ، ضَعِيفٌ	authentique, bon, faible	les degrés du hadith

★ **إِنَّمَا**

إِنَّمَا = إِنَّ + مَا : il **restreint** : « les actions ne valent **que** par les intentions ». Il n'agit plus sur les voyelles : الْأَعْمَالُ reste en ḍamma.

★ **La condition**

مَنْ : « celui qui » فَمَنْ كَانَتْ ... فَهِجْرَتُهُ ... ouvre une condition, et la réponse commence par فَـ (niveau 2, leçon 12).

17.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

... وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُواْ ...

« Ce que le Messager vous donne, prenez-le ; et ce qu'il vous interdit, abstenez-vous-en. »

CORAN Al-Ḥashr 59:7

C'est pourquoi les savants ont pris tant de soin à vérifier chaque chaîne : la Sunna explique le Coran.

وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ۝٣ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ۝٤

« Il ne parle pas sous l'effet de la passion ; ce n'est qu'une révélation qui lui est inspirée. »

CORAN An-Najm 53:3-4

إِنْ : إِنْ هُوَ إِلَّا a ici le sens de مَا (négation) : « ce n'est que... ».

... إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوٓاْ ...

« Si un pervers vous apporte une nouvelle, vérifiez-la. »

CORAN Al-Ḥujurāt 49:6

Le principe même de l'isnād : vérifier qui rapporte avant d'accepter ce qui est rapporté.

17.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 17.a · L'isnād

Écrivez dans l'ordre les six transmetteurs, d'al-Ḥumaydī jusqu'au Prophète ﷺ.

1. .....
2. .....
3. .....

Exercice 17.b · Je comprends

Répondez en français.

1. Où ʿUmar a-t-il prononcé ce hadith ?

2. Quelle différence entre حَدَّثَنَا et أَخْبَرَنِي ?

3. Expliquez avec vos mots : « chacun n'obtient que ce qu'il a eu l'intention d'obtenir ».

Exercice 17.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. إنما الأعمال بالنيات.

2. سمعت رسول الله ﷺ يقول.

3. رواه البخاري ومسلم.

🗣 Je parle

Récitez le hadith avec son isnād complet, puis expliquez-le en arabe en trois phrases à un camarade.

✍ J'écris

Recopiez un hadith que vous connaissez avec sa source (رَوَاهُ…), puis expliquez-le en cinq lignes.

Tableau récapitulatif · Leçon 17

À RÉVISER

Deux parties	isnād (la chaîne) + matn (le texte)
Transmission	حَدَّثَنَا، أَخْبَرَنَا، سَمِعْتُ، عَنْ
Source	رَوَاهُ … · مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ
Restriction	إِنَّمَا = « ne… que »

LEÇON 18

Lire un récit de la sīra

قِرَاءَةُ السِّيرَةِ

L'émigration du Prophète ﷺ de La Mecque à Médine, racontée dans la langue simple des livres de sīra : des verbes au passé, des « puis » et des « alors », et des personnages qu'il faut suivre de phrase en phrase.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les outils du récit : لَمَّا، فَـ، ثُمَّ، إِذْ ;
- à suivre les pronoms : qui fait quoi ?
- à lire un récit long sans voyelles.

18.1 Le texte — النَّصُّ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Le texte est imprimé sans aucune voyelle, comme dans un livre ou un journal. Le texte voyellé est en annexe A.

VOYELLES · SANS VOYELLES

L'émigration (al-Hijra) — 105 mots

لما اشتد أذى قريش على المسلمين في مكة، أذن الله لهم بالهجرة إلى المدينة، فخرجوا إليها أفواجا.

واجتمع زعماء قريش في دار الندوة، فاتفقوا على أن يقتلوا النبي ﷺ. فأخبره جبريل بمكرهم، وأمره ألا يبيت في فراشه تلك الليلة.

فنام علي بن أبي طالب في فراشه، وخرج النبي ﷺ مع صاحبه أبي بكر الصديق، فاختبآ في غار ثور ثلاث ليال.

ووصل المشركون إلى باب الغار، فخاف أبو بكر على النبي ﷺ، فقال له النبي ﷺ: «ما ظنك يا أبا بكر باثنين الله ثالثهما؟».

ثم سارا إلى المدينة، فخرج أهلها يستقبلونه فرحين، فبنى فيها المسجد، وآخى بين المهاجرين والأنصار. ومن هذه الهجرة بدأ التاريخ الإسلامي.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 210 s**, sans erreur

18.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

أَذًى nuisance, persécution	أَذِنَ لِـ permettre	فَوْجٌ ج أَفْوَاجٌ groupe	زَعِيمٌ ج زُعَمَاءُ chef
اتَّفَقَ s'accorder	مَكْرٌ ruse, complot	فِرَاشٌ lit	اخْتَبَأَ se cacher
غَارٌ ج غِيرَانٌ grotte	مُشْرِكٌ ج مُشْرِكُونَ associateur	ظَنٌّ pensée, opinion	سَارَ – يَسِيرُ cheminer
اسْتَقْبَلَ accueillir	فَرِحٌ ج فَرِحُونَ joyeux	آخَى بَيْنَ faire fraterniser	تَارِيخٌ histoire ; calendrier

18.3 La règle — القَاعِدَةُ

Outil	Sens	Dans le texte
لَمَّا + passé	lorsque (puis la suite)	لَمَّا اشْتَدَّ الْأَذَى … أَذِنَ اللَّهُ
فَـ	alors, aussitôt	فَخَرَجُوا، فَاتَّفَقُوا، فَأَخْبَرَهُ
ثُمَّ	puis, plus tard	ثُمَّ سَارَا إِلَى الْمَدِينَةِ
وَ narratif	et (nouvelle étape)	وَاجْتَمَعَ زُعَمَاءُ قُرَيْشٍ
ḥāl	comment ? (leçon 6)	يَسْتَقْبِلُونَهُ فَرِحِينَ

Qui fait quoi ? Suivre les pronoms

Dans un récit, le sujet est souvent caché dans le verbe ou dans un pronom. Reliez chaque pronom à son personnage : فَأَخْبَرَهُ (Jibrīl → **le Prophète** ﷺ), بِمَكْرِهِمْ (**les chefs** de Quraysh), فِرَاشِهِ (**le Prophète** ﷺ), سَارَا (**tous les deux** : duel), أَهْلَهَا (**Médine**).

> ★ **Pour lire sans voyelles**
>
> Un verbe en ـا final après deux personnages est souvent un **duel** : سارا, اختبآ « ils (deux) ». Ne le confondez pas avec un tanwīn.

18.4 Le coin du Coran

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا ...

...

« … le second de deux, quand ils étaient dans la grotte, quand il disait à son compagnon : « Ne t'attriste pas, Allah est avec nous. » »

CORAN At-Tawba 9:40

ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ : ḥāl ; لِصَٰحِبِهِۦ : Abū Bakr ; لَا تَحْزَنْ : interdiction + jussif.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ ۚ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ

« Et lorsque les mécréants complotaient contre toi pour t'emprisonner, te tuer ou te bannir. Ils complotaient, et Allah déjouait leur complot, et Allah est le meilleur de ceux qui déjouent. »

CORAN Al-Anfāl 8:30

لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ : trois verbes au subjonctif après لِـ (« pour »), reliés par أَوْ.

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ ...

« Vous avez dans le Messager d'Allah un bel exemple. »

CORAN Al-Aḥzāb 33:21

أُسْوَةٌ : sujet placé après l'attribut فِى رَسُولِ ٱللَّهِ ; لَّقَدْ renforce l'affirmation.

Exercice 18.a · Vrai ou faux ?

Cochez, puis corrigez les phrases fausses.

1. Les musulmans sont partis à Médine tous ensemble, le même jour. ☐ vrai ☐ faux

2. ʿAlī a dormi dans le lit du Prophète ﷺ. ☐ vrai ☐ faux

3. Ils sont restés trois nuits dans la grotte de Thawr. ☐ vrai ☐ faux

4. Le calendrier musulman commence à la naissance du Prophète ﷺ. ☐ vrai ☐ faux

Exercice 18.b · Je cherche dans le texte

Trouvez et vocalisez :

1. une phrase avec لَمَّا ;

2. deux verbes au duel ;

3. un ḥāl ;

4. un verbe de la forme VIII.

Exercice 18.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. خرج النبي ﷺ مع صاحبه.

2. بنى النبي ﷺ المسجد.

3. استقبله أهل المدينة فرحين.

🗣 Je parle

Racontez l'émigration à un camarade, en arabe, sans regarder le texte, en six étapes. Il vous arrête s'il manque une étape.

✍ J'écris

Racontez en huit lignes un autre événement de la sīra que vous connaissez, avec لَمَّا, ثُمَّ, فَـ et au moins un ḥāl.

Tableau récapitulatif · Leçon 18

À RÉVISER

Récit	لَمَّا … فَـ … ثُمَّ
Pronoms	relier chaque pronom à un personnage
Duel	سَارَا، اخْتَبَآ
Leçon	« Allah est avec nous »

LEÇON 19

Lire un article d’aujourd’hui

قِرَاءَةُ مَقَالَةٍ

Les journaux, les sites et les livres modernes sont imprimés sans voyelles. Voici un court article sur l’éthique du commerçant musulman : un sujet qui parle à tous ceux qui travaillent ou veulent lancer un projet.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- la structure d’un article : titre, thèse, arguments, conclusion ;
- le لِـ de l’impératif (فَلْيَبْدَأْ) et le وَإِنْ concessif ;
- le vocabulaire du travail et de l’entreprise.

19.1 Le texte — النَّصُّ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Le texte est imprimé sans aucune voyelle, comme dans un livre ou un journal. Le texte voyellé est en annexe A.

VOYELLES · SANS VOYELLES

Le commerçant honnête — Article · 86 mots

ليست التجارة مجرد بيع وشراء، بل هي عبادة إذا صلحت فيها النية واستقامت فيها المعاملة. وقد كان النبي ﷺ تاجرا قبل البعثة، وعرف بين قومه بالأمين.

ويقوم نجاح المشروع على أسس ثابتة: الصدق في وصف السلعة، والوفاء بالوعود، وإتقان العمل، واحترام الزبون.

ويحرم على التاجر الغش والاحتكار والربا، فإنها تمحق البركة وإن زاد الربح في الظاهر.

ومن أراد أن يطلق مشروعا صغيرا، فليبدأ بدراسة السوق، وليستشر أهل الخبرة، وليتوكل على الله بعد الأخذ بالأسباب.

فالكسب الحلال، وإن كان قليلا، خير من مال كثير لا بركة فيه.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 170 s**, sans erreur

19.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

تِجَارَةٌ commerce	تَاجِرٌ ج تُجَّارٌ commerçant	مُعَامَلَةٌ ج مُعَامَلَاتٌ transaction, conduite	بَعْثَةٌ mission prophétique
أَسَاسٌ ج أُسُسٌ fondement	سِلْعَةٌ ج سِلَعٌ marchandise	وَفَاءٌ fidélité	وَعْدٌ ج وُعُودٌ promesse
إِتْقَانٌ perfection du travail	غِشٌّ fraude	احْتِكَارٌ accaparement	مَحَقَ – يَمْحَقُ anéantir
أَطْلَقَ lancer	اسْتَشَارَ consulter	خِبْرَةٌ expérience	كَسْبٌ gain, revenu

19.3 La règle — القَاعِدَةُ

La structure de l'article

Partie	Rôle	Dans le texte
Thèse	l'idée principale	لَيْسَتِ التِّجَارَةُ مُجَرَّدَ بَيْعٍ ... بَلْ هِيَ عِبَادَةٌ
Arguments	les fondements, une liste	الصِّدْقِ ... وَالْوَفَاءِ ... وَإِتْقَانِ ... وَاحْتِرَامِ
Mise en garde	ce qu'il faut éviter	وَيَحْرُمُ ... الْغِشُّ وَالِاحْتِكَارُ وَالرِّبَا
Conseils	à l'impératif indirect	فَلْيَبْدَأْ ... وَلْيَسْتَشِرْ ... وَلْيَتَوَكَّلْ
Conclusion	une maxime	فَالْكَسْبُ الْحَلَالُ ... خَيْرٌ

★ **Le لِـ de l'impératif**

لِـ + jussif = « qu'il… » (impératif à la 3e personne). Après فَـ ou وَ, le لِـ perd sa kasra : فَلْيَبْدَأْ, وَلْيَسْتَشِرْ.

★ **وَإِنْ concessif**

وَإِنْ + verbe = « même si » : « وَإِنْ زَادَ الرِّبْحُ même si le gain augmente » ; « وَإِنْ كَانَ قَلِيلًا même s'il est faible ».

★ **Le lien avec la leçon 9**

La liste الصِّدْقِ، وَالْوَفَاءِ، وَإِتْقَانِ، وَاحْتِرَامِ est au cas indirect : c'est un **badal** de أُسُسٍ (leçon 9). Comprendre la grammaire, c'est savoir lire les voyelles absentes.

19.4 Le coin du Coran

مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾ ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾ وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

« Malheur aux fraudeurs, qui, lorsqu'ils achètent aux gens, exigent la pleine mesure, et qui, lorsqu'ils leur mesurent ou leur pèsent, leur font perdre. »

CORAN Al-Muṭaffifīn 83:1-3

ٱلْمُطَفِّفِينَ : participe de la forme II, « ceux qui trichent sur la mesure ».

... وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰا۟ ...

« Allah a rendu licite le commerce et a interdit l'usure. »

CORAN Al-Baqara 2:275

Deux verbes opposés, de la forme IV et de la forme II : أَحَلَّ (rendre licite) et حَرَّمَ (interdire).

... إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ ...

« ... à moins qu'il ne s'agisse d'un commerce fait d'un consentement mutuel entre vous. »

CORAN An-Nisāʾ 4:29

تِجَٰرَةً : attribut de تَكُونَ ; تَرَاضٍ : maṣdar de la forme VI (réciprocité).

التَّاجِرُ الصَّدُوقُ الْأَمِينُ مَعَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ

« Le commerçant sincère et digne de confiance sera avec les prophètes, les véridiques et les martyrs. »

HADITH At-Tirmidhī, n° 1209 (jugé ḥasan par at-Tirmidhī)

الصَّدُوقُ (فَعُولٌ, intensif) et الْأَمِينُ : deux adjectifs du sujet.

19.5 Je m’exerce

تَمَارِينُ

Exercice 19.a · Je comprends

Répondez en français.

1. Quand le commerce devient-il une adoration ?

2. Citez les quatre fondements de la réussite.

3. Pourquoi la fraude est-elle une mauvaise affaire, selon l’article ?

4. Quels sont les trois conseils pour lancer un projet ?

Exercice 19.b · Je cherche dans le texte

Trouvez et vocalisez :

1. un verbe au passif ;

2. un لِـ de l’impératif ;

3. un وَإِنْ concessif ;

4. une négation absolue.

Exercice 19.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. الصدق أساس النجاح.

2. فليبدأ بدراسة السوق.

3. الكسب الحلال خير.

🗣 Je parle

Présentez à un camarade un projet (réel ou imaginé) en une minute : ce que vous vendez ou proposez, à qui, et les trois valeurs que vous voulez respecter.

✍️ J'écris

Rédigez un court article (huit à dix lignes) : « Mon projet et mes valeurs ». Présentez un projet, trois principes, et terminez par une maxime. Employez au moins un لِـ de l'impératif et un وَإِنْ.

Tableau récapitulatif · Leçon 19

À RÉVISER

Structure	thèse → arguments → mise en garde → conseils → conclusion
Impératif	فَلْيَبْدَأْ، وَلْيَسْتَشِرْ
Concession	وَإِنْ كَانَ قَلِيلًا
Valeurs	الصِّدْقُ، الْوَفَاءُ، الْإِتْقَانُ

LEÇON 20

Synthèse : l’analyse grammaticale

الإِعْرَابُ

Faire l’iʿrāb d’un verset, c’est dire pour chaque mot ce qu’il est, ce qu’il fait et pourquoi il porte sa voyelle. C’est l’exercice qui réunit tout le niveau 3, et l’outil qui vous permettra de lire n’importe quel texte.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- la méthode de l’iʿrāb en quatre questions ;
- le vocabulaire arabe de la grammaire ;
- l’iʿrāb complet de la sourate al-Ikhlāṣ, puis d’an-Naṣr.

20.1 Le modèle : l’iʿrāb d’al-Ikhlāṣ

نَمُوذَجٌ

Lisez la sourate, puis étudiez l’analyse de chaque mot : c’est le modèle à imiter dans les exercices de cette leçon et du cahier.

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ۝١ ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ۝٢ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝٣ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ۝٤

« Dis : « Il est Allah, Unique. Allah, l’Absolu. Il n’a pas engendré et n’a pas été engendré, et nul n’est égal à Lui. » »

CORAN Al-Ikhlāṣ 112:1-4

Mot	Analyse	En arabe
قُلْ	impératif, invariable (sukūn) ; sujet : « toi » sous-entendu	فِعْلُ أَمْرٍ مَبْنِيٌّ عَلَى السُّكُونِ، وَالْفَاعِلُ ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ تَقْدِيرُهُ أَنْتَ
هُوَ	pronom, sujet de la phrase nominale	ضَمِيرٌ مَبْنِيٌّ فِي مَحَلِّ رَفْعٍ مُبْتَدَأٌ
ٱللَّهُ	attribut, cas sujet (ḍamma)	خَبَرٌ مَرْفُوعٌ وَعَلَامَةُ رَفْعِهِ الضَّمَّةُ
أَحَدٌ	second attribut, cas sujet	خَبَرٌ ثَانٍ مَرْفُوعٌ
ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ	sujet + attribut, tous deux en ḍamma	مُبْتَدَأٌ وَخَبَرٌ مَرْفُوعَانِ
لَمْ يَلِدْ	négation + présent au jussif (sukūn) ; sujet : « Il »	حَرْفُ نَفْيٍ وَجَزْمٍ، وَفِعْلٌ مُضَارِعٌ مَجْزُومٌ وَعَلَامَةُ جَزْمِهِ السُّكُونُ
وَلَمْ يُولَدْ	idem, verbe au passif	فِعْلٌ مُضَارِعٌ مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ مَجْزُومٌ
يَكُن	كَانَ au jussif (sukūn)	فِعْلٌ مُضَارِعٌ نَاقِصٌ مَجْزُومٌ

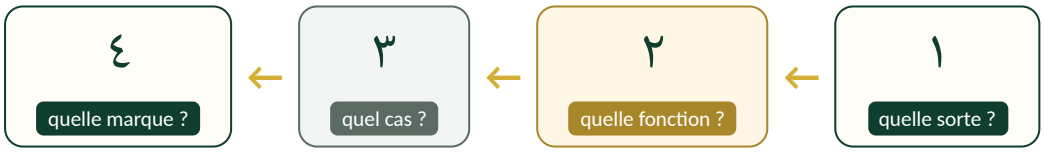
جَارٌّ وَمَجْرُورٌ	préposition + pronom, rattachés à كُفُوًا	لَّهُۥ
خَبَرُ يَكُنْ مُقَدَّمٌ مَنْصُوبٌ	attribut de يَكُن, placé avant : fatḥa	كُفُوًا
اسْمُ يَكُنْ مُؤَخَّرٌ مَرْفُوعٌ	sujet (nom) de يَكُن, placé après : ḍamma	أَحَدٌ

20.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

إِعْرَابٌ analyse grammaticale	مُبْتَدَأٌ sujet (phrase nominale)	خَبَرٌ attribut	فَاعِلٌ sujet du verbe
مَفْعُولٌ بِهِ complément d'objet	مُضَافٌ إِلَيْهِ complément du nom	نَعْتٌ adjectif	حَرْفُ جَرٍّ préposition
فِعْلٌ مَاضٍ verbe au passé	فِعْلٌ مُضَارِعٌ verbe au présent	فِعْلُ أَمْرٍ impératif	ضَمِيرٌ ج ضَمَائِرُ pronom
مَرْفُوعٌ au cas sujet	مَنْصُوبٌ au cas direct complément	مَجْرُورٌ au cas indirect	مَبْنِيٌّ invariable

20.3 La règle — القَاعِدَةُ

Pour chaque mot, posez quatre questions, toujours dans le même ordre :



1. nom, verbe ou particule ? 2. sujet, complément, attribut… ? 3. quel cas (ou quel mode pour un verbe) ? 4. quelle marque : ḍamma, fatḥa, kasra, sukūn, ou une lettre (و، ي، ا، ن) ?

Fonction	Cas	Formule arabe
sujet du verbe	sujet	فَاعِلٌ مَرْفُوعٌ وَعَلَامَةُ رَفْعِهِ الضَّمَّةُ
complément d'objet	direct	مَفْعُولٌ بِهِ مَنْصُوبٌ وَعَلَامَةُ نَصْبِهِ الْفَتْحَةُ
après une préposition	indirect	اسْمٌ مَجْرُورٌ وَعَلَامَةُ جَرِّهِ الْكَسْرَةُ
complément du nom	indirect	مُضَافٌ إِلَيْهِ مَجْرُورٌ
ḥāl	direct	حَالٌ مَنْصُوبٌ
présent sans particule	indicatif	فِعْلٌ مُضَارِعٌ مَرْفُوعٌ

★ Les autres marques

Pour le pluriel masculin régulier, le duel et les « cinq noms », la marque n'est pas une voyelle : الْمُسْلِمِينَ (الْيَاءُ), الْمُسْلِمُونَ (وَعَلَامَةُ رَفْعِهِ الْوَاوُ), الْمُسْلِمَانِ (الْأَلِفُ).

Pour aller plus loin

L'iʿrāb est né pour protéger la lecture du Coran. Des livres entiers font l'iʿrāb de chaque verset : celui de Muḥyī ad-Dīn ad-Darwīsh, « Iʿrāb al-Qurʾān wa bayānuh », est le plus utilisé aujourd'hui.

20.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ ﴿١﴾ وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا ﴿٣﴾

« Quand vient le secours d'Allah ainsi que la victoire, et que tu vois les gens entrer en foule dans la religion d'Allah, alors célèbre la louange de ton Seigneur et implore Son pardon : Il accueille sans cesse le repentir. »

CORAN An-Naṣr 110:1-3

À vous : faites l'iʿrāb de cette sourate dans l'exercice 20.a.

20.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 20.a · L'iʿrāb d'an-Naṣr

Pour chaque mot, donnez la sorte, la fonction et le cas (en français ou en arabe).

1. نَصْرُ .....
2. ٱللَّهِ .....
3. وَٱلْفَتْحُ .....
4. ٱلنَّاسَ .....
5. أَفْوَاجًا .....
6. رَبِّكَ .....
7. تَوَّابًا .....

Exercice 20.b · Je vocalise un texte entier

Recopiez ce passage du commentaire de la leçon 16 avec toutes les voyelles, puis vérifiez avec l'annexe A.

1. أقسم الله تعالى بالعصر، وهو الزمان.

2. ثم أخبر أن كل إنسان في خسارة.

3. واستثنى من جمع أربع صفات.

Exercice 20.c · Je corrige

Chaque phrase contient une erreur de voyelle ou de terminaison. Trouvez-la et corrigez-la.

1. كَانَ الْجَوُّ بَارِدٌ.
2. إِنَّ اللَّهُ غَفُورٌ.
3. رَأَيْتُ الْمُسْلِمُونَ.
4. لَمْ يَذْهَبُ.
5. اشْتَرَيْتُ عِشْرِينَ كِتَابٍ.

🗣 Je parle

Choisissez un verset court. Expliquez son iʿrāb à un camarade, mot par mot, en arabe, avec les formules de la leçon.

✍ J'écris

Choisissez un verset ou un hadith court (huit à douze mots) et faites son iʿrāb complet par écrit, avec les formules arabes.

Tableau récapitulatif · Leçon 20

À RÉVISER

Méthode	sorte → fonction → cas → marque
Formule	فَاعِلٌ مَرْفُوعٌ وَعَلَامَةُ رَفْعِهِ الضَّمَّةُ
Invariables	مَبْنِيٌّ عَلَى السُّكُونِ
But	lire juste, même sans voyelles

JE LIS LE CORAN 4

Les serviteurs du Tout-Miséricordieux

أَقْرَأُ وَأَفْهَمُ

Un passage entier à lire, comprendre et analyser seul · traduction en annexe

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

Al-Furqān (25:63-67) · سُورَةُ الفُرْقَانِ

وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ
ٱلْجَٰهِلُونَ قَالُوا۟ سَلَٰمًا ﴿٦٣﴾ وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَٰمًا ﴿٦٤﴾
وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا
﴿٦٥﴾ إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾ وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُوا۟ لَمْ
يُسْرِفُوا۟ وَلَمْ يَقْتُرُوا۟ وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **lire sans erreur, en comprenant**

Le glossaire

ٱلْجَٰهِلُونَ les ignorants	خَاطَبَ adresser la parole	هَوْنًا humblement, doucement	عِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ les serviteurs du Tout-Miséricordieux
ٱصْرِفْ détourne	قِيَٰمًا debout	سُجَّدًا prosternés	يَبِيتُونَ ils passent la nuit
قَوَامًا juste milieu	يَقْتُرُوا être avare	مُسْتَقَرًّا séjour	غَرَامًا tenace, permanent

J'analyse

1. هَوْنًا : quelle est sa fonction ? (leçons 5 et 6)

2. سُجَّدًا وَقِيَٰمًا : quelle fonction ? De quels singuliers sont-ils les pluriels ? (leçons 6 et 14)

3. رَبَّنَا : c'est un vocatif sans يَا. Pourquoi la fatḥa ? (leçon 10)

4. سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا : à quel verbe de la leçon 10 ressemble سَآءَ ? Quelle est la fonction de مُسْتَقَرًّا ? (leçon 7)

5. لَمْ يُسْرِفُواْ وَلَمْ يَقْتُرُواْ : quel mode ? Pourquoi le ن a-t-il disparu ?

6. وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا : quel est l'attribut de كَانَ ?

ANNEXES

Pour se corriger et réviser

مَلَاحِقُ

Tous les dialogues et les textes avec leurs voyelles, les schèmes du niveau 3, les formes du verbe, les traductions des passages « Je lis le Coran », votre grille de progression et les corrigés.

A Les textes voyellés

النُّصُوصُ مَشْكُولَةً

Lisez d'abord le texte de la leçon sans regarder ici. Puis comparez mot par mot : chaque erreur de voyelle vous apprend une règle.

Souvenirs d'enfance

الحَفِيدُ : يَا جَدِّي، كَيْفَ كَانَتْ حَيَاتُكَ عِنْدَمَا كُنْتَ صَغِيرًا؟

الجَدُّ : كَانَتْ بَسِيطَةً يَا بُنَيَّ. كُنَّا نَسْكُنُ فِي قَرْيَةٍ صَغِيرَةٍ.

الحَفِيدُ : وَهَلْ كَانَتْ فِي الْقَرْيَةِ مَدْرَسَةٌ؟

الجَدُّ : لَمْ تَكُنْ فِيهَا مَدْرَسَةٌ، لَكِنْ كَانَ فِيهَا كُتَّابٌ نَحْفَظُ فِيهِ الْقُرْآنَ.

الحَفِيدُ : مَتَى كُنْتُمْ تَذْهَبُونَ إِلَيْهِ؟

الجَدُّ : كُنَّا نَذْهَبُ بَعْدَ الْفَجْرِ، وَنَظَلُّ هُنَاكَ حَتَّى الظُّهْرِ.

الحَفِيدُ : أَلَمْ تَكُنْ تَتْعَبُ؟

الجَدُّ : بَلَى، وَلَكِنْ أَصْبَحَ الْحِفْظُ سَهْلًا مَعَ الْوَقْتِ، وَمَا زِلْتُ أَحْفَظُ مَا تَعَلَّمْتُهُ.

الحَفِيدُ : مَا شَاءَ اللَّهُ! لَيْتَنِي أَصِيرُ مِثْلَكَ.

الجَدُّ : سَتَصِيرُ أَحْسَنَ مِنِّي مَا دُمْتَ تَجْتَهِدُ.

À l'accueil de l'institut

المُوَظَّفَةُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، كَيْفَ أُسَاعِدُكَ؟

الطَّالِبُ : وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ، أُرِيدُ التَّسْجِيلَ فِي الْمُسْتَوَى الثَّالِثِ.

المُوَظَّفَةُ : هَلْ دَرَسْتَ الْعَرَبِيَّةَ مِنْ قَبْلُ؟

الطَّالِبُ : نَعَمْ، دَرَسْتُهَا سَنَتَيْنِ، وَأَسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ أَقْرَأَ نُصُوصًا قَصِيرَةً.

المُوَظَّفَةُ : مُمْتَازٌ. فِي هَذَا الْمُسْتَوَى سَتَقْرَأُ نُصُوصًا بِلَا تَشْكِيلٍ.

الطَّالِبُ : بِلَا تَشْكِيلٍ؟ هَذَا صَعْبٌ!

المُوَظَّفَةُ : لَا تَخَفْ، سَيُعَلِّمُكَ الْأُسْتَاذُ كَيْفَ تَعْرِفُ الْكَلِمَةَ مِنْ وَزْنِهَا.

الطَّالِبُ : مَتَى تَبْدَأُ الدُّرُوسُ؟

المُوَظَّفَةُ : يَوْمَ الْأَحَدِ الْقَادِمِ، فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ صَبَاحًا.

الطَّالِبُ : جَزَاكِ اللَّهُ خَيْرًا.

Les résultats de l’examen

سَارَةُ : هَلْ ظَهَرَتْ نَتَائِجُ الِامْتِحَانِ؟

مَرْيَمُ : نَعَمْ، ظَهَرَتْ صَبَاحَ الْيَوْمِ. كُنْتُ أَظُنُّ الِامْتِحَانَ صَعْبًا، لَكِنِّي نَجَحْتُ.

سَارَةُ : مَبْرُوكٌ! أَمَّا أَنَا فَحَسِبْتُ نَفْسِي رَاسِبَةً.

مَرْيَمُ : وَمَا النَّتِيجَةُ؟

سَارَةُ : وَجَدْتُ اسْمِي بَيْنَ النَّاجِحَاتِ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ!

مَرْيَمُ : أَعْطَتْنَا الْأُسْتَاذَةُ شَهَادَاتٍ، وَمَنَحَتِ الْأُولَى جَائِزَةً.

سَارَةُ : مَنْ كَانَتِ الْأُولَى؟

مَرْيَمُ : زَمِيلَتُنَا خَدِيجَةُ. جَعَلَهَا اجْتِهَادُهَا قُدْوَةً لَنَا.

سَارَةُ : صَدَقْتِ، رَأَيْتُ الْعَمَلَ الْيَوْمِيَّ مِفْتَاحَ النَّجَاحِ.

مَرْيَمُ : فَلْنَتَّخِذْ خَدِيجَةَ مِثَالًا، وَنُرَاجِعْ مَعًا كُلَّ أُسْبُوعٍ.

Le suḥūr en famille

الأُمُّ : اسْتَيْقِظُوا يَا أَوْلَادُ، حَانَ وَقْتُ السَّحُورِ.

يُوسُفُ : نِمْتُ نَوْمًا عَمِيقًا يَا أُمِّي! كَمِ السَّاعَةُ؟

الأُمُّ : السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ. بَقِيَ عَلَى الْأَذَانِ نِصْفُ سَاعَةٍ.

يُوسُفُ : سَآكُلُ قَلِيلًا، وَأَشْرَبُ مَاءً كَثِيرًا خَوْفًا مِنَ الْعَطَشِ.

الأُمُّ : أَحْسَنْتَ. وَتَسَحَّرْ مَعَ أَخِيكَ، فَإِنَّ فِي السَّحُورِ بَرَكَةً.

يُوسُفُ : وَمَاذَا سَنَفْعَلُ بَعْدَ الْفَجْرِ؟

الأُمُّ : نَقْرَأُ الْقُرْآنَ سَاعَةً، ثُمَّ نَنَامُ قَلِيلًا قَبْلَ الْمَدْرَسَةِ.

يُوسُفُ : وَفِي الْمَسَاءِ نَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ لِصَلَاةِ التَّرَاوِيحِ؟

الأُمُّ : نَعَمْ، نَذْهَبُ طَلَبًا لِلْأَجْرِ، وَنُصَلِّي خَلْفَ الْإِمَامِ صَلَاةً خَاشِعَةً إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

Un objet perdu à la mosquée

المُصَلِّي : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، أَيْنَ مَكْتَبُ الْأَشْيَاءِ الْمَفْقُودَةِ؟

الحَارِسُ : لَا مَكْتَبَ لَهَا هُنَا، لَكِنْ أَخْبِرْنِي: مَاذَا فَقَدْتَ؟

المُصَلِّي : فَقَدْتُ حَقِيبَةً سَوْدَاءَ فِيهَا مُصْحَفٌ وَمَفَاتِيحُ.

الحَارِسُ : مَتَى رَأَيْتَهَا آخِرَ مَرَّةٍ؟

المُصَلِّي : لَا أَدْرِي... لَمْ أَخْرُجْ بِهَا بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ.

الحَارِسُ : لَا بَأْسَ، لَنْ تَضِيعَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ. وَجَدَ أَحَدُ الْإِخْوَةِ حَقِيبَةً، وَلَمَّا يَأْتِ أَحَدٌ يَسْأَلُ عَنْهَا.

المُصَلِّي : هَلْ هِيَ هَذِهِ؟ نَعَمْ! هَذِهِ حَقِيبَتِي.

الحَارِسُ : افْتَحْهَا وَتَأَكَّدْ أَنَّهُ لَمْ يَنْقُصْ مِنْهَا شَيْءٌ.

المُصَلِّي : مَا نَقَصَ مِنْهَا شَيْءٌ، الْحَمْدُ لِلَّهِ! شُكْرًا جَزِيلًا.

الحَارِسُ : لَا شُكْرَ عَلَى وَاجِبٍ.

Le projet de Fāṭima

لَيْلَى : كَيْفَ حَالُ مَشْرُوعِكِ يَا فَاطِمَةُ؟

فَاطِمَةُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ، أَوْشَكَ الْمَحَلُّ أَنْ يَكْتَمِلَ.

لَيْلَى : وَمَتَى تَبْدَئِينَ الْعَمَلَ؟

فَاطِمَةُ : بَدَأْتُ أَخِيطُ الْمَلَابِسَ فِي الْبَيْتِ مُنْذُ شَهْرٍ، وَأَخَذَ الزَّبَائِنُ يَطْلُبُونَ أَكْثَرَ.

لَيْلَى : مَا شَاءَ اللَّهُ! أَلَمْ تَخَافِي فِي الْبِدَايَةِ؟

فَاطِمَةُ : بَلَى، كِدْتُ أَتْرُكُ الْفِكْرَةَ، لِأَنَّ الْمَالَ كَانَ قَلِيلًا.

لَيْلَى : وَمَا الَّذِي شَجَّعَكِ؟

فَاطِمَةُ : قَالَ لِي أَبِي: عَسَى اللَّهُ أَنْ يَفْتَحَ لَكِ بَابَ رِزْقٍ. فَتَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ.

لَيْلَى : صَدَقَ. وَهَلْ تَحْتَاجِينَ إِلَى مُسَاعَدَةٍ؟

فَاطِمَةُ : نَعَمْ، جَعَلْتُ أَبْحَثُ عَنْ خَيَّاطَةٍ مَاهِرَةٍ. هَلْ تَعْرِفِينَ وَاحِدَةً؟

Retour de la ʿumra

خَالِدٌ : مَرْحَبًا يَا عُمَرُ! مَتَى رَجَعْتَ مِنَ الْعُمْرَةِ؟

عُمَرُ : رَجَعْتُ أَمْسِ مُتْعَبًا، لَكِنْ سَعِيدًا جِدًّا.

خَالِدٌ : كَيْفَ دَخَلْتَ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ أَوَّلَ مَرَّةٍ؟

عُمَرُ : دَخَلْتُهُ بَاكِيًا، وَقَلْبِي يَرْتَجِفُ مِنَ الْهَيْبَةِ.

خَالِدٌ : وَهَلْ طُفْتَ وَحْدَكَ؟

عُمَرُ : لَا، طُفْتُ مَعَ أَبِي مُمْسِكًا بِيَدِهِ، لِأَنَّ الزِّحَامَ كَانَ شَدِيدًا.

خَالِدٌ : وَالسَّعْيُ بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ؟

عُمَرُ : سَعَيْنَا مَاشِيَيْنِ، نَدْعُو اللَّهَ وَنَذْكُرُهُ.

خَالِدٌ : تَقَبَّلَ اللَّهُ مِنْكُمَا! لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَكُمَا.

عُمَرُ : سَتَذْهَبُ قَرِيبًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ، وَتَرْجِعُ مَغْفُورًا لَكَ.

Au marché aux dattes

الزَّبُونُ : بِكَمْ كِيلُو التَّمْرِ؟

البَائِعُ : أَيَّ نَوْعٍ تُرِيدُ؟ عِنْدِي عِشْرُونَ نَوْعًا.

الزَّبُونُ : أُرِيدُ عَجْوَةَ الْمَدِينَةِ.

البَائِعُ : الْكِيلُو بِخَمْسِينَ رِيَالًا. هِيَ أَغْلَى ثَمَنًا، لَكِنَّهَا أَطْيَبُ طَعْمًا.

الزَّبُونُ : كَمْ زَبُونًا يَأْتِيكَ فِي الْيَوْمِ؟

البَائِعُ : نَحْوُ مِئَةِ زَبُونٍ. وَكَمْ مِنْ زَبُونٍ جَاءَنِي مِنْ بَلَدٍ بَعِيدٍ!

الزَّبُونُ : أَعْطِنِي كِيلُوَيْنِ، وَرِطْلًا مِنَ السُّكَّرِيِّ.

البَائِعُ : تَفَضَّلْ، امْتَلَأَتِ الْعُلْبَةُ تَمْرًا.

الزَّبُونُ : كَمِ الْمَجْمُوعُ؟

البَائِعُ : مِئَةٌ وَعِشْرُونَ رِيَالًا. بَارَكَ اللَّهُ لَكَ فِيهَا.

Au pied du mont Uḥud

الدَّلِيلُ : يَا إِخْوَتِي، هَذَا جَبَلُ أُحُدٍ.

الزَّائِرُ : مَا أَعْظَمَ هَذَا الْجَبَلَ!

الدَّلِيلُ : قَالَ عَنْهُ النَّبِيُّ ﷺ: «هَذَا جَبَلٌ يُحِبُّنَا وَنُحِبُّهُ».

الزَّائِرُ : يَا لَيْتَنِي عِشْتُ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ!

الدَّلِيلُ : هُنَا وَقَعَتْ غَزْوَةُ أُحُدٍ، وَهُنَا اسْتُشْهِدَ حَمْزَةُ عَمُّ النَّبِيِّ ﷺ.

الزَّائِرُ : رَحِمَهُ اللَّهُ! نِعْمَ الرَّجُلُ حَمْزَةُ!

الدَّلِيلُ : صَدَقْتَ، وَكَانَ يُلَقَّبُ أَسَدَ اللَّهِ.

الزَّائِرُ : يَا أَيُّهَا الدَّلِيلُ، مَا أَجْمَلَ شَرْحَكَ! هَلْ نَصْعَدُ ذَلِكَ الْجَبَلَ الصَّغِيرَ؟

الدَّلِيلُ : نَعَمْ، ذَلِكَ جَبَلُ الرُّمَاةِ، وَفِيهِ دَرْسٌ عَظِيمٌ فِي الطَّاعَةِ.

الزَّائِرُ : يَا رَبِّ، اغْفِرْ لِشُهَدَاءِ أُحُدٍ وَارْحَمْهُمْ.

Un appel de la tante Zaynab

الأُمُّ : مَنِ اتَّصَلَ بِكِ يَا سَلْمَى؟

سَلْمَى : خَالَتِي زَيْنَبُ. قَالَتْ إِنَّهَا سَتَزُورُنَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ.

الأُمُّ : جَمِيلٌ! وَهَلْ ذَكَرَتْ أَنَّ زَوْجَهَا سَيَأْتِي مَعَهَا؟

سَلْمَى : نَعَمْ، وَطَلَبَتْ أَنْ نُحَضِّرَ لَهَا الْكُسْكُسَ الَّذِي تُحِبُّهُ.

الأُمُّ : يَسُرُّنِي أَنْ أَطْبُخَهُ لَهَا. مَاذَا قَالَتْ أَيْضًا؟

سَلْمَى : أَخْبَرَتْنِي أَنَّ ابْنَتَهَا نَجَحَتْ فِي امْتِحَانِ الطِّبِّ.

الأُمُّ : الْحَمْدُ لِلَّهِ! يَجِبُ أَنْ نُهَنِّئَهَا.

سَلْمَى : وَسَأَلَتْنِي هَلْ نَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ مِنَ السُّوقِ.

الأُمُّ : قُولِي لَهَا: لَا نَحْتَاجُ إِلَّا إِلَى رُؤْيَتِكِ.

سَلْمَى : أَخَافُ أَنْ أَنْسَى، سَأَكْتُبُ لَهَا الْآنَ.

Un nouveau voisin

أَحْمَدُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، أَنَا جَارُكُمُ الْجَدِيدُ، أَحْمَدُ.

إِبْرَاهِيمُ : أَهْلًا وَسَهْلًا! أَنَا إِبْرَاهِيمُ، وَهَذَا ابْنِي الْكَبِيرُ يُوسُفُ.

أَحْمَدُ : مَا شَاءَ اللَّهُ! وَهَلْ عِنْدَكَ أَوْلَادٌ آخَرُونَ؟

إِبْرَاهِيمُ : عِنْدِي ثَلَاثَةُ أَوْلَادٍ: يُوسُفُ وَمَرْيَمُ وَعَلِيٌّ، وَهُمْ كُلُّهُمْ فِي الْمَدْرَسَةِ نَفْسِهَا.

أَحْمَدُ : وَأَيْنَ تَعْمَلُ؟

إِبْرَاهِيمُ : أَعْمَلُ فِي الْمُسْتَشْفَى الْكَبِيرِ، مُسْتَشْفَى الْمَدِينَةِ، وَزَوْجَتِي مُعَلِّمَةٌ نَشِيطَةٌ.

أَحْمَدُ : نَحْنُ جِئْنَا مِنْ بَلَدٍ بَعِيدٍ، مِنْ تُونُسَ.

إِبْرَاهِيمُ : مَرْحَبًا بِكُمْ! الْمَسْجِدُ قَرِيبٌ، وَالسُّوقُ وَالْحَدِيقَةُ أَيْضًا.

أَحْمَدُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى هَذَا الْحَيِّ الْهَادِئِ.

إِبْرَاهِيمُ : تَعَالَوْا عِنْدَنَا غَدًا، أَنْتَ وَأَهْلُكَ، نَشْرَبِ الشَّايَ مَعًا.

À la bibliothèque de la mosquée

الطَّالِبَةُ : أَيْنَ أَجِدُ كُتُبَ التَّفْسِيرِ؟

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ : فِي الرُّفُوفِ الْعُلْيَا، بِجَانِبِ الْمَعَاجِمِ.

الطَّالِبَةُ : وَهَلْ عِنْدَكُمْ دَوَاوِينُ الشُّعَرَاءِ؟

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ : نَعَمْ، عِنْدَنَا دَوَاوِينُ كَثِيرَةٌ، وَأَشْهَرُهَا دِيوَانُ الْمُتَنَبِّي.

الطَّالِبَةُ : أَبْحَثُ أَيْضًا عَنْ قِصَصِ الْأَنْبِيَاءِ لِأَطْفَالِ أُخْتِي.

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ : سَتَجِدِينَهَا فِي قِسْمِ الْأَطْفَالِ، مَعَ الْمَجَلَّاتِ وَالصُّوَرِ.

الطَّالِبَةُ : كَمْ كِتَابًا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسْتَعِيرَ؟

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ : ثَلَاثَةَ كُتُبٍ لِمُدَّةِ أُسْبُوعَيْنِ.

الطَّالِبَةُ : وَمَا هَذِهِ الْمَخْطُوطَاتُ فِي الْخَزَائِنِ؟

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ : هِيَ نُسَخٌ قَدِيمَةٌ كَتَبَهَا عُلَمَاءُ الْمَدِينَةِ قَبْلَ قُرُونٍ.

La recette de la ḥarīra

الأُمُّ : تَعَالَيْ يَا هِنْدُ، سَأُعَلِّمُكِ الْحَرِيرَةَ.

هِنْدُ : هَيَّا! مَاذَا آخُذُ أَوَّلًا؟

الأُمُّ : خُذِي الطَّمَاطِمَ وَالْبَصَلَ، وَقَطِّعِيهِمَا قِطَعًا صَغِيرَةً.

هِنْدُ : وَبَعْدَ ذَلِكَ؟

الأُمُّ : ضَعِي الْقِدْرَ عَلَى النَّارِ، وَصُبِّي فِيهَا الْمَاءَ، ثُمَّ أَضِيفِي الْعَدَسَ وَالْحِمَّصَ.

هِنْدُ : هَلْ أَتْرُكُهَا تَغْلِي طَوِيلًا؟

الأُمُّ : نَعَمْ، سَاعَةً تَقْرِيبًا. وَلَا تَمَلِّي مِنَ الِانْتِظَارِ!

هِنْدُ : رَائِحَتُهَا تُدَغْدِغُ أَنْفِي! مَتَى نَأْكُلُ؟

الأُمُّ : عِنْدَ الْمَغْرِبِ. وَلَا تُكْثِرِي مِنَ الْمِلْحِ، فَالصِّحَّةُ أَمَانَةٌ.

هِنْدُ : سَمْعًا وَطَاعَةً يَا أُمِّي!

Partir étudier à l’étranger ?

زَيْدٌ : هَلْ تَنْوِي السَّفَرَ لِلدِّرَاسَةِ فِي الْخَارِجِ؟

هِشَامٌ : نَعَمْ، لِأَنَّ الْجَامِعَةَ هُنَاكَ قَوِيَّةٌ، ثُمَّ إِنَّ اللُّغَةَ تُتَعَلَّمُ فِي بَلَدِهَا أَسْرَعَ.

زَيْدٌ : لَكِنَّ الْغُرْبَةَ صَعْبَةٌ، بَلْ هِيَ أَصْعَبُ مِمَّا تَظُنُّ.

هِشَامٌ : أَمَّا الْغُرْبَةُ فَأَعْرِفُهَا، إِذْ عِشْتُ سَنَةً بَعِيدًا عَنْ أَهْلِي.

زَيْدٌ : وَلَوْ وَجَدْتَ جَامِعَةً جَيِّدَةً هُنَا، هَلْ تَبْقَى؟

هِشَامٌ : لَوْ وَجَدْتُهَا لَبَقِيتُ، لَكِنِّي لَمْ أَجِدْهَا.

زَيْدٌ : لَوْلَا أَبِي لَسَافَرْتُ مَعَكَ!

هِشَامٌ : فَتَعَالَ إِذَنْ بَعْدَ أَنْ يُوَافِقَ.

زَيْدٌ : سَأُحَاوِلُ إِقْنَاعَهُ حَتَّى يَرْضَى.

هِشَامٌ : خَرَجْتُ أَمْسِ مِنَ الْمَسْجِدِ فَإِذَا أَبُوكَ أَمَامِي، فَكَلَّمْتُهُ فِي الْأَمْرِ!

Dans la vieille ville de Fès

السَّائِحَةُ : مَا هَذَا الْمَبْنَى الْقَدِيمُ؟

المُرْشِدُ : هَذِهِ مَدْرَسَةٌ قَدِيمَةٌ، وَبِجَانِبِهَا جَامِعُ الْقَرَوِيِّينَ، مِنْ أَقْدَمِ الْجَامِعَاتِ فِي الْعَالَمِ.

السَّائِحَةُ : وَمَنْ بَنَاهُ؟

المُرْشِدُ : بَنَتْهُ امْرَأَةٌ قَيْرَوَانِيَّةٌ اسْمُهَا فَاطِمَةُ الْفِهْرِيَّةُ.

السَّائِحَةُ : مَا شَاءَ اللَّهُ! وَمَا هَذَا الصَّوْتُ؟

المُرْشِدُ : هَذَا مَصْنَعٌ صَغِيرٌ لِلنُّحَاسِ. انْظُرِي إِلَى الْحِرَفِيِّ: يَعْمَلُ بِالْمِطْرَقَةِ وَالْمِبْرَدِ.

السَّائِحَةُ : وَهَذَا الْبُيُوتُ الْجَمِيلُ؟

المُرْشِدُ : هُوَ مَكْتَبَةٌ صَغِيرَةٌ، يَبِيعُ صَاحِبُهَا الْكُتُبَ وَالْمَصَاحِفَ وَالْأَقْلَامَ.

السَّائِحَةُ : أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ صَحْنًا نُحَاسِيًّا تَذْكَارًا.

المُرْشِدُ : مَوْعِدُنَا إِذَنْ بَعْدَ الْعَصْرِ فِي سُوقِ النَّحَّاسِينَ.

Le hadith de l'intention

حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الزُّبَيْرِ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ الْأَنْصَارِيُّ قَالَ: أَخْبَرَنِي مُحَمَّدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ التَّيْمِيُّ أَنَّهُ سَمِعَ عَلْقَمَةَ بْنَ وَقَّاصٍ اللَّيْثِيَّ يَقُولُ: سَمِعْتُ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَلَى الْمِنْبَرِ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ:

«إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ، وَإِنَّمَا لِكُلِّ امْرِئٍ مَا نَوَى، فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى دُنْيَا يُصِيبُهَا أَوْ إِلَى امْرَأَةٍ يَنْكِحُهَا، فَهِجْرَتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ».

وَهَذَا الْحَدِيثُ أَوَّلُ حَدِيثٍ فِي صَحِيحِ الْبُخَارِيِّ.

وَقَالَ الْإِمَامُ أَحْمَدُ: أُصُولُ الْإِسْلَامِ عَلَى ثَلَاثَةِ أَحَادِيثَ، وَذَكَرَ مِنْهَا هَذَا الْحَدِيثَ.

Al-Ḥumaydī ʿAbd Allāh ibn az-Zubayr nous a rapporté : Sufyān nous a rapporté : Yaḥyā ibn Saʿīd al-Anṣārī nous a rapporté : Muḥammad ibn Ibrāhīm at-Taymī m'a informé qu'il a entendu ʿAlqama ibn Waqqāṣ al-Laythī dire : J'ai entendu ʿUmar ibn al-Khaṭṭāb, qu'Allah l'agrée, dire sur la chaire : J'ai entendu le Messager d'Allah ﷺ dire : « Les actions ne valent que par les intentions, et chacun n'obtient que ce qu'il a eu l'intention d'obtenir. Celui dont l'émigration a pour but un bien de ce monde qu'il veut atteindre, ou une femme qu'il veut épouser, son émigration vaut pour ce vers quoi il a émigré. » Ce hadith est le premier du Ṣaḥīḥ d'al-Bukhārī. L'imam Aḥmad a dit : « Les fondements de l'islam reposent sur trois hadiths », et il a cité celui-ci parmi eux.

Commentaire de la sourate al-ʿAṣr

أَقْسَمَ اللَّهُ تَعَالَى فِي هَذِهِ السُّورَةِ بِالْعَصْرِ، وَهُوَ الزَّمَانُ الَّذِي تَقَعُ فِيهِ أَعْمَالُ النَّاسِ مِنْ خَيْرٍ وَشَرٍّ. وَقِيلَ: هُوَ آخِرُ النَّهَارِ.

ثُمَّ أَخْبَرَ أَنَّ كُلَّ إِنْسَانٍ فِي خَسَارَةٍ وَنُقْصَانٍ، لِأَنَّ عُمُرَهُ يَمْضِي سَاعَةً بَعْدَ سَاعَةٍ، وَلَا يَرْجِعُ مِنْهُ شَيْءٌ.

وَاسْتَثْنَى مِنْ هَذِهِ الْخَسَارَةِ مَنْ جَمَعَ أَرْبَعَ صِفَاتٍ: الْإِيمَانَ بِاللَّهِ، وَالْعَمَلَ الصَّالِحَ، وَالتَّوَاصِيَ بِالْحَقِّ، وَالتَّوَاصِيَ بِالصَّبْرِ عَلَى طَاعَةِ اللَّهِ وَعَنْ مَعْصِيَتِهِ وَعَلَى أَقْدَارِهِ.

فَالصِّفَتَانِ الْأُولَيَانِ يُكَمِّلُ بِهِمَا الْإِنْسَانُ نَفْسَهُ، وَالصِّفَتَانِ الْأُخْرَيَانِ يُكَمِّلُ بِهِمَا غَيْرَهُ. وَبِذَلِكَ يَنْجُو مِنَ الْخُسْرَانِ وَيَفُوزُ بِالرِّبْحِ الْعَظِيمِ.

وَقَالَ الْإِمَامُ الشَّافِعِيُّ رَحِمَهُ اللَّهُ: لَوْ تَدَبَّرَ النَّاسُ هَذِهِ السُّورَةَ لَوَسِعَتْهُمْ.

Allah, exalté soit-Il, jure dans cette sourate par al-ʿaṣr : c'est le temps dans lequel se produisent les actions des hommes, bonnes et mauvaises. On a dit aussi : c'est la fin du jour. Puis Il informe que tout homme est en perte et en diminution, car sa vie s'écoule heure après heure, et rien n'en revient. Il excepte de cette perte celui qui réunit quatre qualités : la foi en Allah, l'œuvre vertueuse, la recommandation mutuelle de la vérité, et la recommandation mutuelle de la patience : dans l'obéissance à Allah, loin de Sa désobéissance, et face à Ses décrets. Par les deux premières qualités, l'homme se perfectionne lui-même ; par les deux autres, il perfectionne autrui. Ainsi il échappe à la perte et obtient le gain immense. L'imam ash-Shāfiʿī, qu'Allah lui fasse miséricorde, a dit : « Si les gens méditaient cette sourate, elle leur suffirait. »

Le commerçant honnête

لَيْسَتِ التِّجَارَةُ مُجَرَّدَ بَيْعٍ وَشِرَاءٍ، بَلْ هِيَ عِبَادَةٌ إِذَا صَلَحَتْ فِيهَا النِّيَّةُ وَاسْتَقَامَتْ فِيهَا الْمُعَامَلَةُ. وَقَدْ كَانَ النَّبِيُّ ﷺ تَاجِرًا قَبْلَ الْبَعْثَةِ، وَعُرِفَ بَيْنَ قَوْمِهِ بِالْأَمِينِ.

وَيَقُومُ نَجَاحُ الْمَشْرُوعِ عَلَى أُسُسٍ ثَابِتَةٍ: الصِّدْقِ فِي وَصْفِ السِّلْعَةِ، وَالْوَفَاءِ بِالْوُعُودِ، وَإِتْقَانِ الْعَمَلِ، وَاحْتِرَامِ الزَّبُونِ.

وَيَحْرُمُ عَلَى التَّاجِرِ الْغِشُّ وَالِاحْتِكَارُ وَالرِّبَا، فَإِنَّهَا تَمْحَقُ الْبَرَكَةَ وَإِنْ زَادَ الرِّبْحُ فِي الظَّاهِرِ.

وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يُطْلِقَ مَشْرُوعًا صَغِيرًا، فَلْيَبْدَأْ بِدِرَاسَةِ السُّوقِ، وَلْيَسْتَشِرْ أَهْلَ الْخِبْرَةِ، وَلْيَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ بَعْدَ الْأَخْذِ بِالْأَسْبَابِ.

فَالْكَسْبُ الْحَلَالُ، وَإِنْ كَانَ قَلِيلًا، خَيْرٌ مِنْ مَالٍ كَثِيرٍ لَا بَرَكَةَ فِيهِ.

Le commerce n'est pas un simple achat et une simple vente : c'est une adoration lorsque l'intention y est bonne et que la conduite y est droite. Le Prophète ﷺ était commerçant avant la mission prophétique, et il était connu parmi les siens comme « le digne de confiance » (al-Amīn). La réussite d'un projet repose sur des fondements solides : la sincérité dans la description de la marchandise, la fidélité aux promesses, la perfection du travail et le respect du client. La fraude, l'accaparement et l'usure sont interdits au commerçant, car ils anéantissent la bénédiction, même si le gain augmente en apparence. Que celui qui veut lancer un petit projet commence par étudier le marché, consulte les gens d'expérience, et place sa confiance en Allah après avoir pris les moyens. Car un gain licite, même s'il est faible, vaut mieux qu'une grande fortune sans bénédiction.

L'émigration (al-Hijra)

لَمَّا اشْتَدَّ أَذَى قُرَيْشٍ عَلَى الْمُسْلِمِينَ فِي مَكَّةَ، أَذِنَ اللَّهُ لَهُمْ بِالْهِجْرَةِ إِلَى الْمَدِينَةِ، فَخَرَجُوا إِلَيْهَا أَفْوَاجًا.

وَاجْتَمَعَ زُعَمَاءُ قُرَيْشٍ فِي دَارِ النَّدْوَةِ، فَاتَّفَقُوا عَلَى أَنْ يَقْتُلُوا النَّبِيَّ ﷺ. فَأَخْبَرَهُ جِبْرِيلُ بِمَكْرِهِمْ، وَأَمَرَهُ أَلَّا يَبِيتَ فِي فِرَاشِهِ تِلْكَ اللَّيْلَةَ.

فَنَامَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ فِي فِرَاشِهِ، وَخَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ مَعَ صَاحِبِهِ أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ، فَاخْتَبَآ فِي غَارِ ثَوْرٍ ثَلَاثَ لَيَالٍ.

وَوَصَلَ الْمُشْرِكُونَ إِلَى بَابِ الْغَارِ، فَخَافَ أَبُو بَكْرٍ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «مَا ظَنُّكَ يَا أَبَا بَكْرٍ بِاثْنَيْنِ اللَّهُ ثَالِثُهُمَا؟».

ثُمَّ سَارَا إِلَى الْمَدِينَةِ، فَخَرَجَ أَهْلُهَا يَسْتَقْبِلُونَهُ فَرِحِينَ، فَبَنَى فِيهَا الْمَسْجِدَ، وَآخَى بَيْنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ. وَمِنْ هَذِهِ الْهِجْرَةِ بَدَأَ التَّارِيخُ الْإِسْلَامِيُّ.

Lorsque la persécution de Quraysh contre les musulmans de La Mecque devint très dure, Allah leur permit d'émigrer à Médine ; ils y partirent par groupes. Les chefs de Quraysh se réunirent dans la Dār an-Nadwa et s'accordèrent pour tuer le Prophète ﷺ. Jibrīl l'informa de leur complot et lui ordonna de ne pas passer cette nuit-là dans son lit. ʿAlī ibn Abī Ṭālib dormit donc dans son lit, et le Prophète ﷺ sortit avec son compagnon Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ; ils se cachèrent dans la grotte de Thawr trois nuits. Les associateurs arrivèrent jusqu'à l'entrée de la grotte, et Abū Bakr craignit pour le Prophète ﷺ. Le Prophète ﷺ lui dit alors : « Que penses-tu, Abū Bakr, de deux dont Allah est le troisième ? » Puis ils se mirent en route vers Médine. Ses habitants sortirent l'accueillir, joyeux. Il y bâtit la mosquée et établit la fraternité entre les Émigrés et les Anṣār. C'est de cette émigration que commence le calendrier musulman. (Le hadith : al-Bukhārī, n° 3653 ; Muslim, n° 2381.)

B Les schèmes et les formes du verbe

الأَوْزَانُ

Sorte	Schèmes	Leçon
Participes et qualités	فَاعِلٌ، مَفْعُولٌ، فَعِيلٌ، فَعُولٌ، فَعَّالٌ	1, 13
Lieu et temps	مَفْعَلٌ، مَفْعِلٌ، مَفْعَلَةٌ	13
Instrument	مِفْعَلٌ، مِفْعَالٌ، مِفْعَلَةٌ	13
Origine, diminutif	فُعَيْلٌ · ـِيٌّ	13
Pluriels fréquents	أَفْعَالٌ، فُعُولٌ، فِعَالٌ، فُعَلٌ، فِعَلٌ	14
Pluriels sans tanwīn	فُعَلَاءُ، أَفْعِلَاءُ، مَفَاعِلُ، مَفَاعِيلُ، فَعَائِلُ، فَوَاعِلُ	14
Exclamation	مَا أَفْعَلَ!	10
Quadrilitère	فَعْلَلَ، يُفَعْلِلُ، فَعْلَلَةٌ، فِعْلَالٌ	15

Forme	Passé	Présent	Maṣdar	Part. actif	Part. passif	Exemple
I	فَعَلَ	يَفْعَلُ	—	فَاعِلٌ	مَفْعُولٌ	كَتَبَ
II	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	تَفْعِيلٌ	مُفَعِّلٌ	مُفَعَّلٌ	عَلَّمَ
III	فَاعَلَ	يُفَاعِلُ	مُفَاعَلَةٌ	مُفَاعِلٌ	مُفَاعَلٌ	جَاهَدَ
IV	أَفْعَلَ	يُفْعِلُ	إِفْعَالٌ	مُفْعِلٌ	مُفْعَلٌ	أَسْلَمَ
V	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعُّلٌ	مُتَفَعِّلٌ	مُتَفَعَّلٌ	تَعَلَّمَ
VI	تَفَاعَلَ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعُلٌ	مُتَفَاعِلٌ	مُتَفَاعَلٌ	تَعَاوَنَ
VII	انْفَعَلَ	يَنْفَعِلُ	انْفِعَالٌ	مُنْفَعِلٌ	—	انْقَلَبَ
VIII	افْتَعَلَ	يَفْتَعِلُ	افْتِعَالٌ	مُفْتَعِلٌ	مُفْتَعَلٌ	اجْتَمَعَ
X	اسْتَفْعَلَ	يَسْتَفْعِلُ	اسْتِفْعَالٌ	مُسْتَفْعِلٌ	مُسْتَفْعَلٌ	اسْتَغْفَرَ

C Traductions et réponses : « Je lis le Coran »

Je lis le Coran 1 · Āyat al-Kursī

« Allah ! Nulle divinité digne d'adoration en dehors de Lui, le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même et fait subsister toute chose. Ni somnolence ni sommeil ne Le saisissent. À Lui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre. Qui peut intercéder auprès de Lui sans Sa permission ? Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, et ils n'embrassent de Sa science que ce qu'Il veut. Son Kursī englobe les cieux et la terre, et leur garde ne Lui pèse pas. Il est le Très-Haut, l'Immense. » — Réponses : 1. négation absolue (لَا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ) : le nom prend la fatḥa sans tanwīn ; 2. sujet : سِنَةٌ (et نَوْمٌ) ; complément : le pronom ـهُ (Lui) ; 3. question rhétorique : la réponse est « personne » ; 4. قَيُّوم · ق و م (intensif) ; أَحَاطَ) ; 5 ; ح و ط · forme IV ; عَلِيم · ع ظ م. le muṣḥaf écrit le ي final sans points (ى) ; le petit (ٗ) و indique qu'on allonge la voyelle du pronom : « ta'khudhuhū ».

Je lis le Coran 2 · Al-Ḥujurāt : les règles de la fraternité

« Ô vous qui avez cru ! Qu'un groupe ne se moque pas d'un autre groupe : il se peut que ceux-ci soient meilleurs qu'eux. Et que des femmes ne se moquent pas d'autres femmes : il se peut qu'elles soient meilleures qu'elles. Ne vous dénigrez pas les uns les autres et ne vous lancez pas de sobriquets. Quel mauvais nom que celui de perversité après la foi ! Et ceux qui ne se repentent pas, ce sont eux les injustes. Ô vous qui avez cru ! Évitez beaucoup de soupçons, car certains soupçons sont des péchés. N'espionnez pas, et ne médisez pas les uns des autres. L'un de vous aimerait-il manger la chair de son frère mort ? Vous en auriez horreur. Craignez Allah : Allah accueille sans cesse le repentir, Il est Très Miséricordieux. Ô hommes ! Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle, et Nous avons fait de vous des peuples et des tribus pour que vous vous connaissiez. Le plus noble d'entre vous auprès d'Allah est le plus pieux. Allah est Omniscient, parfaitement Informé. » — Réponses : 1. عَسَى ; subjonctif (le ن tombe) ; خَيْرًا est l'attribut de 2 ; يَكُونُ. vocatif d'un nom avec لَا .4 ; بِئْسَ · ٱلِٱسْمُ · ٱلْفُسُوقُ .3 ; يَا أَيُّهَا + ٱلَّذِينَ : ال d'interdiction + jussif ; 5. ḥāl (« mort ») ; 6. أَكْرَمَ et أَكْرَمَ ; أَتْقَى est le nom de إِنَّ, donc en fatḥa.

Je lis le Coran 3 · Les conseils de Luqmān

« Ô mon fils ! Même si c'était le poids d'un grain de moutarde, au fond d'un rocher, dans les cieux ou sur la terre, Allah le ferait venir. Allah est Subtil et parfaitement Informé. Ô mon fils ! Accomplis la prière, ordonne le convenable, interdis le blâmable, et endure ce qui t'atteint : cela fait partie des choses essentielles. Ne détourne pas ta joue des gens avec mépris, et ne marche pas sur terre avec insolence : Allah n'aime pas le présomptueux plein de gloriole. Sois modéré dans ta démarche, et baisse ta voix : la plus détestable des voix est celle des ânes. » — Réponses : 1. vocatif avec « mon » ; بُنَيٌّ est le diminutif de ابْنٌ : il marque la tendresse du père ; 2. jussif (condition et réponse) ; au jussif, تَكُنْ peut perdre son ن : تَكُ ; 3. أَقِمْ، وَأْمُرْ، وَٱنْهَ، وَٱصْبِرْ، وَٱقْصِدْ، وَٱغْضُضْ ; hamzé : وَأْمُرْ ; sourd : ٱغْضُضْ (les deux ض séparés à l'impératif) ; 4. ḥāl (un maṣdar employé comme ḥāl : « insolemment ») ; 5. أَنكَرَ (comparatif, nom de إِنَّ) ; أَصْوَاتُ (أَفْعَالٌ, de صَوْتٌ) et حَمِيرُ (فَعِيلٌ, de حِمَارٌ).

Je lis le Coran 4 · Les serviteurs du Tout-Miséricordieux

« Les serviteurs du Tout-Miséricordieux sont ceux qui marchent humblement sur terre et qui, lorsque les ignorants s'adressent à eux, disent : « Paix ». Ceux qui passent la nuit devant leur Seigneur, prosternés et debout. Ceux qui disent : « Seigneur, écarte de nous le châtiment de l'Enfer, car son châtiment est tenace ; quel mauvais séjour et quelle mauvaise demeure ! » Et ceux qui, lorsqu'ils dépensent, ne sont ni prodigues ni avares, mais se tiennent entre les deux, avec mesure. » — Réponses : 1. manière : un maṣdar employé comme ḥāl (« humblement ») ; 2. deux ḥāl ; سُجَّدٌ est le pluriel de سَاجِدٌ (schème فُعَّلٌ), قِيَامٌ celui de ; (فِعَالٌ) قَائِمٌ 3. nom suivi d'un complément (« notre Seigneur ») : fatḥa ; 4. سَآءَ fonctionne comme بِئْسَ (blâme) ; مُسْتَقَرًّا est un tamyīz ; 5. jussif après لَمْ : le ن des cinq verbes tombe ; 6. قَوَامًا (le nom de كَانَ est sous-entendu : « leur dépense »).

Je lis le Coran 1 · Sourate al-Qadr

« Nous l'avons fait descendre pendant la Nuit du Destin. Et qui te dira ce qu'est la Nuit du Destin ? La Nuit du Destin est meilleure que mille mois. Durant celle-ci descendent les anges ainsi que l'Esprit, par permission de leur Seigneur, pour toute affaire. Elle est paix et salut jusqu'à l'apparition de l'aube. » — Réponses : 1. إِنَّا = إِنَّ + نَا (« Nous ») ; 2. Allah (« Nous ») fait descendre ; هُ‍ـ (le Coran) est le complément ; 3. خَيْرٌ est l'attribut (cas sujet) ; 4. الْمَلَائِكَةُ, cas sujet ; 5. لَيْلَةِ الْقَدْرِ, أَلْفِ شَهْرٍ, إِذْنِ رَبِّهِمْ, مَطْلَعِ الْفَجْرِ.

Je lis le Coran 2 · Sourate aḍ-Ḍuḥā

« Par le Jour montant ! Et par la nuit quand elle étend son voile ! Ton Seigneur ne t'a ni abandonné, ni détesté. La vie dernière t'est certes meilleure que la vie présente. Ton Seigneur t'accordera certes Ses faveurs, et alors tu seras satisfait. Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin ? Alors Il t'a accueilli ! Ne t'a-t-Il pas trouvé égaré ? Alors Il t'a guidé. Ne t'a-t-Il pas trouvé pauvre ? Alors Il t'a enrichi. Quant à l'orphelin, donc, ne le maltraite pas. Quant au demandeur, ne le repousse pas. Et quant au bienfait de ton Seigneur, proclame-le. » — Réponses : 1. 2 ; يَرْضَى / رَضِيَ, يَهْدِي / هَدَى, يَقْلِي / قَلَى, يَسْجُو / سَجَى. apocopé après لَمْ (يَجِدُ → لَمْ 3 ; (يَجِدْ. II, IV, IV ; 4. défense (لَا + apocopé) ; 5. ضَالًّا, عَائِلًا, السَّائِلَ.

Je lis le Coran 3 · Sourate al-Mulk, versets 1 à 4

« Béni soit Celui dans la main de qui est la royauté, et Il est Omnipotent. Celui qui a créé la mort et la vie afin de vous éprouver : lequel de vous est le meilleur en œuvre ? Et c'est Lui le Puissant, le Pardonneur. Celui qui a créé sept cieux superposés, sans que tu voies de disproportion en la création du Tout Miséricordieux. Ramène sur elle le regard : y vois-tu une fissure quelconque ? Puis, retourne ton regard à deux fois : le regard te reviendra humilié et frustré. » — Réponses : 1. trois fois, il renvoie à Allah ; 2. le comparatif أَفْعَلُ (أَحْسَنُ) suivi d'un nom au cas direct ; 3. سَمَاوَاتٌ est féminin pluriel : سَبْعٌ sans ة, nom au pluriel indirect ; 4. c'est la réponse de l'impératif ارْجِعْ (sens conditionnel : « si tu regardes… ») ; 5. VI, VI (maṣdar), VII.

Je lis le Coran 4 · Sourate at-Takāthur

« La course aux richesses vous distrait, jusqu'à ce que vous visitiez les tombes. Mais non ! Vous saurez bientôt ! Encore une fois, non ! Vous saurez bientôt ! Mais non ! Si vous saviez de science certaine… Vous verrez, certes, la Fournaise. Puis vous la verrez certes de l'œil de la certitude. Puis, assurément, vous serez interrogés, ce jour-là, sur les délices. » — Réponses : 1. sujet : التَّكَاثُرُ ; complément : كُمْ (vous) ; 2. « vous » (ـتُمْ) : on « visite » les tombes, c'est-à-dire qu'on y est enterré ; 3. irréel ; la réponse est sous-entendue (« vous ne seriez pas distraits ») ; 4. لَـ + présent + نّ d'insistance (+ هَا‍ـ) ; 5. passif (ḍamma sur le préfixe, fatḥa avant la dernière : تُسْأَلُ).

D Ma grille de progression

Leçon	Lecture 1	Lecture 2	Lecture 3	Exercices	J'écris
Leçon 1	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 2	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 3	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 4	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 5	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 6	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 7	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 8	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 9	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 10	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 11	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 12	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 13	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 14	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 15	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 16	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 17	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 18	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 19	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 20	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Je lis le Coran 1	____ s	____ s	____ s	☐	
Je lis le Coran 2	____ s	____ s	____ s	☐	
Je lis le Coran 3	____ s	____ s	____ s	☐	
Je lis le Coran 4	____ s	____ s	____ s	☐	

E Les corrigés des exercices

Exercice 1.a · Racine et schème

1. مُفَعِّلُونَ · ع ل م 2. (مَسَاجِدُ) مَفَاعِلُ · س ج د
3. اسْتِفْعَالٌ · غ ف ر 4. مَفْعُولٌ · ك ت ب
5. تَفْعِيلٌ · س ج ل 6. فَعِيلٌ · ر ح م

Exercice 1.b · Je vocalise

1. الْمُعَلِّمُ فِي الْمَسْجِدِ. 2. الْكِتَابُ مَكْتُوبٌ بِالْعَرَبِيَّةِ.
3. سَجَّلْتُ فِي الْمَعْهَدِ. 4. اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ.

Exercice 1.c · Un squelette, plusieurs sens

1. الْعِلْمِ (la science) 2. عَلِمَ (il a su) 3. عَلَّمَ (il a enseigné)

Exercice 2.a · J'ajoute le verbe

1. كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا 2. لَيْسَ الطَّرِيقُ طَوِيلًا
3. مَا زَالَ الطِّفْلُ نَائِمًا 4. أَصْبَحَ الْحِفْظُ سَهْلًا
5. صَارَ الطُّلَّابُ مُجْتَهِدِينَ

Exercice 2.b · Je vocalise

1. كَانَ الْجَدُّ صَغِيرًا. 2. كُنَّا نَسْكُنُ فِي قَرْيَةٍ.
3. لَيْسَ الدَّرْسُ صَعْبًا. 4. مَا زَالَ الْمَسْجِدُ مَفْتُوحًا.

Exercice 2.c · Je traduis

1. كُنَّا نَقْرَأُ الْقُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ
2. أَصْبَحَ الْجَوُّ حَارًّا (ou صَارَ)
3. لَسْتُ مُتْعَبًا / لَسْتُ تَعِبًا

Exercice 3.a · La bonne négation

1. لَمَّا يَأْتِ 2. لَنْ أَذْهَبَ 3. لَمْ أَفْهَمِ الدَّرْسَ
4. لَيْسَ الْجَوُّ حَارًّا 5. لَا تَكْذِبْ

Exercice 3.b · Je vocalise

1. لَمْ يَحْضُرِ الْأُسْتَاذُ. 2. لَنْ نَنْسَى هَذَا الْيَوْمَ.
3. لَا شَكَّ فِي ذَلِكَ. 4. مَا فَهِمْتُ السُّؤَالَ.

Exercice 3.c · Je traduis

1. لَنْ يَأْتِيَ غَدًا 2. لَمْ أَجِدْ مَفَاتِيحِي
3. لَا مُشْكِلَةَ! / لَا بَأْسَ!

Exercice 4.a · Je transforme

1. ظَنَنْتُ الطَّرِيقَ طَوِيلًا 2. وَجَدْتُ الدَّرْسَ سَهْلًا
3. رَأَيْتُ الصِّدْقَ طَرِيقَ النَّجَاةِ
4. جَعَلُوا الْمَسْجِدَ مَدْرَسَةً

Exercice 4.b · Les deux compléments

1. ابْنَهُ / هَدِيَّةً 2. الطَّالِبَاتِ / الْخَطَّ 3. اللَّهَ / الْعَافِيَةَ
4. الْكَعْبَةَ / قِبْلَةً

Exercice 4.c · Je vocalise

1. ظَنَّ الطَّالِبُ السُّؤَالَ سَهْلًا.
2. مَنَحَ الْمُدِيرُ الْعَامِلَ جَائِزَةً. 3. وَجَدْتُ الْبَابَ مُغْلَقًا.

Exercice 5.a · Quel complément ?

1. يَوْمًا : temps 2. احْتِرَامًا : cause 3. فَرَحًا : absolu
4. تَحْتَ : lieu

Exercice 5.b · Le complément absolu

1. فَرَحًا 2. اجْتِهَادًا 3. اسْتِغْفَارًا

Exercice 5.c · Je vocalise

1. قَرَأْتُ الْقُرْآنَ سَاعَةً. 2. قُمْتُ احْتِرَامًا لِلضَّيْفِ.
3. نَامَ الطِّفْلُ نَوْمًا هَادِئًا.

Exercice 6.a · Ḥāl ou adjectif ?

1. ḥāl (مُسْرِعًا) 2. adjectif (الْمُسْرِعُ)
3. adjectif (phrase après un nom indéfini) 4. ḥāl (سَالِمًا)

Exercice 6.b · J'ajoute un ḥāl

1. خَاشِعًا 2. مَنْصُورِينَ 3. ضَاحِكَةً

Exercice 6.c · Je vocalise

1. رَجَعَ الْحَاجُّ مَغْفُورًا لَهُ.
2. دَخَلْتُ الْبَيْتَ وَالْأَوْلَادُ نَائِمُونَ.
3. جَلَسَ الطُّلَّابُ يَسْتَمِعُونَ إِلَى الدَّرْسِ.

Exercice 7.a · J'ajoute le tamyīz

1. كِتَابًا 2. عِلْمًا 3. فَرَحًا 4. عَسَلًا (ou مِنَ الْعَسَلِ)

Exercice 7.b · Je pose la question

1. كَمْ طَالِبًا فِي الْفَصْلِ؟ 2. كَمْ سَنَةً دَرَسْتَ الْعَرَبِيَّةَ؟
3. كَمْ رِيَالًا ثَمَنُ هَذَا الْكِتَابِ؟

Exercice 7.c · Je vocalise

1. الْعَجْوَةُ أَطْيَبُ طَعْمًا. 2. فِي الْفَصْلِ ثَلَاثُونَ طَالِبًا.
3. كَمْ مِنْ كِتَابٍ قَرَأْتَ!

Exercice 8.a · Le bon verbe

1. كَادَ 2. عَسَى 3. أَخَذَ (ou بَدَأَ, جَعَلَ)

Exercice 8.b · أَنْ ou pas ?

1. أَوْشَكَ الدَّرْسُ أَنْ يَنْتَهِيَ
2. شَرَعَ الطُّلَّابُ يَكْتُبُونَ (sans أَنْ)
3. عَسَى الْمَرِيضُ أَنْ يُشْفَى

Exercice 8.c · Je vocalise

1. أَخَذَ الطِّفْلُ يَقْرَأُ. 2. كَادَ الْمَطَرُ يَتَوَقَّفُ.
3. عَسَى أَنْ يَنْجَحَ الْمَشْرُوعُ.

Exercice 9.a · Quel suivant ?

1. insistance (كُلُّهُمْ) 2. adjectif (مُفِيدًا) 3. badal (خَالِدٌ)
4. insistance (نَفْسَهُ)

Exercice 9.b · Le même cas

1. كُلِّهِمْ 2. الْكَبِيرُ 3. مُحَمَّدًا 4. الْبَقَرَةَ

Exercice 9.c · Je vocalise

1. جَاءَ الطُّلَّابُ كُلُّهُمْ. 2. زُرْتُ صَدِيقِي يُوسُفَ.
3. سَكَنَّا فِي حَيٍّ هَادِئٍ.

Exercice 10.a · La voyelle du vocatif

1. يَا خَالِدُ 2. يَا عَبْدَ الرَّحْمَنِ 3. يَا أَيُّهَا الطُّلَّابُ
4. يَا رَبِّ 5. يَا طَالِبَ الْعِلْمِ

Exercice 10.b · Je m'exclame

1. مَا أَوْسَعَ الْبَحْرَ! 2. مَا أَعْظَمَ الْقُرْآنَ!
3. مَا أَجْمَلَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ! 4. مَا أَكْرَمَ الضَّيْفَ!

Exercice 10.c · Je vocalise

1. يَا أَيُّهَا الطَّالِبُ، اجْتَهِدْ. 2. مَا أَحْسَنَ الصَّبْرَ!
3. نِعْمَ الصَّدِيقُ الْكِتَابُ.

Exercice 11.a · إِنَّ ou أَنْ، أَنَّ ?

1. أَنْ 2. أَنَّ 3. إِنَّ 4. أَنْ

Exercice 11.b · Le maṣdar interprété

1. أُحِبُّ الْقِرَاءَةَ 2. يَسُرُّنِي أَنْ تَنْجَحَ (ou أَنَّكَ نَجَحْتَ)
3. أَخَافُ التَّأَخُّرَ

Exercice 11.c · Au discours indirect

1. قَالَتْ إِنَّهَا سَتُسَافِرُ غَدًا 2. سَأَلَتْ هَلْ نَحْنُ بِخَيْرٍ
3. طَلَبَتْ مِنِّي أَنْ أَكْتُبَ لَهَا

Exercice 12.a · Le bon connecteur

1. لِأَنَّ 2. لَكِنَّهُ 3. أَمَّا أَنَا فَأُحِبُّ الشِّعْرَ 4. حَتَّى

Exercice 12.b · Si seulement…

Exemples : 1. لَوْ دَرَسْتَ لَنَجَحْتَ 2. لَوْلَا الْمَطَرُ لَخَرَجْنَا
3. لَوْ كَانَ عِنْدِي وَقْتٌ لَقَرَأْتُ كَثِيرًا

Exercice 12.c · Je vocalise

1. لَوْلَا اللَّهُ مَا اهْتَدَيْنَا. 2. أَمَّا الْكِتَابُ فَمُفِيدٌ.
3. خَرَجْتُ فَإِذَا الْمَطَرُ شَدِيدٌ.

Exercice 13.a · Quelle sorte de nom ?

1. lieu (مَلْعَبٌ, terrain de jeu) 2. instrument (مِنْشَارٌ, scie)
3. nisba (مَغْرِبِيٌّ) 4. diminutif (نُهَيْرٌ, petit fleuve)
5. lieu (مَطْبَخٌ, cuisine)

Exercice 13.b · La nisba

1. مَغْرِبِيٌّ / مَغْرِبِيَّةٌ 2. مِصْرِيٌّ / مِصْرِيَّةٌ
3. مَدَنِيٌّ / مَدَنِيَّةٌ 4. فَرَنْسِيٌّ / فَرَنْسِيَّةٌ

Exercice 13.c · Je vocalise

1. فَتَحْتُ الْبَابَ بِالْمِفْتَاحِ.
2. صَلَّيْتُ فِي الْمَسْجِدِ النَّبَوِيِّ.
3. الْمَطْبَخُ بِجَانِبِ الْمَكْتَبِ.

Exercice 14.a · Le pluriel

1. أَوْلَادٌ (أَفْعَالٌ) 2. دُرُوسٌ (فُعُولٌ) 3. كِرَامٌ (فِعَالٌ)
4. أُمَرَاءُ (فُعَلَاءُ) 5. مَسَاجِدُ (مَفَاعِلُ)
6. رَسَائِلُ (فَعَائِلُ)

Exercice 14.b · Le singulier

1. صَدِيقٌ 2. شَارِعٌ 3. عِلْمٌ 4. قَلَمٌ 5. مِفْتَاحٌ

Exercice 14.c · L'accord

1. الْكُتُبُ جَدِيدَةٌ 2. الْعُلَمَاءُ كِبَارٌ (humains)
3. طَارَتِ الطُّيُورُ

Exercice 15.a · La racine cachée

1. و ض ع 2. م د د 3. أ خ ذ 4. و ق ي 5. ت ر ج م
6. و ص ل

Exercice 15.b · L'impératif

1. كُلْ 2. ضَعْ 3. صُبَّ 4. سَلْ / اسْأَلْ 5. صِلْ

Exercice 15.c · Je vocalise

1. ضَعِ الْكِتَابَ عَلَى الرَّفِّ. 2. كُلْ مِمَّا يَلِيكَ.
3. اتَّقِ اللَّهَ حَيْثُمَا كُنْتَ.

Exercice 16.a · Je comprends

1. le temps où se font les actions des hommes la fin du jour
2. parce que sa vie s'écoule sans retour
3. foi, bonne œuvre (soi-même)
recommandation de la vérité et de la patience (les autres)
4. cette sourate contient à elle seule de quoi guider les hommes s'ils la méditaient

Exercice 16.b · Je cherche dans le texte

1. قِيلَ 2. الصِّفَتَانِ (الْأُخْرَيَانِ, الْأُولَيَانِ) 3. لِأَنَّ
4. لَوْ تَدَبَّرَ النَّاسُ هَذِهِ السُّورَةَ لَوَسِعَتْهُمْ

Exercice 16.c · Je vocalise

1. كُلُّ إِنْسَانٍ فِي خَسَارَةٍ. 2. أَقْسَمَ اللَّهُ بِالْعَصْرِ.
3. وَاللَّهُ أَعْلَمُ.

Exercice 17.a · L'isnād

الْحُمَيْدِيُّ ← سُفْيَانُ ← يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ ← مُحَمَّدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ ← عَلْقَمَةُ بْنُ وَقَّاصٍ ← عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ ← le Prophète ﷺ

Exercice 17.b · Je comprends

1. sur la chaire (le minbar)
2. ce sont deux formules de transmission directe
on les distingue par habitude (حَدَّثَنَا souvent pour ce que le maître récite, أَخْبَرَنَا pour ce qui lui est lu)
3. la récompense d'un acte dépend de l'intention qui l'anime

Exercice 17.c · Je vocalise

1. إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ.
2. سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ.
3. رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ وَمُسْلِمٌ.

Exercice 18.a · Vrai ou faux ?

1. faux (par groupes, أَفْوَاجًا) 2. vrai 3. vrai
4. faux (il commence à l'Hégire)

Exercice 18.b · Je cherche dans le texte

1. لَمَّا اشْتَدَّ أَذَى قُرَيْشٍ ... أَذِنَ اللَّهُ لَهُمْ
2. فَاخْتَبَآ, سَارَا 3. فَرِحِينَ (ou أَفْوَاجًا)
4. اخْتَبَآ, اتَّفَقُوا, اجْتَمَعَ, اشْتَدَّ

Exercice 18.c · Je vocalise

1. خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ مَعَ صَاحِبِهِ.
2. بَنَى النَّبِيُّ ﷺ الْمَسْجِدَ.
3. اسْتَقْبَلَهُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ فَرِحِينَ.

Exercice 19.a · Je comprends

1. quand l'intention est bonne et la conduite droite
2. la sincérité, la fidélité aux promesses, la perfection du travail, le respect du client
3. elle anéantit la bénédiction, même si le gain semble augmenter
4. étudier le marché, consulter les gens d'expérience, se confier à Allah après avoir pris les moyens

Exercice 19.b · Je cherche dans le texte

1. عُرِفَ 2. فَلْيَبْدَأْ (وَلْيَتَوَكَّلْ, وَلْيَسْتَشِرْ)
3. وَإِنْ كَانَ / وَإِنْ زَادَ 4. لَا بَرَكَةَ فِيهِ

Exercice 19.c · Je vocalise

1. الصِّدْقُ أَسَاسُ النَّجَاحِ. 2. فَلْيَبْدَأْ بِدِرَاسَةِ السُّوقِ.
3. الْكَسْبُ الْحَلَالُ خَيْرٌ.

Exercice 20.a · L'iʿrāb d'an-Naṣr

1. فَاعِلٌ مَرْفُوعٌ (sujet de جَاءَ) 2. مُضَافٌ إِلَيْهِ مَجْرُورٌ
3. مَعْطُوفٌ مَرْفُوعٌ (coordonné à نَصْرُ)
4. مَفْعُولٌ بِهِ مَنْصُوبٌ 5. حَالٌ مَنْصُوبٌ
6. مُضَافٌ إِلَيْهِ مَجْرُورٌ, et كَ
ضَمِيرٌ فِي مَحَلِّ جَرٍّ مُضَافٌ إِلَيْهِ
7. خَبَرُ كَانَ مَنْصُوبٌ

Exercice 20.b · Je vocalise un texte entier

1. أَقْسَمَ اللَّهُ تَعَالَى بِالْعَصْرِ، وَهُوَ الزَّمَانُ.
2. ثُمَّ أَخْبَرَ أَنَّ كُلَّ إِنْسَانٍ فِي خَسَارَةٍ.
3. وَاسْتَثْنَى مَنْ جَمَعَ أَرْبَعَ صِفَاتٍ.

Exercice 20.c · Je corrige

1. بَارِدًا (attribut de كَانَ) 2. إِنَّ اللَّهَ (nom de إِنَّ)
3. الْمُسْلِمِينَ (complément) 4. لَمْ يَذْهَبْ (jussif)
5. عِشْرِينَ كِتَابًا (tamyīz)

Exercice 1.a · Quel cas ?

1. sujet 2. complément 3. indirect
4. complément (cas direct complément après إِنَّ)

Exercice 1.b · La bonne terminaison

الْمُعَلِّمُ · الْمُعَلِّمَ · الْمُعَلِّمِ · الْمُسْلِمِينَ · كِتَابًا

Exercice 1.c · Je traduis

1. قَرَأْتُ كِتَابًا 2. وَصَلَ الْمُسَافِرُ إِلَى الْمَطَارِ
3. رَأَيْتُ الْمُعَلِّمِينَ

Exercice 2.a · J'ajoute la particule

1. إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ 2. إِنَّ الصَّلَاةَ نُورٌ
3. لَعَلَّ الطَّبِيبَ مَاهِرٌ 4. إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ إِخْوَةٌ

Exercice 2.b · La bonne particule

كَأَنَّ · لَعَلَّ · لَكِنَّ · لَيْتَ

Exercice 2.c · Je traduis

1. إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا 2. لَعَلَّ الطَّبِيبَ فِي الْمُسْتَشْفَى
3. لَيْتَنِي فِي مَكَّةَ

Exercice 3.a · Diptote ou non ?

Diptotes : مَسَاجِدُ، فَاطِمَةُ، أَحْمَرُ، عُلَمَاءُ، مَكَّةُ

Exercice 3.b · Après une préposition

مَسَاجِدَ · مَكَّةَ · إِبْرَاهِيمَ · الْمَسَاجِدِ (avec l'article, la kasra revient)

Exercice 3.c · Le juge

قَاضٍ · الْقَاضِي · قَاضِيًا · الْقَاضِي

Exercice 4.a · Sujet ou complément ?

Sujets : الْمُوَظَّفُ، الْمُدِيرَةُ، الطُّلَّابُ

compléments : التَّقْرِيرَ، رِسَالَةً، الدَّرْسَ (dans la 3e phrase, le complément vient avant le sujet)

Exercice 4.b · Je remplace par un pronom

قَرَأْتُهُ · أَرْسَلْتُهَا · رَأَيْتُهُمْ · زُرْنَاهُ

Exercice 4.c · Je traduis

1. أَرْسَلَ الْعَمِيلُ الْجَوَابَ 2. أَعْطِنِي الْمِلَفَّ
3. كَتَبْتُهُ مَسَاءً

Exercice 5.a · Après أَنْ، لَنْ، حَتَّى

أَذْهَبَ · يَتَعَلَّمُوا · تَخْرُجِي · تَفْهَمَ

Exercice 5.b · Après لَمْ et لَا de défense

يَكْتُبُوا · تَتَأَخَّرْ · أَسْأَلْ · تَحْزَنِي

Exercice 5.c · Je traduis

1. أُرِيدُ أَنْ أَحْجِزَ تَذْكِرَةً 2. لَمْ يَفْهَمُوا
3. لَنْ أَذْهَبَ قَبْلَ الصَّلَاةِ

Exercice 6.a · Au passé

قُلْتُ · نِمْنَا · دَعَوْا · مَشَيْتَ · وَجَدَتْ

Exercice 6.b · Avec لَمْ

لَمْ يَقُلْ · لَمْ يَنَمْ · لَمْ يَدْعُ · لَمْ يَمْشِ · لَمْ يَنْسَ

Exercice 6.c · L'impératif

قُلْ · صِلْ · ادْعُ · امْشِ · قُولُوا

Exercice 7.a · Quelle forme ?

II III IV I II IV

Exercice 7.b · Je dérive

عَلَّمَ · أَخْرَجَ · أَنْزَلَ · دَرَّسَ · أَجْلَسَ

Exercice 7.c · Au présent

يُعَلِّمُ · نُسَاعِدُ · يُسْلِمُونَ · أُرَاجِعُ

Exercice 8.a · Quelle forme ?

V VIII X VI VII VIII

Exercice 8.b · Racine + forme

تَعَلَّمَ · اسْتَغْفَرَ · تَعَاوَنَ · اجْتَمَعَ

Exercice 8.c · Je traduis

1. اجْتَمَعْنَا فِي الْمَسْجِدِ 2. أَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ
3. اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ

Exercice 9.a · De l'actif au passif

1. كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ 2. فُتِحَ الْبَابُ 3. أُرْسِلَ الطَّرْدُ
4. يُقْرَأُ الْقُرْآنُ

Exercice 9.b · Actif ou passif ?

actif passif actif passif passif actif

Exercice 9.c · Je traduis

1. أُنْزِلَ الْقُرْآنُ فِي رَمَضَانَ 2. فُتِحَ الْبَابُ
3. يُقَالُ إِنَّ الدَّرْسَ سَهْلٌ

Exercice 10.a · Une racine, trois mots

عَالِمٌ / مَعْلُومٌ / عِلْمٌ كَاتِبٌ / مَكْتُوبٌ / كِتَابَةٌ
سَامِعٌ / مَسْمُوعٌ / سَمْعٌ حَافِظٌ / مَحْفُوظٌ / حِفْظٌ

Exercice 10.b · Participes des formes dérivées

مُعَلِّمٌ · مُجَاهِدٌ · مُسْلِمٌ · مُسْتَغْفِرٌ · مُجْتَهِدٌ

Exercice 10.c · Le maṣdar

تَعَلُّمٌ · اجْتِمَاعٌ · اسْتِغْفَارٌ · مُرَاجَعَةٌ · إِسْلَامٌ

Exercice 11.a · Le bon relatif

الَّذِي · الَّتِي · الَّذِينَ · مَنْ · مَا

Exercice 11.b · Je relie deux phrases

1. هَذَا هُوَ الْمَسْجِدُ الَّذِي صَلَّيْتُ فِيهِ
2. جَاءَتِ الْمَرْأَةُ الَّتِي تَسْكُنُ بِجَانِبِنَا
3. سَلَّمْتُ عَلَى الْجِيرَانِ الَّذِينَ وَصَلُوا أَمْسِ

Exercice 11.c · Je traduis

1. الْبَيْتُ الَّذِي اشْتَرَيْتُهُ
2. الَّذِينَ آمَنُوا
3. فَهِمْتُ مَا قَالَ

Exercice 12.a · L'apocopé dans la condition

1. إِنْ تَدْرُسْ تَنْجَحْ
2. مَنْ يَصْبِرْ يَفُزْ
3. إِنْ تَجْتَهِدُوا تَنْجَحُوا

Exercice 12.b · لَوْ ou إِنْ، إِذَا ?

إِذَا · لَوْ · إِنْ

Exercice 12.c · Avec ou sans فَـ ?

1. فَهُوَ (réponse nominale)
2. فَأَخْبِرْنِي (impératif)
3. pas de فَـ (simple verbe apocopé)

Exercice 13.a · Le comparatif

أَكْبَرُ · أَصْغَرُ · أَقْرَبُ · أَغْلَى · أَجْمَلُ · أَهَمُّ

Exercice 13.b · Je compare

1. الْمَدِينَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَرْيَةِ
2. الطَّائِرَةُ أَسْرَعُ مِنَ السَّيَّارَةِ
3. الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ

Exercice 13.c · Le superlatif

1. أَكْبَرُ مَسْجِدٍ
2. خَيْرُ النَّاسِ
3. اللَّهُ أَكْبَرُ

Exercice 14.a · Après إِلَّا

1. خَالِدًا
2. الْمَرِيضَ
3. أَحْمَدُ (après négation, cas normal)
4. اللَّهُ

Exercice 14.b · La restriction

1. مَا أَقْرَأُ إِلَّا الْقُرْآنَ
2. إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ
3. مَا هُنَا إِلَّا هُوَ

Exercice 14.c · Le sens de قَدْ

Les croyants ont certes réussi
Il arrive que le train soit en retard
Mon père vient d'arriver

Exercice 15.a · J'écris les nombres

اثْنَتَا عَشْرَةَ سُورَةً
أَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا
مِائَةُ شَخْصٍ
عِشْرُونَ طَالِبًا
خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا
أَلْفُ سَنَةٍ

Exercice 15.b · Les dizaines

ثَلَاثُونَ · أَرْبَعُونَ · سَبْعُونَ · تِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ · خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ

Exercice 15.c · Les ordinaux

الصَّلَاةُ الْخَامِسَةُ
الدَّرْسُ الثَّالِثُ
الْيَوْمُ الْأَوَّلُ
الشَّهْرُ الْحَادِيَ عَشَرَ

Exercice 16.a · Le bon lien

لَمَّا · ثُمَّ · فَـ (فَبَكَى) · وَ

Exercice 16.b · L'imparfait

1. Yūsuf aimait son père. 2. Ils l'enviaient. 3. Je lisais chaque nuit.

Exercice 16.c · Je raconte

Réponse libre. Exemple :

رَأَى يُوسُفُ رُؤْيَا. كَانَ إِخْوَتُهُ يَحْسُدُونَهُ، فَأَلْقَوْهُ فِي الْبِئْرِ. ثُمَّ دَخَلَ السِّجْنَ. ثُمَّ صَارَ وَزِيرًا. وَفِي النِّهَايَةِ عَفَا عَنْ إِخْوَتِهِ.

Exercice 17.a · أَنْ ou إِنَّ، أَنَّ ?

إِنَّ · أَنَّ · أَنْ · أَلَّا

Exercice 17.b · Je rapporte

1. قَالَ مُوسَى إِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتَعَلَّمَ
2. قَالَتْ إِنَّهَا مَرِيضَةٌ
3. قَالُوا إِنَّهُمْ مُسْلِمُونَ

Exercice 17.c · Je traduis

1. طَلَبَ أَنْ يَتَعَلَّمَ
2. أَلَمْ أَقُلْ إِنَّ الدَّرْسَ صَعْبٌ؟
3. أَعْلَمُ أَنَّ الصَّبْرَ جَمِيلٌ

Exercice 18.a · J'analyse

اغْفِرْ (de غَفَرَ) + pour moi
ارْحَمْ (de رَحِمَ) + eux deux
آتِ (de آتَى, IV) + nous
قِ (de وَقَى) + nous
اهْدِ (de هَدَى) + moi

Exercice 18.b · Je compose

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا
اللَّهُمَّ اهْدِنِي
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

Exercice 18.c · Je comprends

C'est en Ton nom, ô Allah, que je meurs et que je vis
Seigneur, fais-leur miséricorde comme ils m'ont élevé tout petit

Exercice 19.a · J'analyse un hadith

1. مَنْ 2. le لِـ d'ordre (« qu'il dise »)

3. la réponse est un ordre, pas un simple verbe (leçon 12)

Exercice 19.b · Les formules

ﷺ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا عَلَيْهِ السَّلَامُ

رَحِمَهُ اللَّهُ

Exercice 19.c · Je traduis

Fait partie du bon islam de la personne qu'elle délaisse ce qui ne la concerne pas
Comporte-toi avec les gens de belle manière

Exercice 20.a · Les serments

Par l'aube ! Et par les dix nuits ! Par le soleil et sa clarté !
Par le figuier et l'olivier !

Exercice 20.b · Sourate al-Fīl

« N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a agi envers les gens de l'Éléphant ? N'a-t-Il pas rendu leur ruse complètement vaine ? Et envoyé sur eux des oiseaux par nuées, qui leur lançaient des pierres d'argile cuite ? Et Il les a rendus semblables à une paille mâchée. »

Exercice 20.c · J'analyse

أَلَمْ يَجْعَلْ, أَلَمْ تَرَ يَجْعَلْ (après لَمْ)

أَبَابِيلَ (pluriel de type مَفَاعِيلُ) مَأْكُولٍ (modèle مَفْعُولٌ)

Exercice 1.a · Formules et sens

1 → c 2 → e 3 → d 4 → a 5 → b.

Exercice 1.b · Je réponds

1. صَبَاحُ النُّورِ 2. بِخَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ 3. اسْمِي …

4. وَإِيَّاكَ 5. فِي أَمَانِ اللَّهِ

Exercice 1.c · Je traduis

1. أَنَا بِخَيْرٍ، الْحَمْدُ لِلَّهِ 2. اسْمِي فَاطِمَةُ 3. وَأَنْتَ؟

4. شُكْرًا. — عَفْوًا

Exercice 2.a · Le bon pronom

1. أَنْتِ 2. هُوَ 3. أَنَا 4. أَنْتَ 5. هِيَ

Exercice 2.b · Je traduis

1. مَنْ هُوَ؟ 2. أَنَا خَالِدٌ 3. أَنْتَ صَدِيقِي 4. هِيَ طَالِبَةٌ

Exercice 2.c · Je comprends le Coran

Le sujet est هُوَ (Lui, Allah). Quatre attributs le suivent, reliés par وَ (« et »).

Exercice 3.a · Je rends défini

الْقَلَمُ · الْبَيْتُ · الْمَسْجِدُ · الشَّمْسُ · النُّورُ · الْكِتَابُ

Exercice 3.b · Défini ou indéfini ?

1. défini 2. indéfini 3. défini 4. indéfini 5. défini
6. indéfini.

Exercice 3.c · Je traduis

1. عِنْدِي كِتَابٌ 2. الْقَلَمُ فِي الْحَقِيبَةِ

3. هَلْ عِنْدَكَ دَفْتَرٌ؟ 4. الْمُصْحَفُ عَلَى الْمَكْتَبِ

Exercice 4.a · Je mets au féminin

طَالِبَةٌ · مُسْلِمَةٌ · مُعَلِّمَةٌ · صَدِيقَةٌ · مُهَنْدِسَةٌ · مُؤْمِنَةٌ

Exercice 4.b · Je transforme

1. هِيَ طَالِبَةٌ 2. أَنْتِ مُعَلِّمَةٌ 3. أُخْتِي طَبِيبَةٌ

4. هِيَ صَدِيقَتِي (le ة devient ت devant ـِي)

Exercice 4.c · Je traduis

1. هِيَ مُمَرِّضَةٌ 2. أُخْتِي مُعَلِّمَةٌ 3. هَلْ أَنْتِ مُسْلِمَةٌ؟

Exercice 5.a · J'accorde l'adjectif

1. كَبِيرَةٌ 2. الْجَدِيدُ 3. كَرِيمَةٌ 4. الْقَدِيمُ 5. الصَّغِيرَةُ

Exercice 5.b · Groupe ou phrase ?

1. La mosquée est grande. 2. la grande mosquée. 3. L'école est proche. 4. une école proche.

Exercice 5.c · Je traduis

1. رَجُلٌ طَيِّبٌ 2. الْبَيْتُ جَمِيلٌ 3. الْمَدْرَسَةُ الْجَدِيدَةُ

4. الْكِتَابُ قَدِيمٌ

Exercice 6.a · هٰذَا ou هٰذِهِ ?

1. هٰذَا 2. هٰذِهِ 3. هٰذَا 4. هٰذِهِ 5. هٰذِهِ 6. هٰذَا

Exercice 6.b · Phrase ou groupe ?

1. C'est un livre. 2. Ce livre est nouveau. 3. Ça (là-bas), c'est une école. 4. Cet homme-là est médecin.

Exercice 6.c · Je traduis

1. هٰذِهِ أُخْتِي 2. هٰذِهِ النَّافِذَةُ كَبِيرَةٌ

3. مَا هٰذَا؟ — هٰذَا كُرْسِيٌّ

Exercice 7.a · Le bon mot interrogatif

1. مَنْ 2. أَيْنَ 3. كَيْفَ 4. مَتَى 5. مِنْ أَيْنَ 6. مَا

Exercice 7.b · Je pose la question

1. هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ؟ 2. أَيْنَ الْمَسْجِدُ؟ 3. مَنْ هِيَ؟

4. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

Exercice 7.c · Les trois questions

1. رَبِّيَ اللَّهُ 2. دِينِيَ الْإِسْلَامُ 3. نَبِيِّي مُحَمَّدٌ ﷺ

Exercice 8.a · La bonne voyelle

فِي الْمَسْجِدِ · عَلَى الطَّاوِلَةِ · مِنَ الْبَيْتِ · إِلَى السُّوقِ · مَعَ الْأُسْتَاذِ

Exercice 8.b · La bonne préposition

1. عَلَى 2. إِلَى 3. مِنْ 4. تَحْتَ 5. مَعَ

Exercice 8.c · Je traduis

1. الْخُبْزُ فِي الْمَطْبَخِ
2. أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْمَسْجِدِ (une femme : ذَاهِبَةٌ)
3. الْمِفْتَاحُ بِجَانِبِ الْهَاتِفِ

Exercice 9.a · J'ajoute la terminaison

كِتَابِي · بَيْتُنَا · قَلَمُكِ · سَيَّارَتُهُ · دِينُكُمْ · مَدْرَسَتُهُمْ

Exercice 9.b · Je comprends

notre Seigneur · leur Seigneur · son nom (à elle) · avec toi · sur vous · leurs cœurs.

Exercice 9.c · Je traduis

1. ابْنِي طَبِيبٌ 2. أَيْنَ سَيَّارَتُكَ؟ 3. بَيْتُنَا كَبِيرٌ

Exercice 10.a · Je construis l'iḍāfa

كِتَابُ الْفِقْهِ · بَابُ الْمَسْجِدِ · صَلَاةُ الْفَجْرِ · بَيْتُ اللَّهِ · يَوْمُ الْجُمُعَةِ

Exercice 10.b · Je comprends

le serviteur d'Allah · les gens du Livre · le Messager d'Allah · le Jour de la Résurrection · l'imam de la mosquée.

Exercice 10.c · Enquête dans al-Fātiḥa

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ · رَبِّ الْعَالَمِينَ · بِسْمِ اللَّهِ (chaîne) · غَيْرِ الْمَغْضُوبِ · صِرَاطَ الَّذِينَ

Exercice 11.a · Je mets au pluriel

مُسْلِمُونَ · مُسْلِمَاتٌ · مُعَلِّمُونَ · طَالِبَاتٌ · مُهَنْدِسُونَ · مُؤْمِنَاتٌ

Exercice 11.b · ـُونَ ou ـِينَ ?

1. الْمُعَلِّمُونَ (sujet) 2. الْمُسْلِمِينَ (après مَعَ) 3. الصَّابِرِينَ
4. مُهَنْدِسُونَ (attribut)

Exercice 11.c · Je traduis

1. الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ 2. هَؤُلَاءِ مُعَلِّمَاتٌ
3. مَعَ الْمُهَنْدِسِينَ

Exercice 12.a · Singulier et pluriel

1 → c 2 → e 3 → a 4 → b 5 → d.

Exercice 12.b · Je mets au pluriel

1. هَٰذِهِ كُتُبٌ 2. هَٰؤُلَاءِ رِجَالٌ 3. الْأَقْلَامُ جَدِيدَةٌ
4. الْبُيُوتُ كَبِيرَةٌ

Exercice 12.c · Je traduis

1. قُلُوبُ الْمُؤْمِنِينَ 2. بُيُوتُ اللَّهِ 3. الْكُتُبُ عَلَى الرَّفِّ

Exercice 13.a · Le bon pronom

1. نَحْنُ 2. هُمْ 3. أَنْتُمْ 4. هُنَّ

Exercice 13.b · Qui est-ce ?

1. جَدِّي 2. خَالَتِي 3. عَمِّي 4. جَدَّتِي

Exercice 13.c · Je traduis

1. نَحْنُ عَائِلَةٌ كَبِيرَةٌ 2. أَيْنَ أَبُوكَ؟
3. أَبِي وَأُمِّي فِي الْبَيْتِ

Exercice 14.a · Je conjugue

كَتَبْتُ · ذَهَبْتَ · جَلَسْتَ · قَرَأْتِ · خَرَجْنَا · دَخَلَ

Exercice 14.b · Je comprends

1. Je suis allé(e) à la mosquée. 2. Fāṭima a lu le Coran. 3. As-tu mangé ? 4. Nous sommes rentrés à la maison.

Exercice 14.c · Les racines

1. ك ت ب (écrire) 2. ع ل م (savoir)
3. س ج د (se prosterner : la mosquée est le lieu de la prosternation !)

Exercice 15.a · Je conjugue

ذَهَبُوا · كَتَبْتُمْ · جَلَسْنَا · خَرَجْنَ · كُنْتُ · كَانُوا

Exercice 15.b · Je mets au passé avec كَانَ

1. كَانَ الْجَوُّ جَمِيلًا 2. كُنْتُ مَرِيضًا
3. كَانَتِ الرِّحْلَةُ طَوِيلَةً
4. كُنَّا فِي الْمَسْجِدِ (pas d'attribut à changer)

Exercice 15.c · Je traduis

1. آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ 2. مَاذَا فَعَلْتُمْ؟
3. خَرَجَ الطُّلَّابُ

Exercice 16.a · Je conjugue

أَكْتُبُ · نَذْهَبُ · تَقْرَأُ · يَعْمَلُونَ · تَدْرُسِينَ · تَشْرَبُونَ

Exercice 16.b · Du passé au présent

1. أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ 2. تَكْتُبُ الدَّرْسَ
3. نَقْرَأُ الْقُرْآنَ 4. يَعْمَلُونَ فِي السُّوقِ

Exercice 16.c · Je traduis

1. مَاذَا تَفْعَلُ؟ 2. أَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ
3. غَدًا سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ

Exercice 17.a · Je mets à la forme négative

1. لَا أَعْلَمُ 2. لَمْ أَذْهَبْ 3. لَيْسَ الْبَيْتُ كَبِيرًا
4. مَا كَتَبَ الدَّرْسَ 5. لَنْ أَذْهَبَ

Exercice 17.b · Passé, présent ou futur ?

1. passé (لَمْ) 2. présent (لَا) 3. passé (مَا) 4. futur (لَنْ).

Exercice 17.c · Je traduis

1. لَا أَعْلَمُ 2. لَمْ يَخْرُجْ
3. أُمِّي لَيْسَتْ فِي الْبَيْتِ (ou لَيْسَتْ أُمِّي فِي الْبَيْتِ)

Exercice 18.a · Je forme l'impératif

اكْتُبْ · اجْلِسْ · افْتَحْ · اذْهَبْ · ادْخُلْ · اسْمَعْ

Exercice 18.b · À une femme, à un groupe

اسْمَعِي / اسْمَعُوا · اجْلِسِي / اجْلِسُوا · اكْتُبِي / اكْتُبُوا · ادْخُلِي / ادْخُلُوا

Exercice 18.c · J'interdis

1. لَا تَشْرَبْ 2. لَا تَخْرُجُوا 3. لَا تَحْزَنِي

Exercice 19.a · Les nombres

ثَلَاثَةٌ · سَبْعَةٌ · خَمْسَةٌ · تِسْعَةٌ · عَشَرَةٌ · اثْنَانِ

Exercice 19.b · Le jour suivant

1. يَوْمُ الِاثْنَيْنِ 2. يَوْمُ الْجُمُعَةِ 3. يَوْمُ الْأَحَدِ
4. يَوْمُ الْأَرْبِعَاءِ

Exercice 19.c · Quelle heure est-il ?

1. السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ 2. السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ وَالنِّصْفُ
3. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالرُّبْعُ 4. السَّاعَةُ الْوَاحِدَةُ

Exercice 20.a · Je traduis seul

1. Dis : Il est Allah, Unique. 2. Allah, le Seul à être imploré. 3. Il n'a pas engendré et n'a pas été engendré. 4. Et nul n'est égal à Lui.

Exercice 20.b · Enquête dans al-Fātiḥa

Présent : نَعْبُدُ، نَسْتَعِينُ passé : أَنْعَمْتَ

impératif : اهْدِ (dans اهْدِنَا) pluriel : الضَّالِّينَ، الْعَالَمِينَ

pronoms : كَ (إِيَّاكَ), نَا-, هِمْ-.

Exercice 20.c · J'écris

Réponse libre. Exemple :

تَعَلَّمْتُ الْعَرَبِيَّةَ. فَهِمْتُ سُورَةَ الْفَاتِحَةِ. الْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ جَمِيلَةٌ. أَقْرَأُ الْقُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ. سَأَدْرُسُ الْمُسْتَوَى الثَّانِيَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

CONCLUSION

Vous savez lire

خَاتِمَةٌ

Vous lisez un texte sans voyelles, vous suivez un tafsīr, une chaîne de hadith, un récit, un article, et vous savez justifier chaque voyelle d'un verset. Les livres vous sont ouverts.

1. Lire chaque jour

Une page de tafsīr simple (Ibn Kathīr, as-Saʿdī) ou un chapitre de Riyāḍ aṣ-Ṣāliḥīn, sans voyelles, un dictionnaire à portée de main.

2. Écrire chaque semaine

Un paragraphe en arabe : un résumé de lecture, une lettre, un avis. Faites-le corriger par votre enseignant.

3. Niveau 4

Les textes classiques en entier, la rhétorique (balāgha), la poésie, et l'iʿrāb de sourates complètes.

اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

« Lis, au nom de ton Seigneur qui a créé. » (Al-ʿAlaq 96:1)

La langue s'apprend aussi auprès d'un enseignant : ce fascicule accompagne les cours de TAHA ACADEMY.

TAHA ACADEMY · tahacademy.com

Poursuivez votre apprentissage sur TAHA ACADEMY

Formations, bibliothèque, kits de révision et nouveaux manuels : scannez le QR code ou rendez-vous sur tahacademy.com